叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国最高法院1832(opinion Of The Supreme Court Of The United) 000001

2. 美国最高法院1832(opinion Of The Supreme Court Of The United) 000002

3. 美国最高法院1832(opinion Of The Supreme Court Of The United) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国最高法院1832(Opinion of the Supreme Court of the United)

[ə'pɪnjən]
OPINION
观点

观点

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
SUPREME **COURT** **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **,**
最高 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国最高法院

[æt; ət]['dʒænjueri] [tɜ:rm] , - ,
AT **JANUARY** **TERM** **,** **1832** **,**
在 一月 学期 , - ,

1832年1月期末考试

[dɪ'lɪvərd] [baɪ]['mɪstər] . [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['mɑ:rʃl] .
DELIVERED **BY** **MR** **.** **CHIEF** **JUSTICE** **MARSHALL** **.**
发表 经过 先生 . 首席 正义 马歇尔 .

由首席大法官马歇尔先生宣读。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
IN **THE** **CASE** **OF**
在 这 案件 的

如果是

['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] , ['pleɪntɪf] [ɪn] ['erər] ,
SAMUEL **A** **.** **WORCESTER** **,** **Plaintiff** **in** **Error** **,**
塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 原告 在 错误 ,

塞缪尔·A·伍斯特，上诉原告

['vɜ:rsəs]
versus
相对

相对

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə]
THE **STATE** **OF** **GEORGIA**
这 状态 的 乔治亚州

佐治亚州

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]
With **a** **statement** **of** **the** **case** **,** **extracted** **from** **the** **Records** **of**
和 一个 陈述 的 这 案件 , 提取 从 这 记录 的

案情陈述，摘自案卷记录

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States** **.**
这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 .

美国最高法院。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['kɑːpiz] .
PRINTED **FROM** **AUTHENTICATED** **COPIES** **.**
打印 从 已验证 副本 .

根据认证副本打印。

['wɑːʃɪŋtən] :
WASHINGTON **:**
华盛顿 :

华盛顿:

['prɪntɪd] [baɪ] [geɪlz] [ænd; ənd] ['siːtən] . - .
PRINTED **BY** **GALES** **AND** **SEATON** **.** **1852** **.**
打印 经过 狂风 和 西顿 . - .

由盖尔斯和西顿印刷。1852年。

[ə'pɪnjən] , & [siː] .
OPINION **,** **&** **c** **.**
观点 , & c .

意见等。

['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] , ['pleɪntɪf] [ɪn] ['erər] ,
Samuel **A** **.** **Worcester** **,** **Plaintiff** **in** **Error** **,**
塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 原告 在 错误 ,

塞缪尔·A·伍斯特，上诉原告

['vɜːrsəs] .
vs **.**
对比 .

对比

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .
The **State** **of** **Georgia** **.**
这 状态 的 乔治亚州 .

佐治亚州。

[ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['erər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
A **writ** **of** **error** **was** **issued** **from** **the** **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States**
一个 写 的 错误 曾是 发布 从 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州
,
,
,

美国最高法院签发了错误令状。

[də'rektɪd][tuː; tə] " [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti]
directed **to** **"** **the** **honorable** **the** **Judges** **of** **the** **Superior** **Court** **for** **the** **County**
指导 到 " 这 光荣的 这 法官 的 这 优越的 法庭 为了 这 县
[ʌv; əv] [gwɪ'nɛt] ,
of **Gwinnett** **,**
的 格温内特 ,

致"尊敬的格温内特县高等法院法官们",

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,
in **the** **State** **of** **Georgia** **,**
在 这 状态 的 乔治亚州 ,

在佐治亚州,

" [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [send][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" **commanding** **them** **to** **"** **send** **to** **the** **said** **Supreme** **Court** **of** **the** **United**
" 指挥 他们 到 " 发送 到 这 说 最高 法庭 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

命令他们"将.....送交美国最高法院,

[ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sed] [su:'pɪrɪər] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
the **record** **and** **proceedings** **in** **the** **said** **Superior** **Court** **of** **the** **County** **of**
这 记录 和 诉讼程序 在 这 说 优越的 法庭 的 这 县 的
[gwɪ'nɛt] ,
Gwinnett **,**
格温内特 ,

格温内特县高等法院的案卷和诉讼程序，

[bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , ['pleɪntɪf] , [ænd; ənd]['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] , [dɪ'fendənt]
between **the** **State** **of** **Georgia** **,** **Plaintiff** **,** **and** **Samuel** **A** **.** **Worcester** **,** **Defendant**
之间 这 状态 的 乔治亚州 , 原告 , 和 塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 被告
, [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɪn] [ðæt] [kɔ:rt] .
, **on** **an** **indictment** **in** **that** **Court** **.**
, 在 一个 起诉书 在 那 法庭 .

佐治亚州（原告）与塞缪尔·A·伍斯特（被告）之间，根据该法院的起诉书进行的诉讼。

" [ðɪs] [rɪt] [ʌv; əv] ['erər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnəbl] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sekənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
" **This** **writ** **of** **error** **was** **returnable** **on** **the** **second** **Monday** **of** **January** **,**
" 这 写 的 错误 曾是 可退货 在 这 第二 周一 的 一月 ,
- ,
1832 **,**
- ,

"本错误令状的审理日期为1832年1月的第二个星期一，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑ:nərəb(ə)l] ['henri] ['bɔ:ldwɪn] ,
and **was** **attested** **by** **the** **Honorable** **Henry** **Baldwin** **,**
和 曾是 已证实 经过 这 尊敬的 亨利 鲍德温 ,

并由尊敬的亨利·鲍德温先生作证。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts]
one **of** **the** **Associate** **Justices** **of** **the** **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States**
一 的 这 联系 法官们 的 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州
.
:
.

美国最高法院的一位大法官。

[ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] , [də'rektɪd][tu:; tə] " [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , " ['deɪtɪd][ɑ:k'toʊbər]
A **citation** **was** **issued** **,** **directed** **to** **"** **the** **State** **of** **Georgia** **,** **"** **dated** **October**
一个 引用 曾是 发布 , 指导 到 " 这 状态 的 乔治亚州 , " 日期 十月
- ,
27 **,**
- ,

10月27日，向"佐治亚州"发出了一份传票。

- , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑ:nərəb(ə)l] ['henri] ['bɔ:ldwɪn] ,
1831 **,** **and** **signed** **by** **the** **Honorable** **Henry** **Baldwin** **,**
- , 和 签名 经过 这 尊敬的 亨利 鲍德温 ,

1831年，由尊敬的亨利·鲍德温签署，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sed] [steɪt] [wʌz; wəz]['saɪtɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [kɔ:z] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['erər] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt]
by **which** **the** **said** **State** **was** **cited** **to** **show** **cause** **why** **the** **error** **in** **the** **judgment**
经过 哪个 这 说 状态 曾是 引用 到 展示 原因 为什么 这 错误 在 这 判断
[ə'genst] ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] ,
against **Samuel** **A** **.** **Worcester** **,**
反对 塞缪尔 一个 . 伍斯特 ,

因此，该州被传唤说明为何对塞缪尔·A·伍斯特的判决有误。

[ɪn][ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv] ['erər] ['menʃ(ə)nd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['erər] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'restɪd]

in	the	writ	of	error	mentioned	,	if	there	was	any	error	,	should	not	be	arrested
在	这	写	的	错误	提及	,	如果	那里	曾是	任何	错误	,	应该	不是	是	被捕

,

,

如果上述错误令状中存在任何错误，则不应逮捕任何人。

[ænd; ənd] [waɪ] ['spiːdi] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ðæt] [bɪ'hæf] .

and	why	speedy	justice	should	not	be	done	to	the	parties	in	that	behalf	.
和	为什么	迅速	正义	应该	不是	是	完毕	到	这	各方	在	那	代表	.

以及为什么不应该就此对当事人进行快速审判。

[ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['wɪlsn] ['lʌmpkɪn] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	citation	was	served	on	his	Excellency	Wilson	Lumpkin	,	Governor	of	the
这	引用	曾是	服务	在	他的	阁下	威尔逊	兰普金	,	州长	的	这

[steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,

State	of	Georgia	,
状态	的	乔治亚州	,

嘉奖令送达佐治亚州州长威尔逊·兰普金阁下。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd][ɑːn] [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ɛs'kwɑɪər] .

on	the	24th	November	,	1831	,	and	on	Charles	J	.	Jenkins	,	Esq	.
在	这	24th	十一月	,	-	,	和	在	查尔斯	J	.	詹金斯	,	先生	.

1831 年 11 月 24 日，以及查尔斯·J·詹金斯先生。

[ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [steɪt] , [ɑːn][ðə; ði] 22d [noʊ'vembər] , - .

Attorney	General	of	the	said	State	,	on	the	22d	November	,	1831	.
律师	一般的	的	这	说	状态	,	在	这	22d	十一月	,	-	.

该州总检察长于 1831 年 11 月 22 日。

[ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv] ['erər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	writ	of	error	was	returned	to	the	Supreme	Court	of	the	United	States	,
这	写	的	错误	曾是	返回	到	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	,

该错误令状被退回美国最高法院。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

with	the	record	of	the	proceedings	in	the	Court	for	the	County	of
和	这	记录	的	这	诉讼程序	在	这	法庭	为了	这	县	的

[gwɪ'nɛt] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [ˌðer'tuː] ,

Gwinnett	annexed	thereto	,
格温内特	附件	到	,

并附有格温内特县法院的诉讼记录，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sər'tɪfɪkət] , ['ʌndər][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] :

and	with	the	following	certificate	,	under	the	seal	of	the	Court	:
和	和	这	下列的	证书	,	在下面	这	海豹	的	这	法庭	:

并附有以下经法院盖章的证明：

['dʒɔːrdʒə] , [gwɪ'nɛt] ['kaʊnti] , [ˌes 'es] .

Georgia	,	Gwinnett	County	,	ss	.
乔治亚州	,	格温内特	县	,	ss	.

佐治亚州，格温内特县，ss.

[aɪ] , [dʒɑːn][dʒiː] . [pɑːrk] , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [gwɪ'nɛt] ,

I	,	John	G	.	Park	,	Clerk	of	the	Superior	Court	for	the	County	of	Gwinnett	,
我	,	约翰	G	.	公园	,	职员	的	这	优越的	法庭	为了	这	县	的	格温内特	,

[ænd; ənd] [steɪt] [ə'fɔːrsed] ,

and	State	aforesaid	,
和	状态	上述	,

我，约翰·G·帕克，格温内特县高等法院书记员，以及上述州政府，

[duː]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][ænd; ənd] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

do	certify	that	the	annexed	and	foregoing	is	a	full	and	complete
做	证明	那	这	附件	和	前文	是	一个	满的	和	完全的

[ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd][ɪn] [sed] [kɔːrt] ,

exemplification	of	the	proceedings	and	judgment	had	in	said	Court	,
范例	的	这	诉讼程序	和	判断	有	在	说	法庭	,

兹证明，附件及以上内容完整详尽地体现了该法院的诉讼程序和判决。

[ə'genst] ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] ,

against	Samuel	A	.	Worcester	,
反对	塞缪尔	一个	.	伍斯特	,

对阵塞缪尔·A·伍斯特，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]

one	of	the	Defendants	in	the	case	therein	mentioned	as	of	record	in	the
一	的	这	被告	在	这	案件	其中	提及	作为	的	记录	在	这

[sed] [suː'pɪriər] [kɔːrt] .

said	Superior	Court	.
说	优越的	法庭	.

该案中提到的被告之一，已在上述高等法院的记录中有所记载。

['gɪv(ə)n]['ʌndər][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðɪs] 28th [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər]

Given	under	my	hand	,	and	the	seal	of	the	Court	,	this	28th	day	of	November
鉴于	在下面	我的	手	,	和	这	海豹	的	这	法庭	,	这	28th	天	的	十一月

, - .

,	1831	.
,	-	.

1831年11月28日，由本人亲笔签署并加盖法院印章。

[dʒɑːn][dʒiː] . [pɑːrk] , [klɜːrk] .

JOHN	G	.	PARK	,	Clerk	.
约翰	G	.	公园	,	职员	.

约翰·G·帕克，书记员。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

The	following	is	a	copy	of	the	Record	:
这	下列的	是	一个	复制	的	这	记录	:

以下是记录副本：

" ['dʒɔːrdʒə] , [gwɪ'nɛt] ['kaʊnti] :

"	Georgia	,	Gwinnett	county	:
"	乔治亚州	,	格温内特	县	:

“佐治亚州，格温内特县：

[ðə; ði][grænd]['dʒʊərəz] , [swɔːrn] , ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

The	grand	jurors	,	sworn	,	chosen	,	and	selected	for	the	county	of
这	盛大	陪审员	,	宣誓	,	选定	,	和	已选	为了	这	县	的

[gwɪ'nɛt] , [tuː; tə][wɪt] :

Gwinnett	,	to	wit	:
格温内特	,	到	有	:

格温内特县的大陪审员，已宣誓、选出，名单如下：

[dʒɑːn][es] . ['wɪlsn] , ['aɪzək] ['gɪlbərt] , [dʒeɪmz] [welz] , ['dʒunjɚ] . , ['bendʒəmɪn][es] . [smɪθ] , [dʒeɪmz]

John	S	.	Wilson	,	Isaac	Gilbert	,	James	Wells	,	Jr	.	,	Benjamin	S	.	Smith	,	James
约翰	S	.	威尔逊	,	艾萨克	吉尔伯特	,	詹姆斯	威尔斯	,	小	.	,	本杰明	S	.	史密斯	,	詹姆斯

['dʌbljuː] . [muə; mɔː] ,

W	.	Moore	,
W	.	摩尔	,

约翰·S·威尔逊、艾萨克·吉尔伯特、詹姆斯·威尔斯二世、本杰明·S·史密斯、詹姆斯·W·摩尔

['rɑːbərt] [kreg] , [dʒɑːn][em] . ['tɔmpsn] , ['hæmɪltən] [gɝ'mɔni] , ['eɪməs][ˌwel 'bɔːrn] , ['wɪljəm] [griːn] ,
Robert **Craig** **,** **John** **M** **.** **Thompson** **,** **Hamilton** **Garmany** **,** **Amos** **Wellborn** **,** **William** **Green** **,**
罗伯特 克雷格 , 约翰 M . 汤普森 , 汉密尔顿 加尔曼尼 , 阿莫斯 韦尔伯恩 , 威廉 绿色的 ,
['bʌknɝ] ['hærɪs] ,
Buckner **Harris** **,**
巴克纳 哈里斯 ,

Robert Craig、John M. Thompson、Hamilton Garmany、Amos Wellborn、William Green、Buckner Harris

['wɪljəm] ['reɪkˌstrɔ] , [dʒəʊnz] ['dʌgləs] , ['waɪli] ['brɑːgdən] , [biː] . [ef] . ['dʒɑːnsən] , ['wɪlsn] ['strɪklənd] ,
William **Rakestraw** **,** **Jones** **Douglass** **,** **Wiley** **Brogdon** **,** **B** **.** **F** **.** **Johnson** **,** **Wilson** **Strickland** **,**
威廉 耙草 , 琼斯 道格拉斯 , 威利 布罗格登 , B . F . 约翰逊 , 威尔逊 斯特里克兰 ,
['ritʃəd] [dʒeɪ] . [wɑːts] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [waɪt] —
Richard **J** **.** **Watts** **,** **and** **John** **White** **—**
理查德 J . 瓦特 , 和 约翰 白色的 —

威廉·雷克斯特劳、琼斯·道格拉斯、威利·布罗格登、B·F·约翰逊、威尔逊·斯特里克兰、理查德·J·沃茨和约翰·怀特——

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ə'kjuːz]
In **the** **name** **and** **behalf** **of** **the** **citizens** **of** **Georgia** **,** **charge** **and** **accuse**
在 这 姓名 和 代表 的 这 公民 的 乔治亚州 , 收费 和 控
[ɪ'laɪzər] ['bʌtlər] ,
Elizur **Butler** **,**
伊利祖尔 巴特勒 ,

以格鲁吉亚公民的名义，指控并控告埃利祖尔·巴特勒：

['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] , [dʒeɪmz]['trɑːt] , ['sæmjuəl]['meɪz] , ['sɝːi] ['iːtən] , ['ɔːstən] ['koʊpləndˌ] ,
Samuel **A** **.** **Worcester** **,** **James** **Trott** **,** **Samuel** **Mays** **,** **Surry** **Eaton** **,** **Austin** **Copeland** **,**
塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 詹姆斯 特罗特 , 塞缪尔 五月 , 萨里 伊顿 , 奥斯汀 科普兰 ,
[ænd; ənd]['edwərd][diː] . ['loʊʒɝ] ,
and **Edward** **D** **.** **Losure** **,**
和 爱德华 D . 洛苏尔 ,

塞缪尔·A·伍斯特、詹姆斯·特罗特、塞缪尔·梅斯、萨里·伊顿、奥斯汀·科普兰和爱德华·D·洛苏尔

[waɪt] ['pɝːsənz][ʌv; əv] [sed] ['kaʊnti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] - [ri'zaidɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]
white **persons** **of** **said** **county** **,** **with** **the** **offence** **of** **'** **residing** **within** **the** **limits**
白色的 人 的 说 县 , 和 这 罪行 的 - 居住 之内 这 限制
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
of **the** **Cherokee** **nation** **,**
的 这 切罗基 国家 ,

该县的白人，犯有"居住在切罗基族领地范围内"的罪行，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] : - [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ɪ'laɪzər] ['bʌtlər] , ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] ,
without **a** **licence** **:** **'** **For** **that** **the** **said** **Elizur** **Butler** **,** **Samuel** **A** **.** **Worcester** **,**
没有 一个 执照 : - 为了 那 这 说 伊利祖尔 巴特勒 , 塞缪尔 一个 . 伍斯特 ,

无证驾驶：' 上述伊莱祖尔·巴特勒、塞缪尔·A·伍斯特，

[dʒeɪmz] ['trɑːt] , ['sæmjuəl] ['meɪz] , ['sɝːi] ['iːtən] , ['ɔːstən] ['koʊpləndˌ] , [ænd; ənd]['edwərd][diː] . ['loʊʒɝ] ,
James **Trott** **,** **Samuel** **Mays** **,** **Surry** **Eaton** **,** **Austin** **Copeland** **,** **and** **Edward** **D** **.** **Losure** **,**
詹姆斯 特罗特 , 塞缪尔 五月 , 萨里 伊顿 , 奥斯汀 科普兰 , 和 爱德华 D . 洛苏尔 ,
[waɪt] ['pɝːsənz] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,
white **persons** **as** **aforesaid** **,**
白色的 人 作为 上述 ,

詹姆斯·特罗特、塞缪尔·梅斯、萨里·伊顿、奥斯汀·科普兰和爱德华·D·洛苏尔，如上所述的白人，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [wʌn] ,
on **the** **fifteenth** **day** **of** **July** **,** **eighteen** **hundred** **and** **thirty** **one** **,**
在 这 第十五 天 的 七月 , 十八 百 和 三十 一 ,

一八三十一年七月十五日，

[dɪd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [sed] [steɪt]
did **reside** **in** **that** **part** **of** **the** **Cherokee** **nation** **attached** **by** **the** **laws** **of** **said** **State**
做过 居住 在 那 部分 的 这 切罗基 国家 随附的 经过 这 法律 的 说 状态
[tu:; tə] [ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] ,
to **the** **said** **county** **,**
到 这 说 县 ,

居住在根据该州法律与该县划归的切罗基族领地内，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɔ:rsed] ,
and **in** **the** **county** **aforesaid** **,**
和 在 这 县 上述 ,

并且在上述县内，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [ɔ:r] [pər'mɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [sed] [steɪt] ,
without **a** **licence** **or** **permit** **from** **his** **Excellency** **the** **Governor** **of** **said** **State** **,**
没有 一个 执照 或者 允许 从 他的 阁下 这 州长 的 说 状态 ,

未经该州州长阁下颁发的许可证或许可，

[ɔ:r] [frʌm; frəm] ['eni] ['eɪdʒənt] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'fɔ:rsed] [tu:; tə] [grænt]
or **from** **any** **agent** **authorized** **by** **his** **Excellency** **the** **Governor** **aforesaid** **to** **grant**
或者 从 任何 代理人 授权 经过 他的 阁下 这 州长 上述 到 授予
[sʌtʃ] [pər'mɪt] [ɔ:r] ['laɪs(ə)ns] ,
such **permit** **or** **licence** **,**
这样的 允许 或者 执照 ,

或由上述总督阁下授权的任何代理人颁发此类许可证或执照，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [oʊθ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
and **without** **having** **taken** **the** **oath** **to** **support** **and** **defend** **the** **constitution**
和 没有 拥有 已采取 这 誓言 到 支持 和 保卫 这 宪法
[ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] ,
and **laws** **of** **the** **State** **of** **Georgia** **,**
和 法律 的 这 状态 的 乔治亚州 ,

而且，他既没有宣誓拥护和捍卫佐治亚州的宪法和法律，

[ænd; ənd] ['ʌp,raitli] [tu:; tə] [dɪ'mi:n] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ˌðer'ʌv] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z]
and **uprightly** **to** **demean** **themselves** **as** **citizens** **thereof** **,** **contrary** **to** **the** **laws**
和 直立地 到 贬低 他们自己 作为 公民 其中 , 相反 到 这 法律
[ʌv; əv] [sed] [steɪt] ,
of **said** **State** **,**
的 说 状态 ,

他们公然违背该州法律，以有辱公民身份的方式行事。

[ðə; ði] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [pi:s] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ˌðer'ʌv] .
the **good** **order** **,** **peace** **,** **and** **dignity** **,** **thereof** **.**
这 好的 命令 , 和平 , 和 尊严 , 其中 .

良好的秩序、和平与尊严。

['tɜ:rnər] [eɪtʃ] . ['trɪp] , [soʊl] .
TURNER **H** **.** **TRIPPE** **,** **Sol** **.**
车工 H . 特里普 , 索尔 .

特纳·H·特里普，索尔。

[dʒɛnl] .
Gen'l **.**
将军 .

将军

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO **.**
约翰 .

JNO。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sænfərd] , - .
W . **A** . **SANFORD** , **Pros'r** .
W . 一个 . 桑福德 , - .

WA SANFORD，Pros'r。

[sep'tembər] , - .
September , **1831** .
九月 , - .

1831年9月。

[truː] [bɪl] : — [dʒɑːn][es] . ['wɪlsn] , ['fɔːrmən] .
True **bill** : — **John** **S** . **Wilson** , **Foreman** .
真的 账单 : — 约翰 S . 威尔逊 , 领班 .

真实账单：——工头约翰·S·威尔逊。

['witnisiz] [swɔːrn] . — [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sænfərd] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['nelsn] , ['moʊzəs] [kæn'trɛl] ,
Witnesses **Sworn** . — **John** **W** . **A** . **Sanford** , **Charles** **H** . **Nelson** , **Moses** **Cantrell** ,
证人 宣誓 . — 约翰 W . 一个 . 桑福德 , 查尔斯 H . 纳尔逊 , 摩西 坎特雷尔 ,
['wɪljəm] [wʊd] , ['dʒeɪkəb][ɑːr] . [brʊks] ,
William **Wood** , **Jacob** **R** . **Brooks** ,
威廉 木头 , 雅各布 拉 . 布鲁克斯 ,

宣誓证人——约翰·W·A·桑福德、查尔斯·H·纳尔逊、摩西·坎特雷尔、威廉·伍德、雅各布·R·布鲁克斯

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [ef] . [kɑːks] , ['wɪljəm] ['tɪpɪnz] , ['hʌbərd] ['bɑːrkər] .
Jno . **F** . **Cox** , **William** **Tippins** , **Hubbard** **Barker** .
约翰 . F . 考克斯 , 威廉 蒂平斯 , 哈伯德 巴克 .

乔诺。F.考克斯，威廉·蒂平斯，哈伯德·巴克。

[gwɪ'nɛt] [suː'pɪriər] [kɔːrt] , [sep'tembər] [tɜːrm] , - .
GWINNETT **SUPERIOR** **COURT** , **September** **Term** , **1831** .
格温内特 优越的 法庭 , 九月 学期 , - .

格温内特高等法院，1831 年 9 月期。

[steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,
State **of** **Georgia** ,
状态 的 乔治亚州 ,

佐治亚州

['vɜːrsəs] .
vs .
对比 .

对比

['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] , [ɪ'laɪzər] ['bʌtlər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Samuel **A** . **Worcester** , **Elizur** **Butler** , **and** **others** .
塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 伊利祖尔 巴特勒 , 和 其他的 .

塞缪尔·A·伍斯特、伊莱祖尔·巴特勒等人。

} [ɪn'daɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .
} **Indictment** **for** **a** **misdemeanor** .
} 起诉书 为了 一个 轻罪 .

} 因轻罪被起诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] , [kʌmz] [ænd; ənd]
And **the** **said** **Samuel** **A** . **Worcester** , **in** **his** **own** **proper** **person** , **comes** **and**
和 这 说 塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 在 他的 自己的 恰当的 人 , 来 和
[sez] ,
says ,
说道 ,

于是，塞缪尔·A·伍斯特本人亲自前来，说道：

[ðæt] [ðɪs] [kɔːrt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['fɜːrðər] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

that	this	Court	ought	not	to	take	further	cognizance	of	the	action	and
那	这	法庭	应该	不是	到	拿	更远	认知	的	这	行动	和

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'fɔːrsed] ,

prosecution	aforesaid	,
起诉	上述	,

本法院不应再对上述诉讼和起诉进行进一步审理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

because	,	he	says	,	that	,	on	the	15th	day	of	July	,	in	the	year	1831	,
因为	,	他	说道	,	那	,	在	这	15th	天	的	七月	,	在	这	年	-	,

他说，因为在1831年7月15日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

he	was	,	and	still	is	,	a	resident	in	the	Cherokee	nation	;	and	that	the
他	曾是	,	和	仍然	是	,	一个	居民	在	这	切罗基	国家	;	和	那	这

[sed] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kraɪm] ,

said	supposed	crime	,
说	据称	犯罪	,

他过去是，现在仍然是切罗基族的居民；而上述所谓的罪行，

[ɔːr] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] , [ɪf] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

or	crimes	,	and	each	of	them	,	were	committed	,	if	committed	at	all	,
或者	犯罪	,	和	每个	的	他们	,	是	坚定的	,	如果	坚定的	在	全部	,

或者说，这些罪行，如果真的发生了，每一项罪行是否都已发生？

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [ɪ'koʊtə] , [ɪn][ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,

at	the	town	of	New	Echota	,	in	the	said	Cherokee	nation	,
在	这	镇	的	新的	回声塔	,	在	这	说	切罗基	国家	,

在切罗基族领地内的新埃科塔镇，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [gwɪ'nɛt] ,

out	of	the	jurisdiction	of	this	court	,	and	not	in	the	county	Gwinnett	,
出去	的	这	管辖权	的	这	法庭	,	和	不是	在	这	县	格温内特	,

超出本法院管辖范围，且不在格温内特县境内。

[ɔːr] ['elsˌwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] .

or	elsewhere	within	the	jurisdiction	of	this	Court	.
或者	别处	之内	这	管辖权	的	这	法庭	.

或本法院管辖范围内的其他地点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [seθ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] ,

And	this	defendant	saith	,	that	he	is	a	citizen	of	the	State	of	Vermont	,
和	这	被告	赛斯说	,	那	他	是	一个	公民	的	这	状态	的	佛蒙特	,

被告称，他是佛蒙特州的公民。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

one	of	the	United	States	of	America	,
一	的	这	团结的	各州	的	美国	,

美国之一

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːli]

and	that	he	entered	the	aforesaid	Cherokee	nation	in	the	capacity	of	a	duly
和	那	他	进入	这	上述	切罗基	国家	在	这	容量	的	一个	正式地

['ɔːθəraɪzd] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]

authorized	missionary	of	the	American	Board	of	Commissioners	for	Foreign
授权	传教士	的	这	美国人	木板	的	委员	为了	外国的

['mɪʃənz] ,

Missions	,
任务	,

他以美国海外传教士委员会正式授权的传教士身份进入了上述切罗基族地区。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

under	the	authority	of	the	President	of	the	United	States	,
在下面	这	权威	的	这	总统	的	这	团结的	各州	,

在美国总统的授权下，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [sɪns] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] : [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	has	not	since	been	required	by	him	to	leave	it	:	that	he	was	,
和	有	不是	自从	到过	必需的	经过	他	到	离开	它	:	那	他	曾是	,

此后他也没有要求他离开：他当时是，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃerəki:]

at	the	time	of	his	arrest	,	engaged	in	preaching	the	Gospel	to	the	Cherokee
在	这	时间	的	他的	逮捕	,	已订婚的	在	布道	这	福音	到	这	切罗基

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

被捕时，他正在向切罗基印第安人传福音。

[ænd; ənd][ɪn][træns'leitiŋ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ['ɪntu:][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

and	in	translating	the	sacred	Scriptures	into	their	language	,
和	在	翻译	这	神圣	经文	进入	他们的	语言	,

并将圣经翻译成他们的语言，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n] ,

with	the	permission	and	approval	of	the	said	Cherokee	nation	,
和	这	允许	和	赞同	的	这	说	切罗基	国家	,

经切罗基族许可和批准，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:'meɪn]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	accordance	with	the	humane	policy	of	the	Government	of	the
和	在	根据	和	这	人道	政策	的	这	政府	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

并根据美国政府的人道主义政策，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	the	civilization	and	improvement	of	the	Indians	;	and	that	his
为了	这	文明	和	改进	的	这	印度人	;	和	那	他的

['rezɪdəns] [ðer; ðər] ,

residence	there	,
住宅	那里	,

为了印第安人的文明教化和进步；以及他在那里的居住，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ɪn'daɪtmənt] : [ænd; ənd] [ðɪs]

for	this	purpose	,	is	the	residence	charged	in	the	aforesaid	indictment	:	and	this
为了	这	目的	,	是	这	住宅	带电	在	这	上述	起诉书	:	和	这

[dɪ'fendənt] ['fɜ:rðər] [seθ] ,

defendant	further	saith	,
被告	更远	赛斯说	,

为此，上述起诉书中指控的住所即为被告的住所：被告还进一步表示，

[ðæt] [ðɪs] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:r] [meɪn'teɪn] ,

that	this	prosecution	the	State	of	Georgia	ought	not	to	have	or	maintain	,
那	这	起诉	这	状态	的	乔治亚州	应该	不是	到	有	或者	维持	,

佐治亚州不应该进行或维持这项起诉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [hi:; hi] [seθ] , [ðæt] ['sevrəl] [tri:tiz] [hæv; həv] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

because	,	he	saith	,	that	several	treaties	have	,	from	time	to	time	,
因为	,	他	赛斯说	,	那	一些	条约	有	,	从	时间	到	时间	,

他说，因为有好几项条约不时地.....

[bɪn] ['entərd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

been	entered	into	between	the	United	States	and	the	Cherokee	nation	of
到过	进入	进入	之间	这	团结的	各州	和	这	切罗基	国家	的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

是美国与切罗基印第安民族之间签订的条约

[tuː; tə][wɪt] : [æt; ət] ['hoʊpˌwɛl] , [ɑːn][ðə; ði] 28th [deɪ][ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ; [æt; ət]['hoʊlstən] ,

to	wit	:	at	Hopewell	,	on	the	28th	day	of	November	,	1785	;	at	Holston	,
到	有	:	在	霍普韦尔	,	在	这	28th	天	的	十一月	,	-	;	在	霍尔斯顿	,

具体而言：1785年11月28日于霍普韦尔；霍尔斯顿，

[ɑːn][ðə; ði] 2d [deɪ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ; [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑːn][ðə; ði] 26th [deɪ][ʌv; əv][dʒuːn] ,

on	the	2d	day	of	July	,	1791	;	at	Philadelphia	,	on	the	26th	day	of	June	,
在	这	2d	天	的	七月	,	-	;	在	费城	,	在	这	26th	天	的	六月	,

1791年7月2日；6月26日于费城

- ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] 2d [deɪ][ʌv; əv][ɑː'k'toʊbər] , - ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] ,

1794	;	at	Tellico	,	on	the	2d	day	of	October	,	1798	;	at	Tellico	,
-	;	在	特利科	,	在	这	2d	天	的	十月	,	-	;	在	特利科	,

1794年；1798年10月2日于特利科；在特利科，

[ɑːn][ðə; ði] 24th [deɪ][ʌv; əv][ɑː'k'toʊbər] , - ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [deɪ][ʌv; əv][ɑː'k'toʊbər] ,

on	the	24th	day	of	October	,	1804	;	at	Tellico	,	on	the	25th	day	of	October	,
在	这	24th	天	的	十月	,	-	;	在	特利科	,	在	这	25th	天	的	十月	,

1804年10月24日；10月25日于特利科，

- ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] 27th [deɪ][ʌv; əv][ɑː'k'toʊbər] , - ; [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] ,

1805	;	at	Tellico	,	on	the	27th	day	of	October	,	1805	;	at	Washington	City	,
-	;	在	特利科	,	在	这	27th	天	的	十月	,	-	;	在	华盛顿	城市	,

1805年；1805年10月27日于特利科；于华盛顿城，

[ɑːn][ðə; ði] 7th [deɪ][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ; [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] , [ɑːn][ðə; ði] 22d [deɪ][ʌv; əv]

on	the	7th	day	of	January	,	1805	;	at	Washington	City	,	on	the	22d	day	of
在	这	7th	天	的	一月	,	-	;	在	华盛顿	城市	,	在	这	22d	天	的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

1805年1月7日；3月22日于华盛顿特区

- ; [æt; ət][ðə; ði] ['tʃikəˌsɔː] ['kaʊns(ə)l] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [deɪ][ʌv; əv] [sep'tembər] , - ;

1816	;	at	the	Chickasaw	Council	House	,	on	the	14th	day	of	September	,	1816	;
-	;	在	这	奇克索	理事会	房子	,	在	这	14th	天	的	九月	,	-	;

1816年；1816年9月14日，在奇克索议会大厦；

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['eɪdʒənsi] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [deɪ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][æt; ət]

at	the	Cherokee	Agency	,	on	the	8th	day	of	July	,	1817	,	and	at
在	这	切罗基	机构	,	在	这	8th	天	的	七月	,	-	,	和	在

['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] ,

Washington	City	,
华盛顿	城市	,

1817年7月8日，在切罗基代理处，以及在华盛顿市，

[ɑːn][ðə; ði] 27th [deɪ][ʌv; əv] ['februeri] , - :

on	the	27th	day	of	February	,	1819	:
在	这	27th	天	的	二月	,	-	:

1819年2月27日：

[ɔ:l] [wɪtʃ] [tri:tiz] [hæv; həv] [bɪn] ['du:li]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
all **which** **treaties** **have** **been** **duly** **ratified** **by** **the** **Senate** **of** **the** **United** **States** **of**
全部 哪个 条约 有 到过 正式地 已批准 经过 这 参议院 的 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] ;
America **;**
美国 ;

所有这些条约均已由美利坚合众国参议院正式批准；

[ænd; ənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [tri:tiz] ,
and **,** **by** **which** **treaties** **,**
和 , 经过 哪个 条约 ,

并通过哪些条约，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [sed] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
the **United** **States** **of** **America** **acknowledge** **the** **said** **Cherokee** **nation** **to** **be** **a**
这 团结的 各州 的 美国 承认 这 说 切罗基 国家 到 是 一个
['sɑ:vrɪn] ['neɪʃ(ə)n] ,
sovereign **nation** **,**
主权 国家 ,

美利坚合众国承认切罗基族是一个主权国家。

['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['setld] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]
authorized **to** **govern** **themselves** **,** **and** **all** **persons** **who** **have** **settled** **within** **their**
授权 到 治理 他们自己 , 和 全部 人 WHO 有 定居 之内 他们的
['terətɔ:ri] ,
territory **,**
领土 ,

被授权进行自治，以及所有在其领土内定居的人，

[fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [raɪt] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]
free **from** **any** **right** **of** **legislative** **interference** **by** **the** **several** **States** **composing** **the**
自由的 从 任何 正确的 的 立法 干涉 经过 这 一些 各州 构成 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
United **States** **of** **America** **,**
团结的 各州 的 美国 ,

不受组成美利坚合众国的各个州的任何立法干预权利，

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ækts] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['terətɔ:ri] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [tri:tiz] ,
in **reference** **to** **acts** **done** **within** **their** **own** **territory** **;** **and** **,** **by** **which** **treaties** **,**
在 参考 到 行为 完毕 之内 他们的 自己的 领土 ; 和 , 经过 哪个 条约 ,

就其领土内所实施的行为而言；并且，根据这些条约，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st]
the **whole** **of** **the** **territory** **now** **occupied** **by** **the** **Cherokee** **nation** **,** **on** **the** **East**
这 所有的 的 这 领土 现在 占领 经过 这 切罗基 国家 , 在 这 东方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
of **the** **Mississippi** **,**
的 这 密西西比州 ,

密西西比河以东，现由切罗基族占据的全部领土，

[hæz; həz] [bɪn] ['sɑ:ləmli] [ˌgerən'tid] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tri:tiz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪstɪŋ]
has **been** **solemnly** **guarantied** **to** **them** **;** **all** **of** **which** **treaties** **are** **existing**
有 到过 庄严地 保证 到 他们 ; 全部 的 哪个 条约 是 现存的
[tri:tiz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
treaties **at** **this** **day** **,**
条约 在 这 天 ,

已向他们郑重保证；所有这些条约至今仍然有效。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] .
and **in** **full** **force** **.**
和 在 满的 力量 .

而且火力全开。

[baɪ] [ðiːz] [triːtiz] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] [triːtiz] [ʌv; əv] [ˈhoʊpˌwɛl] [ænd; ənd][ˈhoʊlstən] ,

By	these	treaties	,	and	particularly	by	the	treaties	of	Hopewell	and	Holston	,
经过	这些	条约	,	和	特别	经过	这	条约	的	霍普韦尔	和	霍尔斯顿	,

通过这些条约，特别是通过霍普韦尔条约和霍尔斯顿条约，

[ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈterətɔːri] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][laɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	aforesaid	territory	is	acknowledged	to	lie	without	the	jurisdiction	of	the
这	上述	领土	是	已确认	到	说谎	没有	这	管辖权	的	这

['sevrəl] [steɪts] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

several	States	composing	the	Union	of	the	United	States	;
一些	各州	构成	这	联盟	的	这	团结的	各州	;

上述领土被公认为不属于组成美利坚合众国的各个州的管辖范围；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌðerˈbaɪ] ['speʃəli] ['stipjuleit] ,

and	,	it	is	thereby	specially	stipulated	,
和	,	它	是	从而	特别	规定的	,

因此，特此特别规定：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] ['terətɔːri] ,

that	the	citizens	of	the	United	States	shall	not	enter	the	aforesaid	territory	,
那	这	公民	的	这	团结的	各州	将	不是	进入	这	上述	领土	,

美国公民不得进入上述领土。

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,

even	on	a	visit	,	without	a	passport	from	the	governor	of	a	State	,
甚至	在	一个	访问	,	没有	一个	护照	从	这	州长	的	一个	状态	,

即使是出访，也没有州长签发的护照，

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn]['duːli] ['ɔːθəraɪzd] [ˌðerˈtuː] , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

or	from	some	one	duly	authorized	thereto	,	by	the	President	of	the	United
或者	从	一些	一	正式地	授权	到	,	经过	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] :

States	:
各州	:

或由美国总统正式授权的人员签发：

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːrdʒ] [əˈpɪr] , [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

all	of	which	will	more	fully	and	at	large	appear	,	by	reference	to	the
全部	的	哪个	将要	更多的	完全	和	在	大的	出现	,	经过	参考	到	这

[əˈfɔːrsed] [triːtiz] .

aforesaid	treaties	.
上述	条约	.

所有这些内容，都可通过参照上述条约得到更全面、更详尽的阐述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈfendənt] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [ækts] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtmənt] ,

And	this	defendant	saith	,	that	the	several	acts	charged	in	the	bill	of	indictment	,
和	这	被告	赛斯说	,	那	这	一些	行为	带电	在	这	账单	的	起诉书	,

被告辩称，起诉书中指控的各项行为，

[wɜːr; wər] [dʌn] , [ɔːr][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

were	done	,	or	omitted	to	be	done	,	if	at	all	,
是	完毕	,	或者	省略	到	是	完毕	,	如果	在	全部	,

是否已完成，或者是否根本未完成，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] [soʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

within	the	said	territory	so	recognized	as	belonging	to	the	said	nation	,	and
之内	这	说	领土	所以	认可	作为	属于	到	这	说	国家	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

在上述被公认为属于该国的领土范围内，因此，

[æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [held] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gærənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] : [ðæt] ,

as	aforesaid	,	held	by	them	,	under	the	guaranty	of	the	United	States	:	that	,
作为	上述	,	握住	经过	他们	,	在下面	这	保证	的	这	团结的	各州	:	那	,

如前所述，他们根据美国的担保持有：

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ækts] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [nɑːt] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] ,

for	those	acts	,	the	defendant	is	not	amenable	to	the	laws	of	Georgia	,
为了	那些	行为	,	这	被告	是	不是	易于相处	到	这	法律	的	乔治亚州	,

对于这些行为，被告不受佐治亚州法律的约束。

[nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [steɪt] ;

nor	to	the	jurisdiction	of	the	courts	of	the	said	State	;
也不	到	这	管辖权	的	这	法院	的	这	说	状态	;

也不属于该州法院的管辖范围；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] ,

and	that	the	laws	of	the	State	of	Georgia	,
和	那	这	法律	的	这	状态	的	乔治亚州	,

以及佐治亚州的法律，

[wɪtʃ] [prə'fes] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kauntiz] [ʌv; əv]

which	profess	to	add	the	said	territory	to	the	several	adjacent	counties	of
哪个	宣称	到	添加	这	说	领土	到	这	一些	邻近的	县	的

[ðə; ði] [sed] [steɪt] ,

the	said	State	,
这	说	状态	,

声称将上述领土并入该州的几个相邻县，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] ['oʊvər] [ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] , [ænd; ənd] ['pɝːsənz]

and	to	extend	the	laws	of	Georgia	over	the	said	territory	,	and	persons
和	到	延长	这	法律	的	乔治亚州	超过	这	说	领土	,	和	人

[in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;

inhabiting	the	same	;
居住	这	相同的	;

并将格鲁吉亚的法律扩展到上述领土及其居民；

[ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] [ækt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ['vɜːrsəs] . [ðɪs] [dɪ'fendənt] [ɪz]

and	,	in	particular	,	the	act	on	which	this	indictment	vs	.	this	defendant	is
和	,	在	特别的	,	这	行为	在	哪个	这	起诉书	对比	.	这	被告	是

['graʊndɪd] ,

grounded	,
接地	,

特别是，本起诉书针对被告所依据的行为，

[tuː; tə] [wɪt] : " [æn; ən] [ækt] [ɪn'taɪtld] [æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ə'suːmd]

to	wit	:	"	An	act	entitled	an	act	to	prevent	the	exercise	of	assumed
到	有	:	"	一个	行为	标题	一个	行为	到	防止	这	锻炼	的	假定

[ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ,

and	arbitrary	power	,
和	随意的	力量	,

具体而言："一项旨在防止行使僭越和任意权力的法案，

[baɪ] [ɔːl] ['pɝːsənz] , ['ʌndər] ['priːtekst] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['indiəns] , [ænd; ənd]

by	all	persons	,	under	pretext	of	authority	from	the	Cherokee	Indians	,	and
经过	全部	人	,	在下面	借口	的	权威	从	这	切罗基	印度人	,	和

[ðer; ðər] [lɔːz] ,

their	laws	,
他们的	法律	,

任何人，以切罗基印第安人的授权及其法律为借口，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [waɪt] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [ri'zaidɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	prevent	white	persons	from	residing	within	that	part	of	the
和	到	防止	白色的	人	从	居住	之内	那	部分	的	这

['tʃɑːrtərd] ['limits][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,

chartered	limits	of	Georgia	,
特许	限制	的	乔治亚州	,

并阻止白人居住在佐治亚州特许划定的该部分区域内，

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['indiəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

occupied	by	the	Cherokee	Indians	,	and	to	provide	a	guard	for	the
占领	经过	这	切罗基	印度人	,	和	到	提供	一个	警卫	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][maɪnz] ,

protection	of	the	gold	mines	,
保护	的	这	金子	矿井	,

该地区由切罗基印第安人居住，目的是为保护金矿提供守卫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['terətɔːri] ,

and	to	enforce	the	laws	of	the	State	within	the	aforesaid	territory	,
和	到	执行	这	法律	的	这	状态	之内	这	上述	领土	,

并在上述领土范围内执行国家法律，

" [ɑːr; ər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [triːtiz] ; [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

"	are	repugnant	to	the	aforesaid	treaties	;	which	,	according	to	the	constitution
"	是	令人厌恶的	到	这	上述	条约	;	哪个	,	根据	到	这	宪法

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

"与上述条约相抵触；根据美国宪法，

[kəm'poʊz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [ʌv; əv]

compose	a	part	of	the	supreme	law	of	the	land	;	and	that	these	laws	of
撰写	一个	部分	的	这	最高	法律	的	这	土地	;	和	那	这些	法律	的

['dʒɔːrdʒə][ɑːr; ər] ,

Georgia	are	,
乔治亚州	是	,

构成国家最高法律的一部分；而这些佐治亚州法律是：

['ðerfɔːr] , [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] , [vɔɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] :

therefore	,	unconstitutional	,	void	,	and	of	no	effect	:
所以	,	违宪	,	空白	,	和	的	不	影响	:

因此，该法案违宪、无效且不具任何效力：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [lɔːz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l][ænd; ənd][vɔɪd] ,

that	the	said	laws	of	Georgia	are	also	unconstitutional	and	void	,
那	这	说	法律	的	乔治亚州	是	还	违宪	和	空白	,

上述格鲁吉亚法律也违宪无效。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪm'per] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːntrækts] [fɔːrmd] [baɪ][ænd; ənd]

because	they	impair	the	obligation	of	the	various	contracts	formed	by	and
因为	他们	妨害	这	义务	的	这	各种各样的	合同	形成	经过	和

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

between	the	aforesaid	Cherokee	nation	and	the	said	United	States	of	America	,
之间	这	上述	切罗基	国家	和	这	说	团结的	各州	的	美国	,

因为它们损害了上述切罗基民族与美利坚合众国之间订立的各种合同的效力，

[æz; əz] [ə'bʌv] [ri'saitid] : ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [lɔːz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][ɑːr; ər][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l]

as	above	recited	:	also	,	that	the	said	laws	of	Georgia	are	unconstitutional
作为	多于	背诵	:	还	,	那	这	说	法律	的	乔治亚州	是	违宪

[ænd; ənd] [vɔɪd] ,

and	void	,
和	空白	,

如上所述：此外，格鲁吉亚的上述法律违宪无效。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd][kən'troʊl] , [ðə; ði]

because	they	interfere	with	,	and	attempt	to	regulate	and	control	,	the
因为	他们	干扰	和	,	和	试图	到	调节	和	控制	,	这

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,

intercourse	with	the	said	Cherokee	nation	,
交往	和	这	说	切罗基	国家	,

因为他们干涉、试图规范和控制与切罗基民族的交往，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [bi'lɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	by	the	said	constitution	,	belongs	exclusively	to	the	Congress	of	the
哪个	,	经过	这	说	宪法	,	属于	只	到	这	国会	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ;

United	States	;
团结的	各州	;

根据上述宪法，该权力完全属于美国国会；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sed] [lɔːz] [ɑːr; ər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

and	because	the	said	laws	are	repugnant	to	the	statute	of	the	United
和	因为	这	说	法律	是	令人厌恶的	到	这	法令	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

因为上述法律与美国法律相抵触，

[pæst] [ɑːn][ðə; ði] — — [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

passed	on	the	—	—	day	of	March	,	1802	,
通过了	在	这	—	—	天	的	行进	,	-	,

通过于1802年3月——日

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][tuː; tə] ['regjuleɪt] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] ,

entitled	"	An	act	to	regulate	trade	and	intercourse	with	the	Indian	tribes	,
标题	"	一个	行为	到	调节	贸易	和	交往	和	这	印度	部落	,

题为“规范与印第安部落的贸易和交往的法案”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] : " [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,

and	to	preserve	peace	on	the	frontiers	:	"	and	that	,	therefore	,
和	到	保存	和平	在	这	前沿	:	"	和	那	,	所以	,

为了维护边境地区的和平：“因此，

[ðɪs] [kɔːrt] [hæz; həz][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [ɔːr] ['ʌðər]

this	Court	has	no	jurisdiction	to	cause	this	defendant	to	make	further	or	other
这	法庭	有	不	管辖权	到	原因	这	被告	到	制作	更远	或者	其他

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,

answer	to	the	said	bill	of	indictment	,
回答	到	这	说	账单	的	起诉书	,

本法院无权责令被告对上述起诉书作出进一步或其他答辩。

[ɔːr] ['fɜːrðər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

or	further	to	try	and	punish	this	defendant	for	the	said	supposed
或者	更远	到	尝试	和	惩治	这	被告	为了	这	说	据称

['fens] [ɔːr] [ə'fensɪz] [ə'ledʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,

offence	or	offences	alleged	in	the	bill	of	indictment	,
罪行	或者	罪行	据称	在	这	账单	的	起诉书	,

或者进一步尝试惩罚被告人，使其免于承担起诉书中指控的上述罪行。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

or	any	of	them	:	And	,	therefore	,
或者	任何	的	他们	:	和	,	所以	,

或者其中任何一个：因此，

[ðɪs] [dɪ'fendənt] [preɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [baʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] ['fɜːrðər]
this defendant prays judgment whether he shall be held bound to answer further
这 被告 祈祷 判断 无论 他 将 是 握住 边界 到 回答 更远
[tuː; tə] [sed] [ɪn'daɪtmənt] ?
to said indictment ?
到 说 起诉书 ?

被告请求判决，他是否应被要求对上述起诉书作出进一步答辩?

['dʒɔːrdʒə] , [gwɪ'nɛt] ['kaʊnti] :
Georgia , Gwinnett county :
乔治亚州 , 格温内特 县 :

佐治亚州格温内特县:

['pɜːrsənəli] [ə'pɪrd] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] , ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [swɔːrn] ,
Personally appeared in open court , Samuel A . Worcester , and , being sworn ,
亲自 出现 在 打开 法庭 , 塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 和 , 存在 宣誓 ,
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

塞缪尔·A·伍斯特亲自出庭，宣誓后说道:

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['fɔːrgoʊɪŋ] [pliː] ,
that the several matters and things contained in the above and foregoing plea ,
那 这 一些 事情 和 事物 包含 在 这 多于 和 前文 恳求 ,

上述诉状中所包含的各项事项，

[ɑːr; ər] [truː] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ɪn][fækt] .
are true in substance and in fact .
是 真的 在 物质 和 在 事实 .

实质上和事实上都是真实的。

[swɔːrn][tuː; tə] , [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] , [ðɪs] 15th [sep'tembər] , - .
Sworn to , and subscribed in open court , this 15th September , 1831 .
宣誓 到 , 和 已订阅 在 打开 法庭 , 这 15th 九月 , - .

于1831年9月15日在公开法庭宣誓并签字。

['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] .
SAMUEL A . WORCESTER .
塞缪尔 一个 . 伍斯特 .

塞缪尔·A·伍斯特。

[dʒɑːn][dʒiː] . [pɑːrk] , [klɜːrk] .
JOHN G . PARK , Clerk .
约翰 G . 公园 , 职员 .

约翰·G·帕克，书记员。

[sep'tembər] [tɜːrm] , - .
September Term , 1831 .
九月 学期 , - .

1831年9月学期。

[pliːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , & [siː] . [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .
Pleas to the jurisdiction , & c . overruled by the court .
请 到 这 管辖权 , & c . 否决 经过 这 法庭 .

法院驳回了有关管辖权等的抗辩。

[ə'reɪnd] , [ænd; ənd][pled][nɑːt] ['gɪlti] .
Arraigned , and pled not guilty .
提审 , 和 认罪 不是 有罪的 .

被传讯后，他拒不不认罪。

['kɑːpi] [bɪl] , [ænd; ənd] [lɪst] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [weɪvd] .

Copy	**bill**	**,**	**and**	**list**	**of**	**witnesses**	**,**	**waived**	**.**
复制	账单	,	和	列表	的	证人	,	放弃	.

放弃提供账单副本和证人名单。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['trɪp] , [soʊl] .

T	**.**	**H**	**.**	**TRIPPE**	**,**	**Sol**	**.**
T	.	H	.	特里普	,	索尔	.

TH TRIPPE，Sol。

[dʒen] .

Gen	**.**
Gen	.

将军

['dʒʊri] [swɔːrn] [ænd; ənd] . [wʌn] .

Jury	**sworn**	**and**	**empannelled**	**.**	**1**	**.**
陪审团	宣誓	和	入选	.	1	.

陪审团宣誓就职并组成。1.

[dʒeɪmz] [eɪtʃ] . ['gɪlrɛθ] , [ˌtuː'tuː] .

James	**H**	**.**	**Gilreath**	**,**	**2**	**.**
詹姆斯	H	.	吉尔雷斯	,	2	.

詹姆斯·H·吉尔雷斯，2.

['bendʒəmɪn] ['taʊərz] , [θriː] .

Benjamin	**Towers**	**,**	**3**	**.**
本杰明	塔楼	,	3	.

本杰明大厦，3号。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['boʊltən] , [fɔːr] .

Joseph	**Bolton**	**,**	**4**	**.**
约瑟夫	博尔顿	,	4	.

约瑟夫·博尔顿，4.

['tɔməs] [wiːmz] , [faɪv] .

Thomas	**Weems**	**,**	**5**	**.**
托马斯	威姆斯	,	5	.

托马斯·威姆斯，5岁。

[dʒɑːn] ['mɑːfɪt] , [sɪks] .

John	**Moffett**	**,**	**6**	**.**
约翰	莫菲特	,	6	.

约翰·莫菲特，6岁。

[weɪd] [ˊpiːvi] , ['sɛvən] .

Wade	**Peavy**	**,**	**7**	**.**
韦德	皮维	,	7	.

韦德·皮维，7。

[dʒɑːn] [el] . ['tɪpənz] , [eɪt] .

John	**L**	**.**	**Tippens**	**,**	**8**	**.**
约翰	L	.	蒂彭斯	,	8	.

约翰·L·蒂彭斯，8。

['tɔməs] ['bɜ˞ːg] , [naɪn] .

Thomas	**Burge**	**,**	**9**	**.**
托马斯	伯奇	,	9	.

托马斯·伯奇，9岁。

['iːlaɪ] ['ɛlkɪnz] , - .

Eli	**Elkins**	**,**	**10**	**.**
伊莱	埃尔金斯	,	-	.

伊莱·埃尔金斯，10岁。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['dʌblju:] . [daʊnz] , - .

W	.	Downs	,	11	.
W	.	唐斯	,	-	.

W. Downs，11。

['mæθju:] [braʊn] , - .

Matthew	Brown	,	12	.
马修	棕色的	,	-	.

马修·布朗，12岁。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ɑ:r] . ['edwərdz] .

Geo	.	R	.	Edwards	.
地理	.	拉	.	爱德华兹	.

乔治·R·爱德华兹

['vɜ:rdɪkt] .

Verdict	.
判决	.

判决。

[wi:; wi] , [ðə; ði]['dʒʊri] , [faɪnd][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['gɪlti] .

We	,	the	jury	,	find	the	defendants	guilty	.
我们	,	这	陪审团	,	寻找	这	被告	有罪的	.

我们陪审团裁定被告有罪。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['gɪlrɛθ] , ['fɔ:rmən] .

JAMES	H	.	GILREATH	,	Foreman	.
詹姆斯	H	.	吉尔雷斯	,	领班	.

詹姆斯·H·吉尔雷斯，工头。

[sep'tembər] 15th , - .

September	15th	,	1831	.
九月	15th	,	-	.

1831年9月15日。

['sentəns] .

Sentence	.
句子	.

句子。

[ðə; ði] [steɪt] ,

The	State	,
这	状态	,

国家，

['vɜ:rsəs] .

vs	.
对比	.

对比

[bi:] . [ef] . ['tɔmpsn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

B	.	F	.	Thompson	,	and	others	.
B	.	F	.	汤普森	,	和	其他的	.

BF Thompson 等人。

} [ɪn'daɪtmənt] [fɔ:r; fər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] : ['vɜ:rdɪkt] , " ['gɪlti] .

}	Indictment	for	residing	in	the	Cherokee	nation	without	license	:	Verdict	,	"	Guilty	.
}	起诉书	为了	居住	在	这	切罗基	国家	没有	执照	:	判决	,	"	有罪的	.

} 因无证居住在切罗基族领地而被起诉：判决，“有罪”。

" [ðə; ði] [steɪt] ,
" The State ,
" 这 状态 ,

“国家，

['vɜːrsəs] .
vs .
对比 .

对比

[ɪ'laɪzər] ['bʌtlər] , ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Elizur Butler , Samuel A . Worcester , and others .
伊利祖尔 巴特勒 , 塞缪尔 一个 . 伍斯特 , 和 其他的 .

伊利祖尔·巴特勒、塞缪尔·A·伍斯特等人。

} [ɪn'daɪtmənt] [fɔːr; fər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] : ['vɜːrdɪkt] , " ['gɪlti] .
} Indictment for residing in the Cherokee nation without license : Verdict , " Guilty .
} 起诉书 为了 居住 在 这 切罗基 国家 没有 执照 : 判决 , " 有罪的 .

} 因无证居住在切罗基族领地而被起诉：判决，“有罪”。

" [ðə; ði] [dɪ'fendənts] , [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['keɪsɪz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn] [kloʊz] ['kʌstədi] ,
" The defendants , in both of the above cases , shall be kept in close custody ,
" 这 被告 , 在 两个都 的 这 多于 案例 , 将 是 保留 在 关闭 保管 ,

“上述两起案件的被告人应被严密羁押。”

[baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]
by the sheriff of this county , until they can be transported to the
经过 这 警长 的 这 县 , 直到 他们 能 是 运输 到 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
penitentiary of this State ,
监狱 的 这 状态 ,

由本县警长拘留，直至他们被押送至本州监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv]
and the keeper thereof is hereby directed to receive them , and each of
和 这 守门员 其中 是 特此 指导 到 收到 他们 , 和 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

特此指示保管人接收这些物品，并且每件物品，

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][hɑːrd]
into his custody , and keep them , and each of them , at hard
进入 他的 保管 , 和 保持 他们 , 和 每个 的 他们 , 在 难的
['leɪbər][ɪn] [sed] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
labor in said penitentiary ,
劳动 在 说 监狱 ,

将他们交由他监管，并让他们每个人都在该监狱服苦役。

[fɔːr; fər][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .
for and during the term of four years .
为了 和 期间 这 学期 的 四 年 .

任期四年。

" [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪ'laɪzər] ['bʌtlər] , ['pleɪntɪf] [ɪn] ['erər] , ['vɜːrsəs][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,
" The case of Elizur Butler , Plaintiff in Error , versus the State of Georgia ,
" 这 案件 的 伊利祖尔 巴特勒 , 原告 在 错误 , 相对 这 状态 的 乔治亚州 ,

“伊利祖尔·巴特勒（Elizur Butler）作为错误原告诉佐治亚州一案，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
was brought before the Supreme Court in the same manner .
曾是 带来 前 这 最高 法庭 在 这 相同的 方式 .

以同样的方式提交至最高法院。

[bəuθ]['keɪsɪz] [keɪm] [ɑːn][fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

Both	**cases**	**came**	**on**	**for**	**argument**	**on**	**the**	**20th**	**of**	**February**	**,**	**1832**	**,**
两个都	案例	来了	在	为了	争论	在	这	20th	的	二月	,	-	,

这两个案件均于1832年2月20日开庭审理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːd][baɪ]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɝːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**they**	**were**	**argued**	**by**	**Mr**	**.**	**Sergeant**	**and**	**Mr**	**.**	**Wirt**	**,**	**for**	**the**
和	他们	是	争论	经过	先生	.	军士	和	先生	.	维尔特	,	为了	这

['pleɪntɪfs] [ɪn] ['erər] .

Plaintiffs	**in**	**Error**	**.**
原告	在	错误	.

原告方（即上诉人）由 Sergeant 先生和 Wirt 先生进行辩护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .

There	**was**	**no**	**appearance**	**for**	**the**	**State**	**of**	**Georgia**	**.**
那里	曾是	不	外貌	为了	这	状态	的	乔治亚州	.

佐治亚州方面没有出庭。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , ['mɪstər] . [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

On	**the**	**3d**	**day**	**of**	**March**	**,**	**1832**	**,**	**Mr**	**.**	**Chief**	**Justice**	**Marshall**	**delivered**	**the**	**opinion**
在	这	3d	天	的	行进	,	-	,	先生	.	首席	正义	马歇尔	发表	这	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

of	**the**	**Court**	**.**
的	这	法庭	.

1832年3月3日，首席大法官马歇尔发表了法院意见。

['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] ,

Samuel	**A**	**.**	**Worcester**	**,**
塞缪尔	一个	.	伍斯特	,

塞缪尔·A·伍斯特

['vɜːrsəs] .

vs	**.**
对比	.

对比

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .

The	**State**	**of**	**Georgia**	**.**
这	状态	的	乔治亚州	.

佐治亚州。

} [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['mɪstər] . [tʃiːf]

}	**Opinion**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**delivered**	**by**	**Mr**	**.**	**Chief**
}	观点	的	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	,	发表	经过	先生	.	首席

['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] ,

Justice	**Marshall**	**,**
正义	马歇尔	,

美国最高法院首席大法官马歇尔发表的意见：

[æt; ət]['dʒænjueri][tɜːrm] , - .

at	**January**	**Term**	**,**	**1832**	**.**
在	一月	学期	,	-	.

1832年1月学期。

[ðɪs] [kɔːz] , [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] ,

This	**cause**	**,**	**in**	**every**	**point**	**of**	**view**	**in**	**which**	**it**	**can**	**be**	**placed**	**,**
这	原因	,	在	每一个	观点	的	看法	在	哪个	它	能	是	放置	,

这项事业，无论从哪个角度来看，

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .

is	**of**	**the**	**deepest**	**interest**	**.**
是	的	这	最深处	兴趣	.

这是我最关心的问题。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

The	defendant	is	a	State	,	a	member	of	the	Union	,
这	被告	是	一个	状态	,	一个	成员	的	这	联盟	,

被告是联邦的一个州。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['eksəd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'naɪ][ɪts]

which	has	exercised	the	powers	of	government	over	a	People	who	deny	its
哪个	有	锻炼	这	权力	的	政府	超过	一个	人们	WHO	否定	它是

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

jurisdiction	,
管辖权	,

它对否认其管辖权的人民行使了政府权力，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	are	under	the	protection	of	the	United	States	.
和	是	在下面	这	保护	的	这	团结的	各州	.

并受美国保护。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] ,

The	plaintiff	is	a	citizen	of	the	State	of	Vermont	,
这	原告	是	一个	公民	的	这	状态	的	佛蒙特	,

原告是佛蒙特州公民，

[kən'demd] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,

condemned	to	hard	labor	for	four	years	in	the	penitentiary	of	Georgia	,
谴责	到	难的	劳动	为了	四	年	在	这	监狱	的	乔治亚州	,

被判处在佐治亚州监狱服四年苦役，

['ʌndər] ['kʌlər][ʌv; əv][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ledʒz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]

under	color	of	an	act	which	he	alleges	to	be	repugnant	to	the
在下面	颜色	的	一个	行为	哪个	他	声称	到	是	令人厌恶的	到	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

以他声称违反宪法的行为为幌子，

[lɔːz] , [ænd; ənd] [triːtiz] , [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

laws	,	and	treaties	,	of	the	United	States	.
法律	,	和	条约	,	的	这	团结的	各州	.

美国的法律和条约。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,

The	legislative	power	of	a	State	,
这	立法	力量	的	一个	状态	,

一个国家的立法权，

[ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	controlling	power	of	the	constitution	and	laws	of	the	United	States	,
这	控制	力量	的	这	宪法	和	法律	的	这	团结的	各州	,

[ðə; ði] [raɪts] ,

the	rights	,
这	权利	,

美国宪法和法律的控制权、权利

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]

if	they	have	any	,	the	political	existence	of	a	once	numerous	and	powerful
如果	他们	有	任何	,	这	政治的	存在	的	一个	一次	很多的	和	强大的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

如果他们还有政治存在的话，那就是一个曾经人数众多、实力强大的民族的政治存在。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]

the	personal	liberty	of	a	citizen	,	are	all	involved	in	the	subject	now	to	be
这	个人的	自由	的	一个	公民	,	是	全部	涉及	在	这	主题	现在	到	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

公民的个人自由，这些都是我们现在要讨论的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ðɪs] [kɔːrt] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ,

It	behooves	this	Court	,	in	every	case	,	more	especially	in	this	,
它	理应	这	法庭	,	在	每一个	案件	,	更多的	尤其	在	这	,

本法院在任何情况下，尤其是在本案中，都应如此认为：

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː][ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['skruːtnˌaɪzɪŋ] [aɪz] ,

to	examine	into	its	jurisdiction	with	scrutinizing	eyes	,
到	检查	进入	它是	管辖权	和	仔细审查	眼睛	,

以审视的目光审视其管辖范围，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['proʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔntrəˌvɜːtid] .

before	it	proceeds	to	the	exercise	of	a	power	which	is	controverted	.
前	它	收益	到	这	锻炼	的	一个	力量	哪个	是	有争议的	.

在行使一项受到质疑的权力之前。

[ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːti][ɪz][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ðə; ði]

The	first	step	in	the	performance	of	this	duty	is	the	inquiry	whether	the
这	第一的	步	在	这	表现	的	这	责任	是	这	询问	无论	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]['prɑːpərli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

record	is	properly	before	the	Court	.
记录	是	适当地	前	这	法庭	.

履行此项职责的第一步是调查案卷是否已妥善提交法院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪtʃ] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

It	is	certified	by	the	clerk	of	the	Court	which	pronounced	the	judgment	of
它	是	认证	经过	这	职员	的	这	法庭	哪个	发音	这	判断	的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] ['erər] [ɪz] [ɪm'prɪznd] ,

condemnation	under	which	the	plaintiff	in	error	is	imprisoned	,
谴责	在下面	哪个	这	原告	在	错误	是	被监禁	,

该证明由作出监禁判决的法院书记员出具，原告即因该判决而被监禁。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	is	also	authenticated	by	the	seal	of	the	Court	.
和	是	还	已验证	经过	这	海豹	的	这	法庭	.

并经法院印章认证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['ænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə] , [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['erər] ['ɪʃuːd] [ɪn]

It	is	returned	with	,	and	annexed	to	,	a	writ	of	error	issued	in
它	是	返回	和	,	和	附件	到	,	一个	写	的	错误	发布	在

['regjələr][fɔːrm] ,

regular	form	,
常规的	形式	,

它与按正规程序签发的错误令状一并退回，并作为附件附在错误令状上。

[ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [saɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]

the	citation	being	signed	by	one	of	the	Associate	Justices	of	the	Supreme
这	引用	存在	签名	经过	一	的	这	联系	法官们	的	这	最高

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

这份传票由最高法院的一位大法官签署。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mɔːr]

and	served	on	the	Governor	and	Attorney	General	of	the	State	more
和	服务	在	这	州长	和	律师	一般的	的	这	状态	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪt]

than	thirty	days	before	the	commencement	of	the	term	to	which	the	writ
比	三十	天	前	这	开始	的	这	学期	到	哪个	这	写

[ʌv; əv] ['erər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnəbl] .

of	error	was	returnable	.
的	错误	曾是	可退货	.

在错误令状可送达的任期开始前三十多天，他曾担任州长和州检察长。

[ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][ækt] , [wʌn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pri'skraibz] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,

The	Judicial	act	,	1	so	far	as	it	prescribes	the	mode	of	proceeding	,
这	司法	行为	,	1	所以	远的	作为	它	规定	这	模式	的	进行中	,

司法法，1 就其规定诉讼程序方式而言，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪtərəli] [pər'suːd] .

appears	to	have	been	literally	pursued	.
出现	到	有	到过	字面上地	追击	.

似乎是被人追赶的。

[ɪn] ['februeri] , - , [ə; eɪ] rule2 [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

In	February	,	1797	,	a	rule2	was	made	on	this	subject	,	in	the	following	words	:
在	二月	,	-	,	一个	rule2	曾是	制成	在	这	主题	,	在	这	下列的	字	:

1797年2月，就此制定了一条规则2，内容如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	It	is	ordered	by	the	Court	,
"	它	是	订购	经过	这	法庭	,

“这是法院的命令，

[ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [rɪt] [ʌv; əv] ['erər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][də'rektɪd] ,

that	the	clerk	of	the	Court	to	which	any	writ	of	error	shall	be	directed	,
那	这	职员	的	这	法庭	到	哪个	任何	写	的	错误	将	是	指导	,

任何错误令状均应送达法院书记员处。

[meɪ] [meɪk] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

may	make	return	of	the	same	by	transmitting	a	true	copy	of	the	record	,
可能	制作	返回	的	这	相同的	经过	传输	一个	真的	复制	的	这	记录	,

可通过提交记录的真实副本的方式予以退还。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]

and	of	all	proceedings	in	the	same	,	under	his	hand	and	the	seal	of
和	的	全部	诉讼程序	在	这	相同的	,	在下面	他的	手	和	这	海豹	的

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	Court	.
这	法庭	.

所有诉讼程序均由他亲笔签署并加盖法院印章。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

"	This	has	been	done	.
"	这	有	到过	完毕	.

这件事已经办妥了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk]

But	the	signature	of	the	Judge	has	not	been	added	to	that	of	the	Clerk	.	:	.
但	这	签名	的	这	法官	有	不是	到过	额外	到	那	的	这	职员	.	:	.

但法官的签名尚未添加到书记员的签名中。

[ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

The	law	does	not	require	it	.
这	法律	做	不是	要求	它	.

法律没有这样的要求。

[ðə; ði] [ru:l] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

The	rule	does	not	require	it	.
这	规则	做	不是	要求	它	.

规则并没有要求这样做。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɑ:rtn]['vɜ:rsəs] . ['hʌntɚz] [le'si:] ,

In	the	case	of	Martin	vs	.	Hunter's	lessee	,
在	这	案件	的	马丁	对比	.	猎人的	承租人	,

在马丁诉亨特的承租人一案中，

[θri:][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

3	an	exception	was	taken	to	the	return	of	the	refusal	of	the	State
3	一个	例外	曾是	已采取	到	这	返回	的	这	拒绝	的	这	状态

[kɔ:rt] [tu:; tə]['entər][ə; eɪ]['praɪər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][rɪ'vɜ:rs(ə)l][baɪ] [ðɪs] [kɔ:rt] ,

Court	to	enter	a	prior	judgment	of	reversal	by	this	Court	,
法庭	到	进入	一个	事先的	判断	的	逆转	经过	这	法庭	,

3. 对州法院拒绝执行本院先前撤销判决的决定提出异议，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kɔ:rt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

because	it	was	not	made	by	the	Judge	of	the	State	Court	to	which	the
因为	它	曾是	不是	制成	经过	这	法官	的	这	状态	法庭	到	哪个	这

[rɪt] [wʌz; wəz][də'rektɪd] ;

writ	was	directed	;
写	曾是	指导	;

因为它不是由令状所针对的州法院法官作出的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ˌəʊvə'ru:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][wʌz; wəz][held] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	the	exception	was	overruled	,	and	the	return	was	held	sufficient	.
但	这	例外	曾是	否决	,	和	这	返回	曾是	握住	充足的	.

但该例外情况被驳回，申报结果被认定为合格。

[ɪn]['bju:l]['vɜ:rsəs] . [væn] [nəs] , [fɔ:r]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['erər] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [kɔ:rt] ,

In	Buel	vs	.	Van	Ness	,	4	also	a	writ	of	error	to	a	State	Court	,
在	布埃尔	对比	.	范	尼斯	,	4	还	一个	写	的	错误	到	一个	状态	法庭	,

在 Buel 诉 Van Ness 一案中，4 也向州法院提交了一份错误令状，

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

the	record	was	authenticated	in	the	same	manner	.
这	记录	曾是	已验证	在	这	相同的	方式	.

该记录以同样的方式进行了认证。

[noʊ] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

No	exception	was	taken	to	it	.
不	例外	曾是	已采取	到	它	.

对此没有提出任何异议。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['sɪv(ə)l]['keɪsɪz] .

These	were	civil	cases	.
这些	是	民用	案例	.

这些都是民事案件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['tru:li] [sed] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [ðæt] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:ses] ,

But	it	has	been	truly	said	at	the	bar	,	that	,	in	regard	to	this	process	,
但	它	有	到过	真的	说	在	这	酒吧	,	那	,	在	看待	到	这	过程	,

但律师界确实有人说过，就这个过程而言，

[ðə; ði] [lɔ:] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [keɪs] .

the	**law**	**makes**	**no**	**distinction**	**between**	**a**	**criminal**	**and**	**civil**	**case**	**.**
这	法律	制作	不	区别	之间	一个	刑事	和	民用	案件	.

法律对刑事案件和民事案件没有区别。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɜ:rn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][bəuθ] .

The	**same**	**return**	**is**	**required**	**in**	**both**	**.**
这	相同的	返回	是	必需的	在	两个都	.

两者都需要相同的回报。

[ɪf] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

If	**the**	**sanction**	**of**	**the**	**Court**	**could**	**be**	**necessary**	**for**	**the**	**establishment**	**of**
如果	这	制裁	的	这	法庭	可以	是	必要的	为了	这	建立	的

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

this	**position**	**,**
这	位置	,

如果确立这一立场需要法院的批准，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['saɪləntli]['gɪv(ə)n] .

it	**has**	**been**	**silently**	**given**	**.**
它	有	到过	默默	给定	.

它是被默默给予的。

[mə'kʌlək] ['vɜ:rsəs] . [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['meriləɪnd] , [faɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkju ju 'aɪ][tæm]['ækʃ(ə)n] ,

McCulloch	**vs**	**.**	**the**	**State**	**of**	**Maryland**	**,**	**5**	**was**	**a**	**qui**	**tam**	**action**	**,**
麦卡洛克	对比	.	这	状态	的	马里兰州	,	5	曾是	一个	qui	塔姆	行动	,

[brɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] ['penəlti] ,

brought	**to**	**recover**	**a**	**penalty**	**,**
带来	到	恢复	一个	惩罚	,

McCulloch诉马里兰州案，5是一起告密者诉讼，旨在追回罚款。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd]

and	**the**	**record**	**was**	**authenticated**	**by**	**the**	**seal**	**of**	**the**	**Court**	**and**
和	这	记录	曾是	已验证	经过	这	海豹	的	这	法庭	和

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] ,

the	**signature**	**of**	**the**	**Clerk**	**,**
这	签名	的	这	职员	,

该记录经法院印章和书记员签名认证。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

without	**that**	**of**	**a**	**Judge**	**.**
没有	那	的	一个	法官	.

没有法官的参与。

[braʊn] [et][ɑ:l] .

Brown	**et**	**al**	**.**
棕色的	等	al	.

Brown等人

['vɜ:rsəs] . [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['meriləɪnd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]

vs	**.**	**the**	**State**	**of**	**Maryland**	**,**	**was**	**an**	**indictment**	**for**	**a**	**fine**	**and**
对比	.	这	状态	的	马里兰州	,	曾是	一个	起诉书	为了	一个	美好的	和

['fɔ:rfɪtʃər] .

forfeiture	**.**
没收	.

与马里兰州的诉讼是一起罚款和没收财产的起诉。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tu:] ,

The	**record**	**in**	**this**	**case**	**,**	**too**	**,**
这	记录	在	这	案件	,	也	,

本案的记录也是如此。

[wʌz; wəz] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]
was **authenticated** **by** **the** **seal** **of** **the** **Court** **and** **the** **certificate** **of** **the**
曾是 已验证 经过 这 海豹 的 这 法庭 和 这 证书 的 这
[klɜːrk] .
Clerk **.**
职员 .

经法院印章和书记员证明认证。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][bəuθ] [weɪz] .
The **practice** **is** **both** **ways** **.**
这 实践 是 两个都 方式 .

这种做法是双向的。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri][ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd]
The **record** **,** **then** **,** **according** **to** **the** **Judiciary** **act** **,** **and** **the** **rule** **and**
这 记录 , 然后 , 根据 到 这 司法 行为 , 和 这 规则 和
[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
the **practice** **of** **the** **Court** **,**
这 实践 的 这 法庭 ,

因此，根据《司法法》以及法院的规则和惯例，记录如下：

[ɪz] ['regjələrli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
is **regularly** **before** **us** **.**
是 经常 前 我们 .

经常出现在我们面前。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [keɪs] ['kɑːgnɪzəbəl][baɪ] [ðɪs]
The **more** **important** **inquiry** **is** **,** **does** **it** **exhibit** **a** **case** **cognizable** **by** **this**
这 更多的 重要的 询问 是 , 做 它 展览 一个 案件 可认知的 经过 这
[traɪ'bjuːnl] ?
tribunal **?**
法庭 ?

更重要的问题是，这是否属于本法庭可审理的案件?

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ['tʃɑːrdʒɪz][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] ['erər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] [waɪt] ['pɝːsənz] ,
The **indictment** **charges** **the** **plaintiff** **in** **error** **,** **and** **others** **,** **being** **white** **persons** **,**
这 起诉书 收费 这 原告 在 错误 , 和 其他的 , 存在 白色的 人 ,

起诉书指控原告犯有错误，并指控其他人是白人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] " [ri'zaidɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
with **the** **offence** **of** **"** **residing** **within** **the** **limits** **of** **the** **Cherokee** **nation** **without**
和 这 罪行 的 " 居住 之内 这 限制 的 这 切罗基 国家 没有
[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,
a **licence** **,**
一个 执照 ,

罪名是"未经许可居住在切罗基族领地内"，

" [ænd; ənd] " [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði]
" **and** **"** **without** **having** **taken** **the** **oath** **to** **support** **and** **defend** **the**
" 和 " 没有 拥有 已采取 这 誓言 到 支持 和 保卫 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .
constitution **and** **laws** **of** **the** **State** **of** **Georgia** **.**
宪法 和 法律 的 这 状态 的 乔治亚州 .

"并且"没有宣誓支持和捍卫佐治亚州的宪法和法律。

" [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [kɔːrt] [ə'pɪrd] [ɪn]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][faɪld][ðə; ði]
" **The** **defendant** **in** **the** **State** **Court** **appeared** **in** **proper** **person** **,** **and** **filed** **the**
" 这 被告 在 这 状态 法庭 出现 在 恰当的 人 , 和 已提交 这
['fɑːloʊɪŋ] [pliː] :
following **plea** **:**
下列的 恳求 :

"被告人亲自出庭，并提交了以下答辩状：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] , [kʌmz]

"	And	the	said	Samuel	A	.	Worcester	,	in	his	own	proper	person	,	comes
"	和	这	说	塞缪尔	一个	.	伍斯特	,	在	他的	自己的	恰当的	人	,	来

[ænd; ənd] [sez] ,

and	says	,
和	说道	,

“而塞缪尔·A·伍斯特本人，亲自前来说道：

[ðæt] [ðɪs] [kɔːrt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['fɜːrðər] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

that	this	court	ought	not	to	take	further	cognizance	of	the	action	and
那	这	法庭	应该	不是	到	拿	更远	认知	的	这	行动	和

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'fɔːrsed] ,

prosecution	aforesaid	,
起诉	上述	,

本法院不应再对上述诉讼和起诉进行进一步审理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

because	,	he	says	,	that	,	on	the	15th	day	of	July	,	in	the	year	1831	,
因为	,	他	说道	,	那	,	在	这	15th	天	的	七月	,	在	这	年	-	,

他说，因为在1831年7月15日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ;

he	was	,	and	still	is	,	a	resident	in	the	Cherokee	nation	;
他	曾是	,	和	仍然	是	,	一个	居民	在	这	切罗基	国家	;

他过去是，现在仍然是切罗基族的居民；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kraɪm] [ɔːr] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	that	the	said	supposed	crime	or	crimes	,	and	each	of	them	,
和	那	这	说	据称	犯罪	或者	犯罪	,	和	每个	的	他们	,

[wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] ,

were	committed	,
是	坚定的	,

并且，上述所谓的犯罪行为，以及每一项犯罪行为，都已发生。

[ɪf] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [ɪ'koʊtə] , [ɪn][ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,

if	committed	at	all	,	at	the	town	of	New	Echota	,	in	the	said	Cherokee	nation	,
如果	坚定的	在	全部	,	在	这	镇	的	新的	回声塔	,	在	这	说	切罗基	国家	,

如果确有犯罪行为，则应在切罗基族领地内的新埃科塔镇进行。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [gwɪ'nɛt] ,

out	of	the	jurisdiction	of	this	court	,	and	not	in	the	county	Gwinnett	,
出去	的	这	管辖权	的	这	法庭	,	和	不是	在	这	县	格温内特	,

超出本法院管辖范围，且不在格温内特县境内。

[ɔːr] ['elsˌwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] : [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [seθ] ,

or	elsewhere	within	the	jurisdiction	of	this	court	:	And	this	defendant	saith	,
或者	别处	之内	这	管辖权	的	这	法庭	:	和	这	被告	赛斯说	,

或在本法院管辖范围内的其他地方：被告人说，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

that	he	is	a	citizen	of	the	State	of	Vermont	,	one	of	the	United	States
那	他	是	一个	公民	的	这	状态	的	佛蒙特	,	一	的	这	团结的	各州

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

他是美利坚合众国佛蒙特州的公民。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːli]
and **that** **he** **entered** **the** **aforesaid** **Cherokee** **nation** **in** **the** **capacity** **of** **a** **duly**
和 那 他 进入 这 上述 切罗基 国家 在 这 容量 的 一个 正式地
['ɔːθəraɪzd] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]
authorized **missionary** **of** **the** **American** **Board** **of** **Commissioners** **for** **Foreign**
授权 传教士 的 这 美国人 木板 的 委员 为了 外国的
['mɪʃənz] ,
Missions **,**
任务 ,

他以美国海外传教士委员会正式授权的传教士身份进入了上述切罗基族地区。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
under **the** **authority** **of** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **,**
在下面 这 权威 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

在美国总统的授权下，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [sɪns] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and **has** **not** **since** **been** **required** **by** **him** **to** **leave** **it** **:** **that** **he** **was** **,**
和 有 不是 自从 到过 必需的 经过 他 到 离开 它 : 那 他 曾是 ,

此后他也没有要求他离开：他当时是，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃerəkiː]
at **the** **time** **of** **his** **arrest** **,** **engaged** **in** **preaching** **the** **Gospel** **to** **the** **Cherokee**
在 这 时间 的 他的 逮捕 , 已订婚的 在 布道 这 福音 到 这 切罗基
['indiəns] ,
Indians **,**
印度人 ,

被捕时，他正在向切罗基印第安人传福音。

[ænd; ənd][ɪn][træns'leitiŋ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ['ɪntuː][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,
and **in** **translating** **the** **sacred** **Scriptures** **into** **their** **language** **,**
和 在 翻译 这 神圣 经文 进入 他们的 语言 ,

并将圣经翻译成他们的语言，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
with **the** **permission** **and** **approval** **of** **the** **said** **Cherokee** **nation** **,**
和 这 允许 和 赞同 的 这 说 切罗基 国家 ,

经切罗基族许可和批准，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːˈmeɪn]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **in** **accordance** **with** **the** **humane** **policy** **of** **the** **Government** **of** **the**
和 在 根据 和 这 人道 政策 的 这 政府 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ;
United **States** **for** **the** **civilization** **and** **improvement** **of** **the** **Indians** **;**
团结的 各州 为了 这 文明 和 改进 的 这 印度人 ;

并符合美国政府为促进印第安人文明和进步而制定的人道主义政策；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [tʃɑːrdʒd] [ɪn]
and **that** **his** **residence** **there** **,** **for** **this** **purpose** **,** **is** **the** **residence** **charged** **in**
和 那 他的 住宅 那里 , 为了 这 目的 , 是 这 住宅 带电 在
[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ɪn'daɪtmənt] :
the **aforesaid** **indictment** **:**
这 上述 起诉书 :

并且，就此而言，他的住所即为上述起诉书中指控的住所：

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'fendənt] ['fɜːrðər] [seθ] ,
and **this** **defendant** **further** **saith** **,**
和 这 被告 更远 赛斯说 ,

被告人还进一步表示：

[ðæt] [ðɪs] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːr] [meɪn'teɪn] ,

that	this	prosecution	the	State	of	Georgia	ought	not	to	have	or	maintain	,
那	这	起诉	这	状态	的	乔治亚州	应该	不是	到	有	或者	维持	,

佐治亚州不应该进行或维持这项起诉，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] ['sevrəl] [tri:tiz] [hæv; həv] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

because	,	he	saith	,	that	several	treaties	have	,	from	time	to	time	,
因为	,	他	赛斯说	,	那	一些	条约	有	,	从	时间	到	时间	,

他说，因为有好几项条约不时地.....

[bɪn] ['entərd] ['ɪntuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

been	entered	into	between	the	United	States	and	the	Cherokee	nation	of
到过	进入	进入	之间	这	团结的	各州	和	这	切罗基	国家	的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

是美国与切罗基印第安民族之间签订的条约

[tuː; tə][wɪt] : [æt; ət] ['hoʊpˌwɛl] , [ɑːn][ðə; ði] 28th [deɪ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - ; [æt; ət]['hoʊlstən] ,

to	wit	:	at	Hopewell	,	on	the	28th	day	of	November	,	1785	;	at	Holston	,
到	有	:	在	霍普韦尔	,	在	这	28th	天	的	十一月	,	-	;	在	霍尔斯顿	,

具体而言：1785年11月28日于霍普韦尔；霍尔斯顿，

[ɑːn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ; [æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ɑːn][ðə; ði] 26th [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

on	the	2d	day	of	July	,	1791	;	at	Philadelphia	,	on	the	26th	day	of	June	,
在	这	2d	天	的	七月	,	-	;	在	费城	,	在	这	26th	天	的	六月	,

1791年7月2日；6月26日于费城

- : [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] ,

1794	:	at	Tellico	,	on	the	2d	day	of	October	,	1798	;	at	Tellico	,
-	:	在	特利科	,	在	这	2d	天	的	十月	,	-	;	在	特利科	,

1794年：1798年10月2日在特利科；在特利科，

[ɑːn][ðə; ði] 24th [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,

on	the	24th	day	of	October	,	1804	;	at	Tellico	,	on	the	25th	day	of	October	,
在	这	24th	天	的	十月	,	-	;	在	特利科	,	在	这	25th	天	的	十月	,

1804年10月24日；10月25日于特利科，

- ; [æt; ət]['tɛlɪˌkoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] 27th [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ; [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] ,

1805	;	at	Tellico	,	on	the	27th	day	of	October	,	1805	;	at	Washington	city	,
-	;	在	特利科	,	在	这	27th	天	的	十月	,	-	;	在	华盛顿	城市	,

1805年；1805年10月27日于特利科；在华盛顿市，

[ɑːn][ðə; ði] 7th [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ; [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] , [ɑːn][ðə; ði] 22d [deɪ] [ʌv; əv]

on	the	7th	day	of	January	,	1805	;	at	Washington	city	,	on	the	22d	day	of
在	这	7th	天	的	一月	,	-	;	在	华盛顿	城市	,	在	这	22d	天	的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

1805年1月7日；3月22日于华盛顿特区

- ; [æt; ət][ðə; ði] ['tʃikəˌsɔː] ['kaʊns(ə)l] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ;

1816	;	at	the	Chickasaw	Council	House	,	on	the	14th	day	of	September	,	1816	;
-	;	在	这	奇克索	理事会	房子	,	在	这	14th	天	的	九月	,	-	;

1816年；1816年9月14日，在奇克索议会大厦；

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['eɪdʒənsi] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ; [ænd; ənd][æt; ət]

at	the	Cherokee	Agency	,	on	the	8th	day	of	July	,	1817	;	and	at
在	这	切罗基	机构	,	在	这	8th	天	的	七月	,	-	;	和	在

['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] ,

Washington	city	,
华盛顿	城市	,

1817年7月8日在切罗基代理处；以及在华盛顿特区，

[ɑːn][ðə; ði] 27th [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - :
on **the** **27th** **day** **of** **February** **,** **1819** **:**
在 这 27th 天 的 二月 , - :

1819年2月27日:

[ɔːl] [wɪtʃ] [triːtiz] [hæv; həv] [bɪn] ['duːli]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
all **which** **treaties** **have** **been** **duly** **ratified** **by** **the** **Senate** **of** **the** **United** **States** **of**
全部 哪个 条约 有 到过 正式地 已批准 经过 这 参议院 的 这 团结的 各州 的
[əˈmerɪkə] ;
America **;**
美国 ;

所有这些条约均已由美利坚合众国参议院正式批准;

[ænd; ənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [triːtiz] ,
and **,** **by** **which** **treaties** **,**
和 , 经过 哪个 条约 ,

并通过哪些条约,

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [sed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
the **United** **States** **of** **America** **acknowledge** **the** **said** **Cherokee** **nation** **to** **be** **a**
这 团结的 各州 的 美国 承认 这 说 切罗基 国家 到 是 一个
['sɑːvrɪn] ['neɪʃ(ə)n] ,
sovereign **nation** **,**
主权 国家 ,

美利坚合众国承认切罗基族是一个主权国家。

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] ['setld] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]
authorized **to** **govern** **themselves** **,** **and** **all** **persons** **who** **have** **settled** **within** **their**
授权 到 治理 他们自己 , 和 全部 人 WHO 有 定居 之内 他们的
['terətɔːri] ,
territory **,**
领土 ,

被授权进行自治,以及所有在其领土内定居的人,

[friː] [frʌm; frəm] ['eni] [raɪt] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]
free **from** **any** **right** **of** **legislative** **interference** **by** **the** **several** **States** **composing** **the**
自由的 从 任何 正确的 的 立法 干涉 经过 这 一些 各州 构成 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
United **States** **of** **America** **,**
团结的 各州 的 美国 ,

不受组成美利坚合众国的各个州的任何立法干预权利,

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ækts] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['terətɔːri] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [triːtiz] ,
in **reference** **to** **acts** **done** **within** **their** **own** **territory** **;** **and** **,** **by** **which** **treaties** **,**
在 参考 到 行为 完毕 之内 他们的 自己的 领土 ; 和 , 经过 哪个 条约 ,

就其领土内所实施的行为而言;并且,根据这些条约,

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst]
the **whole** **of** **the** **territory** **now** **occupied** **by** **the** **Cherokee** **nation** **,** **on** **the** **east**
这 所有的 的 这 领土 现在 占领 经过 这 切罗基 国家 , 在 这 东方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
of **the** **Mississippi** **,**
的 这 密西西比州 ,

密西西比河以东,现由切罗基族占据的全部领土,

[hæz; həz] [bɪn] ['sɑːləmli] [ˌgerən'tid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [triːtiz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪstɪŋ]
has **been** **solemnly** **guarantied** **to** **them** **;** **all** **of** **which** **treaties** **are** **existing**
有 到过 庄严地 保证 到 他们 ; 全部 的 哪个 条约 是 现存的
[triːtiz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
treaties **at** **this** **day** **,**
条约 在 这 天 ,

已向他们郑重保证;所有这些条约至今仍然有效。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

and	in	full	force	.
和	在	满的	力量	.

而且火力全开。

[baɪ] [ðiːz] [triːtiz] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] [triːtiz] [ʌv; əv] [ˈhoʊpˌwɛl] [ænd; ənd][ˈhoʊlstən] ,

By	these	treaties	,	and	particularly	by	the	treaties	of	Hopewell	and	Holston	,
经过	这些	条约	,	和	特别	经过	这	条约	的	霍普韦尔	和	霍尔斯顿	,

通过这些条约，特别是通过霍普韦尔条约和霍尔斯顿条约，

[ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈterətɔːri] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][laɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	aforesaid	territory	is	acknowledged	to	lie	without	the	jurisdiction	of	the
这	上述	领土	是	已确认	到	说谎	没有	这	管辖权	的	这

['sevrəl] [steɪts] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

several	States	composing	the	Union	of	the	United	States	;
一些	各州	构成	这	联盟	的	这	团结的	各州	;

上述领土被公认为不属于组成美利坚合众国的各个州的管辖范围；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌðerˈbaɪ] [ˈspeʃəli] [ˈstipjuleit] ,

and	,	it	is	thereby	specially	stipulated	,
和	,	它	是	从而	特别	规定的	,

因此，特此特别规定：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] ['terətɔːri] ,

that	the	citizens	of	the	United	States	shall	not	enter	the	aforesaid	territory	,
那	这	公民	的	这	团结的	各州	将	不是	进入	这	上述	领土	,

美国公民不得进入上述领土。

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,

even	on	a	visit	,	without	a	passport	from	the	governor	of	a	State	,
甚至	在	一个	访问	,	没有	一个	护照	从	这	州长	的	一个	状态	,

即使是出访，也没有州长签发的护照，

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn]['duːli] ['ɔːθəraɪzd] [ˌðerˈtuː] , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

or	from	some	one	duly	authorized	thereto	,	by	the	President	of	the	United
或者	从	一些	一	正式地	授权	到	,	经过	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] :

States	:
各州	:

或由美国总统正式授权的人员签发：

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːrdʒ] [əˈpɪr] , [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

all	of	which	will	more	fully	and	at	large	appear	,	by	reference	to	the
全部	的	哪个	将要	更多的	完全	和	在	大的	出现	,	经过	参考	到	这

[əˈfɔːrsed] [triːtiz] .

aforesaid	treaties	.
上述	条约	.

所有这些内容，都可通过参照上述条约得到更全面、更详尽的阐述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈfendənt] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [ækts] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtmənt] ,

And	this	defendant	saith	,	that	the	several	acts	charged	in	the	bill	of	indictment	,
和	这	被告	赛斯说	,	那	这	一些	行为	带电	在	这	账单	的	起诉书	,

被告辩称，起诉书中指控的各项行为，

[wɜːr; wər] [dʌn] , [ɔːr][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

were	done	,	or	omitted	to	be	done	,	if	at	all	,
是	完毕	,	或者	省略	到	是	完毕	,	如果	在	全部	,

是否已完成，或者是否根本未完成，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['terətɔ:ri] [soʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

within	the	said	territory	so	recognized	as	belonging	to	the	said	nation	,	and
之内	这	说	领土	所以	认可	作为	属于	到	这	说	国家	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

在上述被公认为属于该国的领土范围内，因此，

[æz; əz] [ə'fɔ:rsed] , [held] [baɪ][ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gærənti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] : [ðæt] ,

as	aforesaid	,	held	by	them	,	under	the	guaranty	of	the	United	States	:	that	,
作为	上述	,	握住	经过	他们	,	在下面	这	保证	的	这	团结的	各州	:	那	,

如前所述，他们根据美国的担保持有：

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ækts] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [nɑ:t][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,

for	those	acts	,	the	defendant	is	not	amenable	to	the	laws	of	Georgia	,
为了	那些	行为	,	这	被告	是	不是	易于相处	到	这	法律	的	乔治亚州	,

对于这些行为，被告不受佐治亚州法律的约束。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [steɪt] ;

nor	to	the	jurisdiction	of	the	courts	of	the	said	State	;
也不	到	这	管辖权	的	这	法院	的	这	说	状态	;

也不属于该州法院的管辖范围；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,

and	that	the	laws	of	the	State	of	Georgia	,
和	那	这	法律	的	这	状态	的	乔治亚州	,

以及佐治亚州的法律，

[wɪtʃ] [prə'fes] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [sed] ['terətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kauntiz] [ʌv; əv]

which	profess	to	add	the	said	territory	to	the	several	adjacent	counties	of
哪个	宣称	到	添加	这	说	领土	到	这	一些	邻近的	县	的

[ðə; ði] [sed] [steɪt] ,

the	said	State	,
这	说	状态	,

声称将上述领土并入该州的几个相邻县，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə]['oʊvər][ðə; ði] [sed] ['terətɔ:ri] , [ænd; ənd]['pɝ:sənz]

and	to	extend	the	laws	of	Georgia	over	the	said	territory	,	and	persons
和	到	延长	这	法律	的	乔治亚州	超过	这	说	领土	,	和	人

[in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;

inhabiting	the	same	;
居住	这	相同的	;

并将格鲁吉亚的法律扩展到上述领土及其居民；

[ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði][ækt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ['vɜ:rsəs] . [ðɪs] [dɪ'fendənt] [ɪz]

and	,	in	particular	,	the	act	on	which	this	indictment	vs	.	this	defendant	is
和	,	在	特别的	,	这	行为	在	哪个	这	起诉书	对比	.	这	被告	是

['graʊndɪd] ,

grounded	,
接地	,

特别是，本起诉书针对被告所依据的行为，

[tu:; tə][wɪt] : " [æn; ən][ækt] [ɪn'taɪtld] [æn; ən][ækt][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ə'su:md]

to	wit	:	"	An	act	entitled	an	act	to	prevent	the	exercise	of	assumed
到	有	:	"	一个	行为	标题	一个	行为	到	防止	这	锻炼	的	假定

[ænd; ənd]['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] ,

and	arbitrary	power	,
和	随意的	力量	,

具体而言："一项旨在防止行使僭越和任意权力的法案，

[baɪ][ɔːl] ['pɝːsənz] , ['ʌndər]['priːtekst][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['indiəns] , [ænd; ənd]

by	all	persons	,	under	pretext	of	authority	from	the	Cherokee	Indians	,	and
经过	全部	人	,	在下面	借口	的	权威	从	这	切罗基	印度人	,	和

[ðer; ðər] [lɔːz] ,

their	laws	,
他们的	法律	,

任何人，以切罗基印第安人的授权及其法律为借口，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [waɪt] ['pɝːsənz][frʌm; frəm] [ri'zaidɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	prevent	white	persons	from	residing	within	that	part	of	the
和	到	防止	白色的	人	从	居住	之内	那	部分	的	这

['tʃɑːrtərd] ['limits][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,

chartered	limits	of	Georgia	,
特许	限制	的	乔治亚州	,

并阻止白人居住在佐治亚州特许划定的该部分区域内，

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['indiəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

occupied	by	the	Cherokee	Indians	,	and	to	provide	a	guard	for	the
占领	经过	这	切罗基	印度人	,	和	到	提供	一个	警卫	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][maɪnz] ,

protection	of	the	gold	mines	,
保护	的	这	金子	矿井	,

该地区由切罗基印第安人居住，目的是为保护金矿提供守卫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['terətɔːri] ,

and	to	enforce	the	laws	of	the	State	within	the	aforesaid	territory	,
和	到	执行	这	法律	的	这	状态	之内	这	上述	领土	,

并在上述领土范围内执行国家法律，

" [ɑːr; ər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [triːtiz] ; [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

"	are	repugnant	to	the	aforesaid	treaties	;	which	,	according	to	the	constitution
"	是	令人厌恶的	到	这	上述	条约	;	哪个	,	根据	到	这	宪法

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

“与上述条约相抵触；根据美国宪法，

[kəm'poʊz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [ʌv; əv]

compose	a	part	of	the	supreme	law	of	the	land	;	and	that	these	laws	of
撰写	一个	部分	的	这	最高	法律	的	这	土地	;	和	那	这些	法律	的

['dʒɔːrdʒə][ɑːr; ər] ,

Georgia	are	,
乔治亚州	是	,

构成国家最高法律的一部分；而这些佐治亚州法律是：

['ðerfɔːr] , [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] , [vɔɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] ;

therefore	,	unconstitutional	,	void	,	and	of	no	effect	;
所以	,	违宪	,	空白	,	和	的	不	影响	;

因此，该法案违宪、无效且不具任何效力；

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [lɔːz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l][ænd; ənd] [vɔɪd] ,

that	the	said	laws	of	Georgia	are	also	unconstitutional	and	void	,
那	这	说	法律	的	乔治亚州	是	还	违宪	和	空白	,

上述格鲁吉亚法律也违宪无效。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪm'per] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːntrækts] [fɔːrmd] [baɪ][ænd; ənd]

because	they	impair	the	obligation	of	the	various	contracts	formed	by	and
因为	他们	妨害	这	义务	的	这	各种各样的	合同	形成	经过	和

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

between	the	aforesaid	Cherokee	nation	and	the	said	United	States	of	America	,
之间	这	上述	切罗基	国家	和	这	说	团结的	各州	的	美国	,

因为它们损害了上述切罗基民族与美利坚合众国之间订立的各种合同的效力，

[æz; əz] [ə'bʌv] [ri'saitid] : ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [lɔ:z] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə][ɑ:r; ər][ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l]

as	above	recited	:	also	,	that	the	said	laws	of	Georgia	are	unconstitutional
作为	多于	背诵	:	还	,	那	这	说	法律	的	乔治亚州	是	违宪

[ænd; ənd] [vɔɪd] ,

and	void	,
和	空白	,

如上所述：此外，格鲁吉亚的上述法律违宪无效。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði]

because	they	interfere	with	,	and	attempt	to	regulate	and	control	the
因为	他们	干扰	和	,	和	试图	到	调节	和	控制	这

['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n] ,

intercourse	with	the	said	Cherokee	nation	,
交往	和	这	说	切罗基	国家	,

因为他们干涉、试图规范和控制与切罗基民族的交往，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [bi'lɔŋz] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	by	the	said	constitution	,	belongs	exclusively	to	the	Congress	of	the
哪个	,	经过	这	说	宪法	,	属于	只	到	这	国会	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

United	States	;
团结的	各州	;

根据上述宪法，该权力完全属于美国国会；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sed] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	because	the	said	laws	are	repugnant	to	the	statute	of	the	United
和	因为	这	说	法律	是	令人厌恶的	到	这	法令	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

因为上述法律与美国法律相抵触，

[pæst] [ɑ:n][ðə; ði] — — [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - ,

passed	on	the	—	—	day	of	March	,	1802	,
通过了	在	这	—	—	天	的	行进	,	-	,

通过于1802年3月——日

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][tu:; tə] ['regjuleɪt] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] ,

entitled	"	An	act	to	regulate	trade	and	intercourse	with	the	Indian	tribes	,
标题	"	一个	行为	到	调节	贸易	和	交往	和	这	印度	部落	,

题为"规范与印第安部落的贸易和交往的法案"，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] : " [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔ:r] ,

and	to	preserve	peace	on	the	frontiers	:	"	and	that	,	therefore	,
和	到	保存	和平	在	这	前沿	:	"	和	那	,	所以	,

为了维护边境地区的和平："因此，

[ðɪs] [kɔ:rt] [hæz; həz][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][tu:; tə] [kɔ:z] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] [ɔ:r] ['ʌðər]

this	Court	has	no	jurisdiction	to	cause	this	defendant	to	make	further	or	other
这	法庭	有	不	管辖权	到	原因	这	被告	到	制作	更远	或者	其他

['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,

answer	to	the	said	bill	of	indictment	,
回答	到	这	说	账单	的	起诉书	,

本法院无权责令被告对上述起诉书作出进一步或其他答辩。

[ɔ:r] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

or	further	to	try	and	punish	this	defendant	for	the	said	supposed
或者	更远	到	尝试	和	惩治	这	被告	为了	这	说	据称

[ə'fens] [ɔ:r] [ə'fensɪz] [ə'ledʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,

offence	or	offences	alleged	in	the	bill	of	indictment	,
罪行	或者	罪行	据称	在	这	账单	的	起诉书	,

或者进一步尝试惩罚被告人，使其免于承担起诉书中指控的上述罪行。

[ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

or	any	of	them	:	And	,	therefore	,
或者	任何	的	他们	:	和	,	所以	,

或者其中任何一个：因此，

[ðɪs] [dɪ'fendənt] [preɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['weðər] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held] [baʊnd] [tu:; tə] ['ænsər] ['fɜ:rðər]

this	defendant	prays	judgment	whether	he	shall	be	held	bound	to	answer	further
这	被告	祈祷	判断	无论	他	将	是	握住	边界	到	回答	更远

[tu:; tə] [sed] [ɪn'daɪtmənt] .

to	said	indictment	.
到	说	起诉书	.

被告请求判决其是否应被追究进一步答辩该起诉书的责任。

" [ðɪs] [pli:] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] .

"	This	plea	was	overruled	by	the	Court	.
"	这	恳求	曾是	否决	经过	这	法庭	.

"该请求被法院驳回。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['bi:ɪŋ] [ə'reɪnd] , ['pli:dəd, 'pli:dɪd][nɑ:t] ['gɪlti] .

And	the	prisoner	,	being	arraigned	,	pleaded	not	guilty	.
和	这	囚犯	,	存在	提审	,	恳求	不是	有罪的	.

被告被提审时，拒不不认罪。

[ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

The	jury	found	a	verdict	against	him	,	and	the	Court	sentenced	him	to
这	陪审团	成立	一个	判决	反对	他	,	和	这	法庭	判刑	他	到

[hɑ:rd]['leɪbər] ,

hard	labor	,
难的	劳动	,

陪审团裁定他有罪，法院判处他苦役。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] .

in	the	penitentiary	,	for	the	term	of	four	years	.
在	这	监狱	,	为了	这	学期	的	四	年	.

被判入狱四年。

[baɪ] [ˌəʊvə'ru:lɪŋ] [ðɪs] [pli:] ,

By	overruling	this	plea	,
经过	否决	这	恳求	,

驳回这一请求，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɑ:r][tu:; tə][ðə; ði]

the	Court	decided	that	the	matter	it	contained	was	not	a	bar	to	the
这	法庭	决定	那	这	事情	它	包含	曾是	不是	一个	酒吧	到	这

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

法院裁定，该事项并不构成诉讼的障碍。

[ðə; ði] [pli:] , ['ðerfɔ:r] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

The	plea	,	therefore	,	must	be	examined	,
这	恳求	,	所以	,	必须	是	检查	,

因此，必须对该请求进行审查。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]

for	the	purpose	of	determining	whether	it	makes	a	case	which	brings	the
为了	这	目的	的	确定	无论	它	制作	一个	案件	哪个	带来	这

['pɑːrti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [ækt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

party	within	the	provisions	of	the	25th	section	of	the	"	Act	to	establish	the
派对	之内	这	条款	的	这	25th	部分	的	这	"	行为	到	建立	这

[dʒuː'dɪʃəl] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

judicial	courts	of	the	United	States	.
司法	法院	的	这	团结的	各州	.

为了确定该案件是否符合《设立美国司法法院法》第 25 条的规定。

" [ðə; ði] [pliː] [ə'vɜːz] [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] , [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

"	The	plea	avers	that	the	residence	,	charged	in	the	indictment	,
"	这	恳求	反	那	这	住宅	,	带电	在	这	起诉书	,

“认罪答辩称，起诉书中指控的住所，

[wʌz; wəz]['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

was	under	the	authority	of	the	President	of	the	United	States	,
曾是	在下面	这	权威	的	这	总统	的	这	团结的	各州	,

隶属于美国总统的管辖范围，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] .

and	with	the	permission	and	approval	of	the	Cherokee	nation	.
和	和	这	允许	和	赞同	的	这	切罗基	国家	.

并经切罗基族许可和批准。

[ðæt] [ðə; ði] [triːtiz] , [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] ,

That	the	treaties	,	subsisting	between	the	United	States	and	the	Cherokees	,
那	这	条约	,	生存	之间	这	团结的	各州	和	这	切罗基人	,

美国与切罗基人之间现行的条约，

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɔːl]

acknowledge	their	right	as	a	sovereign	nation	to	govern	themselves	and	all
承认	他们的	正确的	作为	一个	主权	国家	到	治理	他们自己	和	全部

['pɜ˞ːsənz] [huː] [hæv; həv] ['setld] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['terətɔːri] ,

persons	who	have	settled	within	their	territory	,
人	WHO	有	定居	之内	他们的	领土	,

承认他们作为主权国家有权统治自己以及所有在其领土内定居的人。

[friː] [frʌm; frəm]['eni] [raɪt] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]

free	from	any	right	of	legislative	interference	by	the	several	States	composing	the
自由的	从	任何	正确的	的	立法	干涉	经过	这	一些	各州	构成	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

United	States	of	America	.
团结的	各州	的	美国	.

不受组成美利坚合众国的各个州的任何立法干涉。

[ðæt] [ðə; ði][ækt]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][institjuːtid][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]

That	the	act	under	which	the	prosecution	was	instituted	is	repugnant	to	the
那	这	行为	在下面	哪个	这	起诉	曾是	已设立	是	令人厌恶的	到	这

[sed] [triːtiz] ,

said	treaties	,
说	条约	,

提起诉讼所依据的法案与上述条约相抵触。

[ænd; ənd][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l][ænd; ənd] [vɔɪd] .

and	is	,	therefore	,	unconstitutional	and	void	.
和	是	,	所以	,	违宪	和	空白	.

因此，该法案违宪无效。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ækt][ɪz] , ['ɔ:lsoʊ] , [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] ,

That	the	said	act	is	,	also	,	unconstitutional	;	because	it	interferes	with	,
那	这	说	行为	是	,	还	,	违宪	;	因为	它	干扰	和	,

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd][kən'troʊl] ,

and	attempts	to	regulate	and	control	,
和	尝试	到	调节	和	控制	,

上述行为也违反宪法，因为它干涉并试图规范和控制.....

[ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] , [ɪk'sklu:sɪvli] , [tu:; tə]

the	intercourse	with	the	Cherokee	nation	,	which	belongs	,	exclusively	,	to
这	交往	和	这	切罗基	国家	,	哪个	属于	,	只	,	到

['kɑ:ŋgrəs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

Congress	;	and	,	because	,
国会	;	和	,	因为	,

与切罗基民族的交往，完全属于国会的管辖范围；而且，因为，

['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

also	,	it	is	repugnant	to	the	statute	of	the	United	States	,
还	,	它	是	令人厌恶的	到	这	法令	的	这	团结的	各州	,

此外，它也违反了美国法律。

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][tu:; tə] ['regjuleɪt] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] ,

entitled	"	An	act	to	regulate	trade	and	intercourse	with	the	Indian	tribes	,
标题	"	一个	行为	到	调节	贸易	和	交往	和	这	印度	部落	,

题为"规范与印第安部落的贸易和交往的法案"，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .

and	to	preserve	peace	on	the	frontiers	.
和	到	保存	和平	在	这	前沿	.

并维护边境地区的和平。

" [let] [ðə; ði] [ə'və:mənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pli:] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 25th ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Let	the	averments	of	this	plea	be	compared	with	the	25th	section	of	the
"	让	这	断言	的	这	恳求	是	比较的	和	这	25th	部分	的	这

[dʒu:'dɪʃəl][ækt] .

Judicial	act	.
司法	行为	.

"请将本诉状中的陈述与司法法第25条进行比较。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɪ'nu:məˌreɪts] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɔ:r] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That	section	enumerates	the	cases	in	which	the	final	judgment	or	decree	of	a
那	部分	枚举	这	案例	在	哪个	这	最终的	判断	或者	法令	的	一个

[steɪt] [kɔ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

State	Court	may	be	revised	in	the	Supreme	Court	of	the	United	States	.
状态	法庭	可能	是	修改	在	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	.

该部分列举了州法院的最终判决或法令可以在美国最高法院进行复审的情形。

[ði:z] [ɑ:r; ər] , " [wer] [ɪz] [drɔ:n] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:ti] , [ɔ:r]['stætʃu:t][ʌv; əv]

These	are	,	"	where	is	drawn	in	question	the	validity	of	a	treaty	,	or	statute	of
这些	是	,	"	在哪里	是	绘制	在	问题	这	有效性	的	一个	条约	,	或者	法令	的

,

,

,

这些包括"对条约或法规的有效性提出质疑的地方"，

[ɔ:r][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] ['eksəd] ['ʌndər] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [ə'genst]

or	an	authority	exercised	under	,	the	United	States	,	and	the	decision	is	against
或者	一个	权威	锻炼	在下面	,	这	团结的	各州	,	和	这	决定	是	反对

[ðer; ðər] [və'lɪdəti] ;

their	validity	;
他们的	有效性	;

或根据美国行使的权力，而该决定与其有效性相悖；

[ɔːr] [wer] [ɪz] [drɔːn] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [ʌv; əv] , [ɔːr] [æn; ən] [ə'θɔːrəti]
or where is drawn in question the validity of a statute of , or an authority
或者 在哪里 是 绘制 在 问题 这 有效性 的 一个 法令 的 , 或者 一个 权威
['eksəd] ['ʌndər] ,
exercised under ,
锻炼 在下面 ,

或者，当对某项法令或依据该法令行使的权力的有效性提出质疑时，

['eni] [steɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [triːtiz]
any State , on the ground of their being repugnant to the constitution , treaties
任何 状态 , 在 这 地面 的 他们的 存在 令人厌恶的 到 这 宪法 , 条约
,
,
,

任何州，以其与宪法、条约相抵触为由，

[ɔːr] [lɔːz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðer; ðər]
or laws , of the United States , and the decision is in favor of such their
或者 法律 , 的 这 团结的 各州 , 和 这 决定 是 在 偏爱 的 这样的 他们的
[və'lɪdəti] ;
validity ;
有效性 ;

或美国的法律，并且该决定支持这些法律的有效性；

[ɔːr] [wer] [ɪz] [drɔːn] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
or where is drawn in question the construction of any clause of the constitution ,
或者 在哪里 是 绘制 在 问题 这 建造 的 任何 条款 的 这 宪法 ,

或者，当宪法任何条款的解释受到质疑时，

[ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['triːti] , [ɔːr] ['stætʃuːt] [ʌv; əv] , [ɔːr] [kə'mɪʃ(ə)n] [held] ['ʌndər] , [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
or of a treaty , or statute of , or commission held under , the United States ,
或者 的 一个 条约 , 或者 法令 的 , 或者 委员会 握住 在下面 , 这 团结的 各州 ,

或根据美国的条约、法令或委员会召开的会议，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [raɪt] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ɔːr] [ɪg'zempʃn] ,
and the decision is against the title , right , privilege , or exemption ,
和 这 决定 是 反对 这 标题 , 正确的 , 特权 , 或者 豁免 ,

该决定与所有权、权利、特权或豁免相悖。

['speʃəli] [set] [ʌp] [ɔːr] [kleɪmd] [baɪ] ['iːðər] ['pɑːrti] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
specially set up or claimed by either party , under such clause of the said constitution
特别 放 向上 或者 声称 经过 任何一个 派对 , 在下面 这样的 条款 的 这 说 宪法
,
,
,

根据上述宪法条款，由任何一方特别设立或主张的，

['triːti] , ['stætʃuːt] , [ɔːr] [kə'mɪʃ(ə)n] .
treaty , statute , or commission .
条约 , 法令 , 或者 委员会 .

条约、法令或委员会。

" [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd] [pliː] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [drɔː] [ɪn] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
" The indictment and plea , in this case , draw in question , we think ,
" 这 起诉书 和 恳求 , 在 这 案件 , 画 在 问题 , 我们 思考 ,

"本案的起诉书和认罪答辩，我们认为，都提出了质疑。"

[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:tiz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃerəki:]

the	validity	of	the	treaties	made	by	the	United	States	with	the	Cherokee
这	有效性	的	这	条约	制成	经过	这	团结的	各州	和	这	切罗基

['indiəns] :

Indians	:
印度人	:

美国与切罗基印第安人签订的条约的有效性：

[ɪf] [nɑ:t][soʊ] , [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [drɔ:n] [ɪn] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]

if	not	so	,	their	construction	is	certainly	drawn	in	question	;	and	the	decision
如果	不是	所以	,	他们的	建造	是	当然	绘制	在	问题	;	和	这	决定

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	,

否则，它们的构成无疑会受到质疑；而最终的决定是：

[ɪf] [nɑ:t] [ə'genst] [ðer; ðər] [və'lɪdəti] , " [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ɔ:r] [ɪg'zempʃn] ,

if	not	against	their	validity	,	"	against	the	right	,	privilege	,	or	exemption	,
如果	不是	反对	他们的	有效性	,	"	反对	这	正确的	,	特权	,	或者	豁免	,

如果不是反对其有效性，“反对权利、特权或豁免，

['speʃəli] [set] [ʌp][ænd; ənd] [kleɪmd] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

specially	set	up	and	claimed	under	them	.
特别	放	向上	和	声称	在下面	他们	.

专门设立并据此宣称。

" [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [drɔ:] ['ɪntu:] ['kwestʃən] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:t][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

"	They	also	draw	into	question	the	validity	of	a	statute	of	the	State	of
"	他们	还	画	进入	问题	这	有效性	的	一个	法令	的	这	状态	的

['dʒɔ:rdʒə] ,

Georgia	,
乔治亚州	,

他们还对佐治亚州的一项法令的有效性提出了质疑，

" [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [tri:tiz] , [ænd; ənd]

"	on	the	ground	of	its	being	repugnant	to	the	constitution	,	treaties	,	and
"	在	这	地面	的	它是	存在	令人厌恶的	到	这	宪法	,	条约	,	和

[lɔ:z] ,

laws	,
法律	,

“鉴于其与宪法、条约和法律相抵触，

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ɪts] [və'lɪdəti] .

of	the	United	States	,	and	the	decision	is	in	favor	of	its	validity	.
的	这	团结的	各州	,	和	这	决定	是	在	偏爱	的	它是	有效性	.

美国，并且该决定支持其有效性。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [tu:] [klɪr] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

"	It	is	,	then	,	we	think	,	too	clear	for	controversy	,	that	the	act	of	Congress	,
"	它	是	,	然后	,	我们	思考	,	也	清除	为了	争议	,	那	这	行为	的	国会	,

因此，我们认为，国会的这项法案的性质非常明确，不容置疑。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɔ:rt] [ɪz] ['kɔnstitju:tid] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

by	which	this	court	is	constituted	,	has	given	it	the	power	,	and	,	of
经过	哪个	这	法庭	是	构成	,	有	给定	它	这	力量	,	和	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

本法院的组成依据赋予了它权力，当然，

[ɪm'poʊzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti] , [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

imposed	**on**	**it**	**the**	**duty**	**,**	**of**	**exercising**	**jurisdiction**	**in**	**this**	**case**	**.**
强加	在	它	这	责任	,	的	锻炼	管辖权	在	这	案件	.

赋予其在本案中行使管辖权的义务。

[ðɪs] ['duːti] , [haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] , ['kænɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

This	**duty**	**,**	**however**	**unpleasant**	**,**	**cannot**	**be**	**avoided**	**.**
这	责任	,	然而	令人不快的	,	不能	是	避免	.

这项职责虽然令人不快，但却无法避免。

[ðoʊz] [huː] [fɪl] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæv; həv][noʊ][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts]

Those	**who**	**fill**	**the**	**Judicial**	**Department**	**have**	**no**	**discretion**	**in**	**selecting**	**the**	**subjects**
那些	WHO	充满	这	司法	部门	有	不	审慎	在	选择	这	主题

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

to	**be**	**brought**	**before**	**them**	**.**
到	是	带来	前	他们	.

司法部门人员在选择审理案件对象方面没有自由裁量权。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [set][ʌp][ɪn] [ðɪs] [pliː] .

We	**must**	**examine**	**the**	**defence**	**set**	**up**	**in**	**this**	**plea**	**.**
我们	必须	检查	这	防御	放	向上	在	这	恳求	.

我们必须仔细审查本案辩护中提出的论点。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər][ænd; ənd][dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv]

We	**must**	**inquire**	**and**	**decide**	**whether**	**the**	**act**	**of**	**the**	**Legislature**	**of**
我们	必须	查询	和	决定	无论	这	行为	的	这	立法机关	的

['dʒɔːrdʒə] ,

Georgia	**,**
乔治亚州	,

我们必须调查并决定佐治亚州立法机关的这项法案是否有效。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] ['prɔsikjuːtid][ænd; ənd] [kən'demd] , [biː; bi]

under	**which**	**the**	**plaintiff**	**in**	**error**	**has**	**been**	**prosecuted**	**and**	**condemned**	**,**	**be**
在下面	哪个	这	原告	在	错误	有	到过	被起诉	和	谴责	,	是

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ,

consistent	**with**	**,**
持续的	和	,

依据该法律对原告提起诉讼并定罪，应与以下法律相一致：

[ɔːr] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [lɔːz] , [ænd; ənd] [triːtiz] , [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

or	**repugnant**	**to**	**,**	**the**	**constitution**	**,**	**laws**	**,**	**and**	**treaties**	**,**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
或者	令人厌恶的	到	,	这	宪法	,	法律	,	和	条约	,	的	这	团结的	各州	.

或者与美国宪法、法律和条约相抵触。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

It	**has**	**been**	**said**	**at**	**the**	**bar**	**,**
它	有	到过	说	在	这	酒吧	,

酒吧里有人说过：

[ðæt] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃerəkiː] ['kʌntri] ,

that	**the**	**acts**	**of**	**the**	**Legislature**	**of**	**Georgia**	**seize**	**on**	**the**	**whole**	**Cherokee**	**country**	**,**
那	这	行为	的	这	立法机关	的	乔治亚州	抢占	在	这	所有的	切罗基	国家	,

佐治亚州立法机关的法令涵盖了整个切罗基地区。

['pɑːrs(ə)l][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪk'stend][hɜːr; hər][koʊd]

parcel	**it**	**out**	**among**	**the**	**neighboring**	**counties**	**of**	**the**	**State**	**,**	**extend**	**her**	**code**
包裹	它	出去	之中	这	邻接	县	的	这	状态	,	延长	她	代码

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

over	**the**	**whole**	**country**	**,**
超过	这	所有的	国家	,

将其分配给州内邻近的各县，并将她的法典推广到全国。

[ə'bɑ:lɪʃ] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ɪts] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

abolish	its	institutions	and	its	laws	,	and	annihilate	its	political	existence	.
取消	它是	机构	和	它是	法律	,	和	歼灭	它是	政治的	存在	.

废除其制度和法律，消灭其政治存在。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

If	this	be	the	general	effect	of	the	system	,
如果	这	是	这	一般的	影响	的	这	系统	,

如果这是该系统的总体效果，

[let][ju: 'es][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['stætʃu:t][ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ]

let	us	inquire	into	the	effect	of	the	particular	statute	and	section	on	which
让	我们	查询	进入	这	影响	的	这	特别的	法令	和	部分	在	哪个

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] ['faʊndɪd] .

the	indictment	is	founded	.
这	起诉书	是	创立	.

让我们来探究一下起诉所依据的具体法规和条款的影响。

[ˌaɪ 'ti:][i'nækts] [ðæt] " [ɔ:l] [waɪt] ['pɝ:sənz] ,

It	enacts	that	"	all	white	persons	,
它	颁布	那	"	全部	白色的	人	,

它规定"所有白人，

[ri'zaidɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [nekst]

residing	within	the	limits	of	the	Cherokee	nation	on	the	first	day	of	March	next
居住	之内	这	限制	的	这	切罗基	国家	在	这	第一的	天	的	行进	下一个

,

,

,

居住在切罗基族领地范围内，且日期为明年三月一日，

[ɔ:r][æt; ət]['eni] [taɪm] [ˌðer'æftər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɔ:r][pər'mɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi]

or	at	any	time	thereafter	,	without	a	licence	or	permit	from	his	Excellency
或者	在	任何	时间	此后	,	没有	一个	执照	或者	允许	从	他的	阁下

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

the	Governor	,
这	州长	,

或此后任何时间，未经总督阁下许可或批准，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['eɪdʒənt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:θəraɪz] [tu:; tə][grænt]

or	from	such	agent	as	his	Excellency	the	Governor	shall	authorize	to	grant
或者	从	这样的	代理人	作为	他的	阁下	这	州长	将	授权	到	授予

[sʌtʃ] [pər'mɪt][ɔ:r]['laɪs(ə)ns] ,

such	permit	or	licence	,
这样的	允许	或者	执照	,

或由总督阁下授权的代理人颁发此类许可证或执照。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ˌhɪrɪn'æftər] [rɪ'kwaɪərd] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gɪlti]

and	who	shall	not	have	taken	the	oath	hereinafter	required	,	shall	be	guilty
和	WHO	将	不是	有	已采取	这	誓言	下文	必需的	,	将	是	有罪的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] ,

of	a	high	misdemeanor	,
的	一个	高的	轻罪	,

凡未按以下规定宣誓者，均属重罪。

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] [kən'vɪkʃn] [ˌðer'ʌv] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	,	upon	conviction	thereof	,	shall	be	punished	by	confinement	to	the
和	,	之上	定罪	其中	,	将	是	受到惩罚	经过	监禁	到	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] , [æt; ət][hɑ:rd]['leɪbər] ,

penitentiary	,	at	hard	labor	,
监狱	,	在	难的	劳动	,

一经定罪，应处以监禁于监狱，从事苦役。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] .

for	a	term	not	less	than	four	years	.
为了	一个	学期	不是	较少的	比	四	年	.

任期不少于四年。

" [ðə; ðɪ] 11th ['sekʃ(ə)n] ['ɔːθəraiziz] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , " [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

"	The	11th	section	authorizes	the	Governor	,	"	should	he	deem	it	necessary	for
"	这	11th	部分	授权	这	州长	,	"	应该	他	认为	它	必要的	为了

[ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnz] ,

the	protection	of	the	mines	,
这	保护	的	这	矿井	,

“第11条授权州长，‘如果他认为为了保护矿山有必要，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɪn] [fɔːrs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,

or	the	enforcement	of	the	laws	in	force	within	the	Cherokee	Nation	,
或者	这	执法	的	这	法律	在	力量	之内	这	切罗基	国家	,

或执行切罗基族境内现行法律，

[tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [gɑːrd] , " & [siː] .

to	raise	and	organize	a	guard	,	"	&	c	.
到	增加	和	组织	一个	警卫	,	"	&	c	.

招募和组织卫队，等等。

[ðə; ðɪ] 13th ['sekʃ(ə)n][i'nækts] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] [gɑːrd] [ɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	13th	section	enacts	,	"	that	the	said	guard	or	any	member	of	them	,
这	13th	部分	颁布	,	"	那	这	说	警卫	或者	任何	成员	的	他们	,

第13条规定，“上述警卫或其任何成员，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ,

shall	be	,	and	they	are	hereby	,
将	是	,	和	他们	是	特此	,

应当如此，并且在此予以确认。

['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] [tuː; tə] [ə'rest] ['eni]['pɜːrs(ə)n] ['liːgəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [dɪ'tektɪd]

authorized	and	empowered	to	arrest	any	person	legally	charged	with	or	detected
授权	和	赋权	到	逮捕	任何	人	合法地	带电	和	或者	检测到

[ɪn][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

in	a	violation	of	the	laws	of	this	State	,
在	一个	违反	的	这	法律	的	这	状态	,

有权逮捕任何依法被指控或被发现违反本州法律的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ə'restɪd] , [bɪ'fɔːr]

and	to	convey	,	as	soon	as	practicable	,	the	person	so	arrested	,	before
和	到	传达	,	作为	很快	作为	切实可行的	,	这	人	所以	被捕	,	前

[ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ,

a	Justice	of	the	peace	,
一个	正义	的	这	和平	,

并尽快将被捕者送交治安法官。

[dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][suː'pɪriər] , ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

judge	of	the	superior	,	justice	of	inferior	court	of	this	State	,
法官	的	这	优越的	,	正义	的	下	法庭	的	这	状态	,

本州上级法院法官、下级法院法官

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

to	be	dealt	with	according	to	law	.
到	是	已处理	和	根据	到	法律	.

将依法处理。

" [ðə; ði]['ekstrə] - [ˌterə'tɔ:riəl] ['pɑʊər] [ʌv; əv] ['evri] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['bi:ɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] , [tu:; tə][ɪts]
" The extra - territorial power of every Legislature being limited in its action , to its
" 这 额外的 - 领土 力量 的 每一个 立法机关 存在 有限的 在 它是 行动 , 到 它是
[oʊn] ['sɪtəznz] [ɔ:r]['sʌbdʒekts] ,
own citizens or subjects ,
自己的 公民 或者 主题 ,

"任何立法机关的域外权力都应仅限于其本国公民或臣民。"

[ðə; ði] ['veri] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ɪz][æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃerəki:]
the very passage of this act is an assertion of jurisdiction over the Cherokee
这 非常 通道 的 这 行为 是 一个 断言 的 管辖权 超过 这 切罗基
['neɪʃ(ə)n] ,
Nation ,
国家 ,

该法案的通过本身就是对切罗基民族行使管辖权的体现。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['paʊɚz] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
and of the rights and powers consequent on jurisdiction .
和 的 这 权利 和 权力 后果 在 管辖权 .

以及由此产生的管辖权和权力。

[ðə; ði][fɜ:rst][step] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [lɔ:z]
The first step , then , in the inquiry , which the constitution and laws
这 第一的 步 , 然后 , 在 这 询问 , 哪个 这 宪法 和 法律
[ɪm'poʊz][ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rt] ,
impose on this Court ,
强加 在 这 法庭 ,

因此，宪法和法律赋予本法院的调查的第一步是：

[ɪz][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raitfəlnis] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] .
is an examination of the rightfulness of this claim .
是 一个 考试 的 这 合理 的 这 宣称 .

是对该主张是否正当的检验。

[ə'merɪkə] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [baɪ][ə; eɪ][waɪd]['oʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
America , separated from Europe by a wide ocean , was inhabited by a
美国 , 分开 从 欧洲 经过 一个 宽的 海洋 , 曾是 有人居住的 经过 一个
[dɪ'stɪŋkt] ['pi:p(ə)l] ,
distinct People ,
清楚的 人们 ,

美洲与欧洲隔着广阔的海洋，居住着一个独特的民族。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['seprət] [neiʃəns] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
divided into separate nations , independent of each other and of the rest of
分割 进入 分离 国家 , 独立的 的 每个 其他 和 的 这 休息 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

分裂成一个个独立的国家，彼此独立，也与世界其他地区隔绝。

['hævɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər][oʊn] [lɔ:z] .
having institutions of their own , and governing themselves by their own laws .
拥有 机构 的 他们的 自己的 , 和 治理 他们自己 经过 他们的 自己的 法律 .

拥有自己的机构，并按照自己的法律进行管理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
It is difficult to comprehend the proposition ,
它 是 难的 到 理解 这 主张 ,

这个提议很难理解。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['raɪtf(ə)l]

that	the	inhabitants	of	either	quarter	of	the	globe	could	have	rightful
那	这	居民	的	任何一个	四分之一	的	这	地球	可以	有	正当的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

original	claims	of	dominion	over	the	inhabitants	of	the	other	,
原来的	索赔	的	统治权	超过	这	居民	的	这	其他	,

地球两端的居民都可能对另一端的居民拥有合法的原始统治权。

[ɔ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [lændz] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] ;

or	over	the	lands	they	occupied	;
或者	超过	这	土地	他们	占领	;

或在其占领的土地上;

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['i:ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ,

or	that	the	discovery	of	either	by	the	other	should	give	the	discoverer	,
或者	那	这	发现	的	任何一个	经过	这	其他	应该	给	这	发现者	,

或者说，一方的发现应该赋予发现者以下权利:

[raɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'skʌvərd] , [wɪtʃ] [ə'nʌld] [ðə; ði] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv] [ɪts]

rights	in	the	country	discovered	,	which	annulled	the	pre	-	existing	rights	of	its
权利	在	这	国家	发现	,	哪个	无效	这	预	-	现存的	权利	的	它是

['eɪnʃənt] [pə'zesəz] .

ancient	possessors	.
古老的	拥有者	.

在该国发现了权利，从而废止了其古代所有者先前拥有的权利。

['æftər] ['laɪɪŋ] [kən'si:ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['gaɪdɪd]

After	lying	concealed	for	a	series	of	ages	,	the	enterprise	of	Europe	,	guided
后	说谎	暗	为了	一个	系列	的	年龄	,	这	企业	的	欧洲	,	引导

[baɪ] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

by	nautical	science	,
经过	航海	科学	,

经过漫长的隐匿岁月，在航海科学的指导下，欧洲的航海事业终于展开。

[kən'dʌktɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æd'ventʃərəs] [sʌnz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['westərn] [wɜ:rld] .

conducted	some	of	her	adventurous	sons	into	this	Western	world	.
实施	一些	的	她	冒险的	儿子们	进入	这	西	世界	.

她带领她一些爱冒险的儿子来到了西方世界。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [smɔ:l] ['prɑ:gres] [ɪn]

They	found	it	in	possession	of	a	People	who	had	made	small	progress	in
他们	成立	它	在	拥有	的	一个	人们	WHO	有	制成	小的	进步	在

['ægrɪkʌltʃər] [ɔ:r] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

agriculture	or	manufactures	,
农业	或者	制成品	,

他们发现它掌握在一个农业或制造业发展缓慢的民族手中。

[ænd; ənd] [hu:z] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [wɔ:r] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

and	whose	general	employment	was	war	,	hunting	,	and	fishing	.
和	谁	一般的	就业	曾是	战争	,	打猎	,	和	钓鱼	.

他们的主要职业是战争、狩猎和捕鱼。

[dɪd] [ði:z] [æd'ventʃəəz] , [baɪ] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Did	these	adventurers	,	by	sailing	along	the	coast	,	and	occasionally	landing	on	it	,
做过	这些	冒险者	,	经过	帆船	沿着	这	海岸	,	和	偶尔	降落	在	它	,

这些冒险家沿着海岸航行，偶尔登陆，是否.....

[ə'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] , [ɔːr][baɪ] [huːm] [ðeɪ]

acquire	**for**	**the**	**several**	**Governments**	**to**	**whom**	**they**	**belonged**	**,**	**or**	**by**	**whom**	**they**
获得	为了	这	一些	政府	到	谁	他们	属于	,	或者	经过	谁	他们

[wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] ,

were	**commissioned**	**,**
是	委托	,

为它们所属的各个政府或受其委托的各个政府购置，

[ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;

a	**rightful**	**property**	**in**	**the**	**soil**	**,**	**from**	**the**	**Atlantic**	**to**	**the**	**Pacific**	**;**
一个	正当的	财产	在	这	土壤	,	从	这	大西洋	到	这	太平洋	;

从大西洋到太平洋，这片土地是其合法财产；

[ɔːr] ['raɪtf(ə)l] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

or	**rightful**	**dominion**	**over**	**the**	**numerous**	**people**	**who**	**occupied**	**it**	**?**
或者	正当的	统治权	超过	这	很多的	人们	WHO	占领	它	?

或者说，是对居住在这片土地上的众多人民的合法统治权?

[ɔːr][hæz; həz] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [kən'fɜːd] [ðiːz] [raɪts] ['oʊvər]

Or	**has**	**nature**	**,**	**or**	**the**	**great**	**Creator**	**of**	**all**	**things**	**,**	**conferred**	**these**	**rights**	**over**
或者	有	自然	,	或者	这	伟大的	创作者	的	全部	事物	,	授予	这些	权利	超过

['hʌntərz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ,

hunters	**and**	**fishermen**	**,**
猎人	和	渔民	,

或者，是大自然，还是万物的伟大创造者，赋予了猎人和渔民这些权利?

[ɑːn][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] ?

on	**agriculturists**	**and**	**manufacturers**	**?**
在	农业学家	和	制造商	?

对农业生产者和制造商而言?

[bʌt; bət] ['paʊər] , [wɔːr] , ['kɑːŋkwest] , [gɪv] [raɪts] , [wɪtʃ] , ['æftər] [pə'zeʃn] , [ɑːr; ər] [kən'siːdid] [baɪ]

But	**power**	**,**	**war**	**,**	**conquest**	**,**	**give**	**rights**	**,**	**which**	**,**	**after**	**possession**	**,**	**are**	**conceded**	**by**
但	力量	,	战争	,	征服	,	给	权利	,	哪个	,	后	拥有	,	是	承认	经过

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

但是，权力、战争、征服赋予了权利，而这些权利在占有之后，又被世界所承认。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['kɔntrəˌvɜːtid] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'send] .

and	**which**	**can**	**never**	**be**	**controverted**	**by**	**those**	**on**	**whom**	**they**	**descend**	**.**
和	哪个	能	绝不	是	有争议的	经过	那些	在	谁	他们	下降	.

而那些受其影响的人，永远无法反驳这些结论。

[wiː; wi][proʊ'siːd] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['hævɪŋ] [glɑːnst] [æt; ət][ðer; ðər]

We	**proceed**	**,**	**then**	**,**	**to**	**the**	**actual**	**state**	**of**	**things**	**,**	**having**	**glanced**	**at**	**their**
我们	继续	,	然后	,	到	这	实际的	状态	的	事物	,	拥有	瞥了一眼	在	他们的

['ɔːrɪdʒɪn] ;

origin	**;**
起源	;

接下来，在了解了事物的起源之后，我们继续探讨事物的实际情况；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [maɪt] [ʃed] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ɪg'zɪstɪŋ]

because	**holding**	**it**	**in**	**our**	**recollection**	**might**	**shed**	**some**	**light**	**on**	**existing**
因为	保持	它	在	我们的	回忆	可能	棚	一些	光	在	现存的

[prɪ'tenʃənz] .

pretensions	**.**
虚荣心	.

因为将其铭记于心，或许能让我们看清一些现有的虚伪之处。

[ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

The	great	maritime	Powers	of	Europe	discovered	and	visited	different	parts	of
这	伟大的	海上	权力	的	欧洲	发现	和	到访	不同的	部分	的

[ðɪs] ['kɑːntɪnənt][æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

this	continent	at	nearly	the	same	time	.
这	大陆	在	几乎	这	相同的	时间	.

欧洲各大海上强国几乎在同一时期发现了欧洲大陆的不同地区并进行了考察访问。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [tuː] [ɪ'mens] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [hoʊl] ;

The	object	was	too	immense	for	any	one	of	them	to	grasp	the	whole	;
这	目的	曾是	也	巨大	为了	任何	一	的	他们	到	抓牢	这	所有的	;

这个物体太大了，他们中的任何一个人都无法完全理解它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kleɪmənts] [wɜːr; wər] [tuː] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ɔːr]

and	the	claimants	were	too	powerful	to	submit	to	the	exclusive	or
和	这	索赔人	是	也	强大的	到	提交	到	这	独家的	或者

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt] .

unreasonable	pretensions	of	any	single	potentate	.
不合理	虚荣心	的	任何	单身的	强势	.

而且，这些索赔者实力强大，不会屈服于任何单一统治者的排他性或不合理的要求。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['blʌdi] [kən'flɪkts] , [wɪtʃ] [maɪt] ['tɜːrmɪneɪt] [dɪ'zæstrəsli] [tuː; tə][ɔːl] ,

To	avoid	bloody	conflicts	,	which	might	terminate	disastrously	to	all	,
到	避免	血腥	冲突	,	哪个	可能	终止	灾难性的	到	全部	,

为了避免可能给所有人带来灾难性后果的流血冲突，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l]

it	was	necessary	for	the	nations	of	Europe	to	establish	some	principle
它	曾是	必要的	为了	这	国家	的	欧洲	到	建立	一些	原则

[wɪtʃ] [ɔːl] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

which	all	would	acknowledge	,
哪个	全部	会	承认	,

欧洲各国有必要确立一项所有国家都能认可的原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [raɪts] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

and	which	should	decide	their	respective	rights	as	between	themselves	.
和	哪个	应该	决定	他们的	各自	权利	作为	之间	他们自己	.

并由他们自行决定各自的权利。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] ,

This	principle	,	suggested	by	the	actual	state	of	things	,	was	,
这	原则	,	建议	经过	这	实际的	状态	的	事物	,	曾是	,

这一原则，正是由实际情况所揭示的，即：

" [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [huːz] ['sʌbdʒekts][ɔːr][baɪ] [huːz]

"	that	discovery	gave	title	to	the	Government	by	whose	subjects	or	by	whose
"	那	发现	给予	标题	到	这	政府	经过	谁	主题	或者	经过	谁

[ə'θɔːrəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

authority	it	was	made	,
权威	它	曾是	制成	,

“这项发现赋予了做出这项发现的政府所有权，该发现是由其臣民或授权机构做出的。”

[ə'genst] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['gʌvərnmənts] , [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtid] [baɪ]

against	all	other	European	Governments	,	which	title	might	be	consummated	by
反对	全部	其他	欧洲的	政府	,	哪个	标题	可能	是	完成	经过

[pə'zeʃn] . " [sɪks]

possession	.	"	6
拥有	.	"	6

对所有其他欧洲政府，该权利可通过占有而最终确立。”6

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl][ˌjʊərə'piːənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst]

This	principle	,	acknowledged	by	all	Europeans	,	because	it	was	the	interest
这	原则	,	已确认	经过	全部	欧洲人	,	因为	它	曾是	这	兴趣

[ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	all	to	acknowledge	it	,
的	全部	到	承认	它	,

这一原则得到了所有欧洲人的认可，因为认可这一原则符合所有人的利益。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] , [æz; əz][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,

gave	to	the	nation	making	the	discovery	,	as	its	inevitable	consequence	,
给予	到	这	国家	制作	这	发现	,	作为	它是	不可避免的	结果	,

作为其必然结果，这笔钱捐给了发现这一发现的国家。

[ðə; ðɪ][soʊl] [raɪt] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ðɪ][sɔɪl][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['setlmənts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	sole	right	of	acquiring	the	soil	and	of	making	settlements	on	it	.
这	唯一	正确的	的	收购	这	土壤	和	的	制作	定居点	在	它	.

取得土地所有权和在其上建立定居点的专属权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

It	was	an	exclusive	principle	,
它	曾是	一个	独家的	原则	,

这是一项排他性原则，

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

which	shut	out	the	right	of	competition	among	those	who	had	agreed	to	it	;
哪个	关闭	出去	这	正确的	的	竞赛	之中	那些	WHO	有	同意	到	它	;

这剥夺了那些同意参与竞争的人之间的竞争权；

[nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'nʌl] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [raɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ə'griːd]

not	one	which	could	annul	the	previous	rights	of	those	who	had	not	agreed
不是	一	哪个	可以	废止	这	以前的	权利	的	那些	WHO	有	不是	同意

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但它不能剥夺那些未同意者的先前权利。

[ˌaɪ 'tiː]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ] [raɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [dɪs'kʌvərə] ;

It	regulated	the	right	given	by	discovery	among	the	European	discoverers	;
它	受监管	这	正确的	给定	经过	发现	之中	这	欧洲的	发现者	;

它规范了欧洲探险家因发现而享有的权利；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] , ['iːðər] [æz; əz]

but	could	not	affect	the	rights	of	those	already	in	possession	,	either	as
但	可以	不是	影响	这	权利	的	那些	已经	在	拥有	,	任何一个	作为

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['ɔkjuːpənts] ,

aboriginal	occupants	,
土著	居住者	,

但不能影响已经占有土地的人的权利，无论是原住民居民的权利。

[ɔːr][æz; əz]['ɔkjuːpənts][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .

or	as	occupants	by	virtue	of	a	discovery	made	before	the	memory	of	man	.
或者	作为	居住者	经过	美德	的	一个	发现	制成	前	这	记忆	的	男人	.

或者由于在人类记忆之前发现的事物而成为居住者。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,

It	gave	the	exclusive	right	to	purchase	,
它	给予	这	独家的	正确的	到	购买	,

它赋予了独家购买权，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faʊnd] [ðæt] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] [tuː; tə]

but	did	not	found	that	right	on	a	denial	of	the	right	of	the	possessor	to
但	做过	不是	成立	那	正确的	在	一个	拒绝	的	这	正确的	的	这	拥有者	到

[sel] .

sell	.
卖	.

但并没有通过否定占有者的出售权来确立这种权利。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [iːtʃ]

The	relation	between	the	Europeans	and	the	natives	was	determined	in	each
这	关系	之间	这	欧洲人	和	这	本地人	曾是	决定	在	每个

[keɪs] [baɪ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ə'sɜːrtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][meɪn'teɪn] [ðɪs] [prɪ] -

case	by	the	particular	government	which	asserted	and	could	maintain	this	pre	-
案件	经过	这	特别的	政府	哪个	断言	和	可以	维持	这	预	-

['ɛmptɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [pleɪs] .

emptive	privilege	in	the	particular	place	.
空想	特权	在	这	特别的	地方	.

欧洲人和当地居民之间的关系，在每个案例中都是由主张并能够在特定地点维持这种优先权的特定政府决定的。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [bəuθ]

The	United	States	succeeded	to	all	the	claims	of	Great	Britain	,	both
这	团结的	各州	成功了	到	全部	这	索赔	的	伟大的	英国	,	两个都

[ˌterə'tɔːriəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

territorial	and	political	,
领土	和	政治的	,

美国继承了英国的所有领土和政治主张。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tempt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðem; ðəm] .

but	no	attempt	,	so	far	as	is	known	,	has	been	made	to	enlarge	them	.
但	不	试图	,	所以	远的	作为	是	已知	,	有	到过	制成	到	放大	他们	.

但据目前所知，还没有人尝试扩大它们。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['mɪrli] [ɪn] ['θiːəri] ,

So	far	as	they	existed	merely	in	theory	,
所以	远的	作为	他们	存在	仅仅	在	理论	,

就它们仅仅存在于理论层面而言，

[ɔːr][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ['oʊnli] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] ,

or	were	in	their	nature	only	exclusive	of	the	claims	of	other	European	nations	,
或者	是	在	他们的	自然	仅有的	独家的	的	这	索赔	的	其他	欧洲的	国家	,

或者说，它们的性质本身就排斥其他欧洲国家的诉求。

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['dɔːrmənt] .

they	still	retain	their	original	character	,	and	remain	dormant	.
他们	仍然	保持	他们的	原来的	特点	,	和	保持	休眠	.

它们仍然保留着原有的特性，并且处于休眠状态。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [ig'zɜːtid] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][fækt] , [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd]

So	far	as	they	have	been	practically	exerted	,	they	exist	in	fact	,	are	understood
所以	远的	作为	他们	有	到过	几乎	施加	,	他们	存在	在	事实	,	是	理解

[baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

by	both	parties	,
经过	两个都	各方	,

就目前实际运用的情况来看，这些原则是存在的，并且为双方所理解。

[ɑːr; ər] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

are	asserted	by	the	one	,	and	admitted	by	the	other	.
是	断言	经过	这	一	,	和	承认	经过	这	其他	.

一方声称，另一方承认。

[suːn] ['æftər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['plæntɪŋ] ['kɑːləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Soon	after	Great	Britain	determined	on	planting	colonies	in	America	,
很快	后	伟大的	英国	决定	在	种植	殖民地	在	美国	,

英国决定在美洲建立殖民地后不久，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['græntɪd] ['tʃɑːtəz] [tuː; tə] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

the	King	granted	charters	to	companies	of	his	subjects	,
这	国王	的确	包机	到	公司	的	他的	主题	,

国王向臣民的公司颁发特许状，

[huː] [ə'soʊsieɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['ɪntuː] [ɪ'fekt]

who	associated	for	the	purpose	of	carrying	the	views	of	the	crown	into	effect
WHO	联系	为了	这	目的	的	携带	这	浏览	的	这	王冠	进入	影响

,

,

,

他们结成联盟，目的是贯彻执行王室的意愿。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	of	enriching	themselves	.
和	的	丰富的	他们自己	.

并从中牟利。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːtəz] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] ['eni]

The	first	of	these	charters	was	made	before	possession	was	taken	of	any
这	第一的	的	这些	包机	曾是	制成	前	拥有	曾是	已采取	的	任何

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

第一份宪章是在占领该国任何地区之前制定的。

[ðeɪ] [pər'pɔːrt]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

They	purport	generally	to	convey	the	soil	,	from	the	Atlantic	to	the	South
他们	旨趣	一般来说	到	传达	这	土壤	,	从	这	大西洋	到	这	南

[siː] .

Sea	.
海	.

它们通常声称要将土壤从大西洋运送到南海。

[ðɪs] [sɔɪl] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk][neiʃəns] , ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

This	soil	was	occupied	by	numerous	and	warlike	nations	,	equally	willing	and
这	土壤	曾是	占领	经过	很多的	和	好战	国家	,	同样地	愿意的	和

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .

able	to	defend	their	possessions	.
有能力的	到	保卫	他们的	财产	.

这片土地曾被众多好战的民族占据，他们都同样愿意并且有能力保卫自己的领土。

[ðə; ði][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] , [ðæt] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['setlmənts] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː]

The	extravagant	and	absurd	idea	,	that	the	feeble	settlements	made	on	the	sea
这	靡	和	荒诞	主意	,	那	这	微弱	定居点	制成	在	这	海

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

这种夸张而荒谬的想法，即沿海地区建立的脆弱定居点，

[ɔːr][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ə'kwaɪrd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['paʊər] [baɪ]

or	the	companies	under	whom	they	were	made	,	acquired	legitimate	power	by
或者	这	公司	在下面	谁	他们	是	制成	,	获得	合法的	力量	经过

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

them	to	govern	the	people	,
他们	到	治理	这	人们	,

或者，制造这些产品的公司通过这些产品获得了统治人民的合法权力。

[ɔ:r]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][lændz][frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] , [dɪd][nɑ:t]['entər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['eni][mæn] .

or	occupy	the	lands	from	sea	to	sea	,	did	not	enter	the	mind	of	any	man	.
或者	占据	这	土地	从	海	到	海	,	做过	不是	进入	这	头脑	的	任何	男人	.

或者占领从海洋到海洋的土地，这从未进入过任何人的脑海。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ,

They	were	well	understood	to	convey	the	title	which	,
他们	是	出色地	理解	到	传达	这	标题	哪个	,

人们很清楚地理解了他们传达的标题，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sɔvrinz] [rɪ'spektɪŋ] [ə'merɪkə] , [ðeɪ]

according	to	the	common	law	of	European	sovereigns	respecting	America	,	they
根据	到	这	常见的	法律	的	欧洲的	君主	尊重	美国	,	他们

[maɪt] ['raɪtfəli] [kən'veɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

might	rightfully	convey	,	and	no	more	.
可能	理所当然地	传达	,	和	不	更多的	.

根据欧洲君主对美洲的普通法，他们可以合法地转让，仅此而已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [sʌtʃ] [lændz][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər]

This	was	the	exclusive	right	of	purchasing	such	lands	as	the	natives	were
这	曾是	这	独家的	正确的	的	购买	这样的	土地	作为	这	本地人	是

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] .

willing	to	sell	.
愿意的	到	卖	.

这是购买当地居民愿意出售的土地的专属权利。

[ðə; ði] [kraʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][grænt] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊn] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [tu:; tə]

The	crown	could	not	be	understood	to	grant	what	the	crown	did	not	affect	to
这	王冠	可以	不是	是	理解	到	授予	什么	这	王冠	做过	不是	影响	到

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

不能理解王室会允许王室无权要求的事情发生。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ˌʌndər'stʊd] .

nor	was	it	so	understood	.
也不	曾是	它	所以	理解	.

但当时人们并没有这样理解。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ɪz] [kən'fə:d] [baɪ] [ði:z] ['tʃɑ:təz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

The	power	of	making	war	is	conferred	by	these	charters	on	the	colonies	,
这	力量	的	制作	战争	是	授予	经过	这些	包机	在	这	殖民地	,

这些特许状赋予殖民地发动战争的权力。

[bʌt; bət] [dɪ'fensɪv] [wɔ:r][ə'loʊn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .

but	defensive	war	alone	seems	to	have	been	contemplated	.
但	防守	战争	独自的	似乎	到	有	到过	思考	.

但似乎只考虑过防御性战争。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃɑ:rtər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] ['kɑ:ləniz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [em'paʊəd] ,

In	the	first	charter	to	the	first	and	second	colonies	,	they	are	empowered	,
在	这	第一的	宪章	到	这	第一的	和	第二	殖民地	,	他们	是	赋权	,

在授予第一和第二殖民地的第一份特许状中，他们被赋予了权力。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sevrəl] [dɪ'fensɪz] , [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] , [ek'spʌls] , [rɪ'pel] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] , [ɔ:l]

"	for	their	several	defences	,	to	encounter	,	expulse	,	repel	,	and	resist	,	all
"	为了	他们的	一些	防御	,	到	遇到	,	驱逐	,	击退	,	和	抵抗	,	全部

['pɜ:rsənz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] ,

persons	who	shall	,
人	WHO	将	,

“为了各自的防御，为了遭遇、驱逐、击退和抵抗所有胆敢……”

[wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] , " [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ænd; ənd]

without	license	,	"	attempt	to	inhabit	"	within	the	said	precincts	and
没有	执照	,	"	试图	到	居住	"	之内	这	说	辖区	和

['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['sevrəl] ['kɑːləniz] ,

limits	of	the	said	several	colonies	,
限制	的	这	说	一些	殖民地	,

未经许可，“试图居住在”上述几个殖民地的范围内，

[ɔːr] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['entərpraɪz] [ɔːr] [ə'tempt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] [liːst] ['detrɪmənt] [ɔːr]

or	that	shall	enterprise	or	attempt	at	any	time	hereafter	the	least	detriment	or
或者	那	将	企业	或者	试图	在	任何	时间	此后	这	至少	损害	或者

[ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['sevrəl] ['kɑːləniz] [ɔːr] [plæn'teɪʃnz] .

annoyance	of	the	said	several	colonies	or	plantations	.
烦恼	的	这	说	一些	殖民地	或者	种植园	.

或今后任何时候企图或试图对上述各殖民地或种植园造成哪怕是最轻微的损害或骚扰。

" [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [kən'kluːdz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'fensɪv] [wɔːr]

"	The	charter	to	Connecticut	concludes	a	general	power	to	make	defensive	war
"	这	宪章	到	康涅狄格州	结束	一个	一般的	力量	到	制作	防守	战争

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tɜːrmz] :

with	these	terms	:
和	这些	条款	:

“授予康涅狄格州的特许状赋予了该州进行防御性战争的一般权力，具体条款如下：

" [ænd; ənd][ə'pɑːn][dʒʌst] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːr] ['ʌðər] ['enəmi]

"	and	upon	just	causes	to	invade	and	destroy	the	natives	or	other	enemies
"	和	之上	只是	原因	到	入侵	和	破坏	这	本地人	或者	其他	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɑːləni] .

of	the	said	colony	.
的	这	说	殖民地	.

“并且有正当理由入侵并消灭该殖民地的土著居民或其他敌人。

" [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [ɪz] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['roʊd]

"	The	same	power	,	in	the	same	words	,	is	conferred	on	the	government	of	Rhode
"	这	相同的	力量	,	在	这	相同的	字	,	是	授予	在	这	政府	的	罗德岛

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

“同样的权力，同样的措辞，也赋予了罗德岛州政府。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国最高法院1832(Opinion of the Supreme Court of the United) 第2/3页

[ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][dʒʌst] [kɔːz] , [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
This 这 **power** 力量 **to** 到 **repel** 击退 **invasion** 入侵 **,** , **and** 和 **,** , **upon** 之上 **just** 只是 **cause** 原因 **,** , **to** 到 **invade** 入侵 **and** 和 **destroy** 破坏
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
the 这 **natives** 本地人 **,** ,

这种力量既可以击退入侵，也可以在正当理由下入侵并消灭当地居民。

['ɔːθəraiziz] [ə'fensɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'fensɪv] [wɔːr] , [bʌt; bət]['oʊnli] " [ɑːn][dʒʌst] [kɔːz] .
authorizes 授权 **offensive** 进攻 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **defensive** 防守 **war** 战争 **,** , **but** 但 **only** 仅有的 **"** " **on** 在 **just** 只是 **cause** 原因 **.** .

授权发动进攻性战争和防御性战争，但仅限于"正当理由"。

" [ðə; ði] ['veri] [tɜːrmz][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'veɪdɪd] ,
" " **The** 这 **very** 非常 **terms** 条款 **imply** 意味着 **the** 这 **existence** 存在 **of** 的 **a** 一个 **country** 国家 **to** 到 **be** 是 **invaded** 入侵 **,** ,

"这些措辞本身就暗示着存在一个需要被入侵的国家，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .
and 和 **of** 的 **an** 一个 **enemy** 敌人 **who** WHO **has** 有 **given** 给定 **just** 只是 **cause** 原因 **of** 的 **war** 战争 **.** .

以及一个有正当战争理由的敌人。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə] ['wɪljəm] [pen] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] : " [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
The 这 **charter** 宪章 **to** 到 **William** 威廉 **Penn** 宾夕法尼亚 **contains** 包含 **the** 这 **following** 下列的 **recital** 独奏会 **:** : **"** " **and** 和 **because** 因为 **,** ,
[ɪn][soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
in 在 **so** 所以 **remote** 偏僻的 **a** 一个 **country** 国家 **,** ,

授予威廉·佩恩的特许状中包含以下序言："并且因为，在如此偏远的国家，

[nɪr] [soʊ] ['meni] ['bɑːrbərəs] [neiʃəns] , [ðə; ði] [ˌɪn'kɝːʒənz] , [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz]
near 靠近 **so** 所以 **many** 许多 **barbarous** 野蛮 **nations** 国家 **,** , **the** 这 **incursions** 入侵 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **of** 的 **the** 这 **savages** 野蛮人
[ðəm'selvz] ,
themselves 他们自己 **,** ,

在众多野蛮民族附近，不仅有入侵，野蛮人本身也是如此。

[æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['enəmi] , ['paiərits] , [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [meɪ] ['prɑːbəbli][biː; bi] [fɪrd] , ['ðerfɔːr]
as 作为 **of** 的 **other** 其他 **enemies** 敌人 **,** , **pirates** 海盗 **,** , **and** 和 **robbers** 强盗 **,** , **may** 可能 **probably** 大概 **be** 是 **feared** 害怕 **,** , **therefore** 所以
[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , " & [siː] .
we 我们 **have** 有 **given** 给定 **,** , **"** " **&** & **c** c **.** .

至于其他敌人，如海盗和强盗，可能令人畏惧，因此我们给予了"等等"。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðen] [kən'fəːz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɔːr] .
The 这 **instrument** 乐器 **then** 然后 **confers** 授予 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **war** 战争 **.** .

该武器赋予了战争的力量。

[ðiːz] ['bɑːrbərəs] [neiʃəns] , [huːz] [ˌɪn'kɝːʒənz] [wɜːr; wər] [fɪrd] ,
These 这些 **barbarous** 野蛮 **nations** 国家 **,** , **whose** 谁 **incursions** 入侵 **were** 是 **feared** 害怕 **,** ,

这些野蛮的民族，他们的入侵令人恐惧，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pel] [huːz] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ðə; ði]['paʊər][tuː; tə] [meɪk][wɔːr][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

and	to	repel	whose	incursions	the	power	to	make	war	was	given	,
和	到	击退	谁	入侵	这	力量	到	制作	战争	曾是	给定	,

并击退那些被赋予战争权力的人的入侵，

[wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [pen] , [ɔːr] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz][lændz]

were	surely	not	considered	as	the	subjects	of	Penn	,	or	occupying	his	lands
是	一定	不是	经过考虑的	作为	这	主题	的	宾夕法尼亚	,	或者	占领	他的	土地

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

during	his	pleasure	.
期间	他的	乐趣	.

他们当然不被视为宾的臣民，也不被视为宾随意占有其土地的人。

[ðə; ði] [seɪm] [klɔːz] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə] [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] .

The	same	clause	is	introduced	into	the	charter	to	Lord	Baltimore	.
这	相同的	条款	是	介绍	进入	这	宪章	到	主	巴尔的摩	.

同样的条款也被引入到授予巴尔的摩勋爵的特许状中。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi]['græntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['pɜːrpəs]

The	charter	to	Georgia	professes	to	be	granted	for	the	charitable	purpose
这	宪章	到	乔治亚州	声称	到	是	的确	为了	这	慈善	目的

[ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [pʊr] ['sʌbdʒekts][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [səb'sɪstəns] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

of	enabling	poor	subjects	to	gain	a	comfortable	subsistence	by	cultivating
的	使能	贫穷的	主题	到	获得	一个	舒服的	生存	经过	耕作

[lændz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɑːvənsəz] ,

lands	in	the	American	provinces	,
土地	在	这	美国人	省份	,

授予佐治亚州的特许状声称，其授予的目的是为了慈善，使贫困臣民能够通过在美洲各省耕种土地来获得舒适的生活。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] [weɪst] [ænd; ənd] ['desələt] .

"	at	present	waste	and	desolate	.
"	在	展示	浪费	和	荒凉	.

“目前一片荒凉破败。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'saits] : " [ænd; ənd] [ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr]['prɑːvənsəz][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [bɪn]

"	It	recites	:	"	and	whereas	our	provinces	in	North	America	have	been
"	它	背诵	:	"	和	然而	我们的	省份	在	北	美国	有	到过

['friːkwəntli] ['rævɪdʒd] [baɪ]['ɪndiən] ['enəmi] ,

frequently	ravaged	by	Indian	enemies	,
频繁地	饱受蹂躏	经过	印度	敌人	,

它写道：“鉴于我们在北美的省份经常遭受印第安敌人的蹂躏，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

more	especially	that	of	South	Carolina	,	which	,	in	the	late	war	by	the	neighboring
更多的	尤其	那	的	南	卡罗莱纳	,	哪个	,	在	这	晚的	战争	经过	这	邻接

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

尤其是南卡罗来纳州，在最近与邻近野蛮人的战争中，

[wʌz; wəz][leɪd] [weɪst] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

was	laid	waste	by	fire	and	sword	,	and	great	numbers	of	the	English
曾是	铺设	浪费	经过	火	和	剑	,	和	伟大的	数字	的	这	英语

[ɪn'hæbɪtənts] ['mɪzrəbli] ['mæsəkə] ;

inhabitants	miserably	massacred	;
居民	惨痛地	大屠杀	;

被战火和刀剑摧毁，大量英国居民惨遭屠杀；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts] , [huː] [naʊ] [ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs]

and	our	loving	subjects	,	who	now	inhabit	there	,	by	reason	of	the	smallness
和	我们的	爱	主题	，	WHO	现在	居住	那里	，	经过	原因	的	这	小

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

of	their	numbers	,
的	他们的	数字	，

还有我们亲爱的子民，由于人数稀少，现在居住在那里。

[wɪl] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [nuː] [wɔːr] , [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][laɪk] [kə'læmitiz] ,

will	,	in	case	of	any	new	war	,	be	exposed	to	the	like	calamities	,
将要	，	在	案件	的	任何	新的	战争	，	是	裸露	到	这	喜欢	灾难	，

如果再次爆发战争，也将遭受类似的灾难。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [hoʊl] ['sʌðərn] [frʌn'tɪr] [kən'tɪnjuːəθ] [ʌn'setld] , [ænd; ənd] [liːθ] ['oʊpən]

inasmuch	as	their	whole	Southern	frontier	continueth	unsettled	,	and	lieth	open
因此	作为	他们的	所有的	南方	边境	继续	不安的	，	和	谎言	打开

[tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['sævidʒiz] .

to	the	said	savages	.
到	这	说	野蛮人	.

因为他们的整个南部边境仍然无人居住，并且对上述野蛮人敞开大门。

" [ðiːz] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni][ɑːr; ər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːfti]

"	These	motives	for	planting	the	new	colony	are	incompatible	with	the	lofty
"	这些	动机	为了	种植	这	新的	殖民地	是	不相容	和	这	高远

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] .

ideas	of	granting	the	soil	and	all	its	inhabitants	from	sea	to	sea	.
想法	的	授予	这	土壤	和	全部	它是	居民	从	海	到	海	.

“这些建立新殖民地的动机与将土地及其所有居民从海洋到海洋的崇高理念是不相容的。”

[ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðiːz] [grænt] [ə'sɜːrtɪd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'genst] [ˌjʊərə'piːənz]['oʊnli]

They	demonstrate	the	truth	,	that	these	grants	asserted	a	title	against	Europeans	only
他们	证明	这	真相	，	那	这些	拨款	断言	一个	标题	反对	欧洲人	仅有的

,

,

,

它们证明了事实，即这些特许权仅针对欧洲人主张所有权。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][blæŋk]['peɪpər][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

and	were	considered	as	blank	paper	so	far	as	the	rights	of	the	natives
和	是	经过考虑的	作为	空白的	纸	所以	远的	作为	这	权利	的	这	本地人

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

就土著居民的权利而言，他们被视为一张白纸。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊnli][fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [nɑːt][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] .

The	power	of	war	is	given	only	for	defence	,	not	for	conquest	.
这	力量	的	战争	是	给定	仅有的	为了	防御	，	不是	为了	征服	.

战争的力量只用于防御，不用于征服。

[ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [kən'teɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	charters	contain	passages	showing	one	of	their	objects	to	be	the
这	包机	包含	段落	显示	一	的	他们的	对象	到	是	这

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

civilization	of	the	Indians	,
文明	的	这	印度人	，

这些章程中包含的段落表明，他们的目标之一是使印第安人文明化。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] — ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ]

and	their	conversion	to	Christianity	—	objects	to	be	accomplished	by
和	他们的	转换	到	基督教	—	对象	到	是	完成	经过

[kən'sɪliətɔ:ri] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [nɑ:t][baɪ] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] .

conciliatory	conduct	,	and	good	example	;	not	by	extermination	.
和解	执行	,	和	好的	例子	;	不是	经过	灭绝	.

以及使他们皈依基督教——这是通过和解行为和良好榜样来实现的；而不是通过灭绝来实现的。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] ,

The	actual	state	of	things	,	and	the	practice	of	European	nations	,
这	实际的	状态	的	事物	,	和	这	实践	的	欧洲的	国家	,

实际情况以及欧洲各国的做法，

[ɑ:n][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt][æz; əz][laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd]

on	so	much	of	the	American	continent	as	lies	between	the	Mississippi	and
在	所以	很多	的	这	美国人	大陆	作为	谎言	之间	这	密西西比州	和

[ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

在美洲大陆密西西比河和大西洋之间的大部分地区，

[ɪk'spleɪn][ðer; ðər][kleɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:təz] [ðeɪ] ['græntɪd] .

explain	their	claims	and	the	charters	they	granted	.
解释	他们的	索赔	和	这	包机	他们	的确	.

解释他们的主张以及他们授予的特许权。

[ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] :

Their	pretensions	unavoidably	interfered	with	each	other	:
他们的	虚荣心	不可避免的	干扰	和	每个	其他	:

他们的野心不可避免地相互干扰：

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['eni]

though	the	discovery	of	one	was	admitted	by	all	to	exclude	the	claim	of	any
尽管	这	发现	的	一	曾是	承认	经过	全部	到	排除	这	宣称	的	任何

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

虽然所有人都承认其中一项发现排除了任何其他发现的主张，

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌn'si:sɪŋ] ['kɑ:ntest] .

the	extent	of	that	discovery	was	the	subject	of	unceasing	contest	.
这	程度	的	那	发现	曾是	这	主题	的	不断	竞赛	.

这一发现的范围一直备受争议。

['blʌdi] [kən'flɪkts] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə]

Bloody	conflicts	arose	between	them	,	which	gave	importance	and	security	to
血腥	冲突	出现	之间	他们	,	哪个	给予	重要性	和	安全	到

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] .

the	neighboring	nations	.
这	邻接	国家	.

它们之间爆发了血腥冲突，这使得邻国的重要性和安全得到了保障。

[fɪrs] [ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] , [ɔ:r]

Fierce	and	warlike	in	their	character	,	they	might	be	formidable	enemies	,	or
凶猛的	和	好战	在	他们的	特点	,	他们	可能	是	强大	敌人	,	或者

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [frendz] .

effective	friends	.
有效的	朋友们	.

他们性格凶猛好战，可能是可怕的敌人，也可能是得力的朋友。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənts] , [baɪ] [ə'sə:tɪŋ] [kleɪmz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [lændz] , [ɔ:r]

Instead	of	rousing	their	resentments	,	by	asserting	claims	to	their	lands	,	or
反而	的	振奋人心的	他们的	怨恨	,	经过	断言	索赔	到	他们的	土地	,	或者

[tu:; tə] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['pɝ:sənz] ,

to	dominion	over	their	persons	,
到	统治权	超过	他们的	人	,

与其通过声称拥有土地所有权或统治权来激起他们的怨恨，

[ðer; ðər] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [baɪ] ['flætərɪŋ] [prə'fɛʃənz] , [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [baɪ] [rɪtʃ]

their	alliance	was	sought	by	flattering	professions	,	and	purchased	by	rich
他们的	联盟	曾是	寻求	经过	奉承	职业	,	和	购买	经过	富有的

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

他们通过奉承的言辞寻求结盟，并用贵重的礼物收买。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [kəm'pɛtətərz] [fɔ:r; fər]

The	English	,	the	French	,	and	the	Spaniards	,	were	equally	competitors	for
这	英语	,	这	法语	,	和	这	西班牙人	,	是	同样地	竞争对手	为了

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eɪd] .

their	friendship	and	their	aid	.
他们的	友谊	和	他们的	援助	.

英国人、法国人和西班牙人，都同样渴望获得他们的友谊和援助。

[nɑ:t] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,

Not	well	acquainted	with	the	exact	meaning	of	words	,
不是	出色地	熟人	和	这	精确的	意义	的	字	,

不太熟悉词语的确切含义，

[nɔ:r] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [mə'tɪrɪəl] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ,

nor	supposing	it	to	be	material	whether	they	were	called	the	subjects	,
也不	假如	它	到	是	材料	无论	他们	是	称为	这	主题	,

也不认为他们是否被称为臣民是重要的，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['jʊrəp] ; ['lævɪʃ] [ɪn] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['du:ti] [ænd; ənd]

or	the	children	of	their	father	in	Europe	;	lavish	in	professions	of	duty	and
或者	这	孩子们	的	他们的	父亲	在	欧洲	;	奢华的	在	职业	的	责任	和

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

或者他们父亲在欧洲的孩子们；在表达责任和爱意方面慷慨激昂，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] ; [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['æktʃuəl]

in	return	for	the	rich	presents	they	received	;	so	long	as	their	actual
在	返回	为了	这	富有的	礼物	他们	已收到	;	所以	长的	作为	他们的	实际的

[ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,

independence	was	untouched	,
独立	曾是	未受触碰	,

作为对他们所获丰厚礼物的回报；只要他们的真正独立性不受影响，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə] [self] ['gʌvərnmənt] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,

and	their	right	to	self	government	acknowledged	,
和	他们的	正确的	到	自己	政府	已确认	,

并承认他们的自治权，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prə'fes] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃt] [sə'plaɪz]

they	were	willing	to	profess	dependence	on	the	Power	which	furnished	supplies
他们	是	愿意的	到	宣称	依赖性	在	这	力量	哪个	提供	补给品

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['æbsəlu:t] [ni:d] ,

of	which	they	were	in	absolute	need	,
的	哪个	他们	是	在	绝对	需要	,

他们甘愿承认自己依赖于为他们提供他们绝对需要的物资的强权。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ['deɪndʒərəs] [ɪn'tru:dəz] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] :

and	restrained	dangerous	intruders	from	entering	their	country	:
和	克制	危险的	入侵者	从	进入	他们的	国家	:

并阻止了危险的入侵者进入其国家:

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜ:rm] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]

and	this	was	probably	the	sense	in	which	the	term	was	understood	by
和	这	曾是	大概	这	感觉	在	哪个	这	学期	曾是	理解	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这大概就是他们对这个术语的理解。

['sɜ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fə:niʃiz] [noʊ] [ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst]

Certain	it	is	,	that	our	history	furnishes	no	example	,	from	the	first
肯定	它	是	,	那	我们的	历史	提供	不	例子	,	从	这	第一的

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

settlement	of	our	country	,
沉降	的	我们的	国家	,

可以肯定的是，从我国最早的定居点开始，我们的历史就没有任何先例可循。

[ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ,

of	any	attempt	,	on	the	part	of	the	crown	,
的	任何	试图	,	在	这	部分	的	这	王冠	,

王室的任何企图，

[tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ,

to	interfere	with	the	internal	affairs	of	the	Indians	,
到	干扰	和	这	内部的	事务	的	这	印度人	,

干涉印第安人的内政，

['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['paʊɚz] , [hu:] , [æz; əz] ['treɪdərz] [ɔ:r]

farther	than	to	keep	out	the	agents	of	foreign	Powers	,	who	,	as	traders	or
更远	比	到	保持	出去	这	代理人	的	外国的	权力	,	WHO	,	作为	交易员	或者

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

除了阻止外国势力的代理人入境之外，他们无论是作为商人还是其他身份，

[maɪt] [sɪ'du:s] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['fɔ:rən] [ə'laiənsiz] .

might	seduce	them	into	foreign	alliances	.
可能	勾引	他们	进入	外国的	联盟	.

可能会诱使他们与外国结盟。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pə:tʃəst] [ðer; ðər] [lændz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] ,

The	King	purchased	their	lands	when	they	were	willing	to	sell	,
这	国王	购买	他们的	土地	什么时候	他们	是	愿意的	到	卖	,

国王在他们愿意出售土地的时候买下了这些土地。

[æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ; [bʌt; bət] ['nevər] [kəʊ'ɜ:st] [ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv]

at	a	price	they	were	willing	to	take	;	but	never	coerced	a	surrender	of
在	一个	价格	他们	是	愿意的	到	拿	;	但	绝不	胁迫	一个	投降	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们愿意付出代价；但从未强迫他们投降。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] ['pə:tʃəst] [ðer; ðər] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [baɪ] ['sʌbsədiz] ;

He	also	purchased	their	alliance	and	dependence	by	subsidies	;
他	还	购买	他们的	联盟	和	依赖性	经过	补贴	;

他还通过补贴收买了他们的联盟和依赖；

[bʌt; bət]['nevər][in'tru:did]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] , [ɔ:r] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

but	never	intruded	into	the	interior	of	their	affairs	,	or	interfered	with	their
但	绝不	入侵	进入	这	内部的	的	他们的	事务	,	或者	干扰	和	他们的

[self] ['gʌvərnmənt] ,

self	government	,
自己	政府	,

但从未干涉他们的内部事务，也从未干涉他们的自治。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'spektɪd] [ðəm'selvz] ['oʊnli] .

so	far	as	respected	themselves	only	.
所以	远的	作为	受人尊敬	他们自己	仅有的	.

仅此而已，他们只尊重自己。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vju:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['indiəns] , [wɜ:r; wər]

The	general	views	of	Great	Britain	,	with	regard	to	the	Indians	,	were
这	一般的	浏览	的	伟大的	英国	,	和	看待	到	这	印度人	,	是

['di:teɪld; dɪ'teɪld][baɪ]['mɪstər] . ['stjʊt] ,

detailed	by	Mr	.	Stuart	,
详细的	经过	先生	.	斯图尔特	,

斯图亚特先生详细阐述了英国对印度人的总体看法。

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] , [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['moʊbəl] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

superintendent	of	Indian	affairs	,	in	a	speech	delivered	at	Mobile	,	in	presence	of
校长	的	印度	事务	,	在	一个	演讲	发表	在	移动的	,	在	在场	的

['sevrəl] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

several	persons	of	distinction	,
一些	人	的	区别	,

印第安事务主管在莫比尔发表讲话，在场的还有几位杰出人士：

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] - .

soon	after	the	peace	of	1763	.
很快	后	这	和平	的	-	.

1763 年和平条约签订后不久。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [sez] , " ['læstli] ,

Towards	the	conclusion	he	says	,	"	lastly	,
向	这	结论	他	说道	,	"	最后	,

最后，他总结道：“最后，

[aɪ][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdər][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gʌvənəz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts]

I	inform	you	that	it	is	the	King's	order	to	all	his	Governors	and	subjects
我	通知	你	那	它	是	这	国王学院	命令	到	全部	他的	州长们	和	主题

[tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hju:'mænəti] ,

to	treat	the	Indians	with	justice	and	humanity	,
到	对待	这	印度人	和	正义	和	人类	,

我谨告知各位，国王已下令所有总督和臣民，务必公正人道地对待印第安人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:r'ber] [ɔ:l] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teritəriz] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

and	to	forbear	all	encroachments	on	the	territories	allotted	to	them	;
和	到	忍耐	全部	侵占	在	这	领土	分配	到	他们	;

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

并不得侵犯分配给他们的领土；因此，

[ɔ:l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər][lændz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

all	individuals	are	prohibited	from	purchasing	any	of	your	lands	;	but	,	as
全部	个人	是	禁止	从	购买	任何	的	你的	土地	;	但	,	作为

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,

you	know	that	,
你	知道	那	,

任何人均不得购买您的任何土地；但是，正如您所知，

[æz; əz][jʊr; jər] [waɪt] ['breðrən] ['kænɑ:t] [fi:d] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

as	your	white	brethren	cannot	feed	you	when	you	visit	them	,
作为	你的	白色的	弟兄们	不能	喂养	你	什么时候	你	访问	他们	,

当你探望你的白人同胞时，他们却无法款待你。

[ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [graʊnd] [tu:; tə][plænt] ,

unless	you	give	them	ground	to	plant	,
除非	你	给	他们	地面	到	植物	,

除非你给他们土地种植，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:d] [lændz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

it	is	expected	that	you	will	cede	lands	to	the	King	for	that	purpose	.
它	是	预期的	那	你	将要	放弃	土地	到	这	国王	为了	那	目的	.

为此，你们需要将土地割让给国王。

[bʌt; bət] , [wen'evər] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [sə'rendər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teritəriz] [tu:; tə]

But	,	whenever	you	shall	be	pleased	to	surrender	any	of	your	territories	to
但	,	每当	你	将	是	高兴	到	投降	任何	的	你的	领土	到

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

his	majesty	,
他的	威严	,

但是，无论何时，只要你愿意将你的任何领土割让给陛下，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

it	must	be	done	,	for	the	future	,	at	a	public	meeting	of	your
它	必须	是	完毕	,	为了	这	未来	,	在	一个	民众	会议	的	你的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

为了国家的未来，这件事必须在全国公开会议上做出决定。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,

when	the	governors	of	the	provinces	,	or	the	superintendent	shall	be	present	,
什么时候	这	州长们	的	这	省份	,	或者	这	校长	将	是	展示	,

当各省省长或主管人员在场时，

[ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər]['pi:p(ə)l] .

and	obtain	the	consent	of	all	your	people	.
和	获得	这	同意	的	全部	你的	人们	.

并获得全体人民的同意。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [wɪl] [bi:; bi] ['ækjərətli] [fɪkst] ,

The	boundaries	of	your	hunting	grounds	will	be	accurately	fixed	,
这	边界	的	你的	打猎	理由	将要	是	准确	固定的	,

你的狩猎区域边界将被精确划定。

[ænd; ənd][noʊ] ['set(ə)lmənt] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	no	settlement	permitted	to	be	made	upon	them	.
和	不	沉降	允许	到	是	制成	之上	他们	.

不允许就此达成任何和解。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔ:l] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪθfəli] [kept] ,

As	you	may	be	assured	that	all	treaties	with	you	will	be	faithfully	kept	,
作为	你	可能	是	保证	那	全部	条约	和	你	将要	是	忠实	保留	,

请放心，我方将忠实遵守与贵方签订的所有条约。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɪl] [bi:; bi]['kerf(ə)l] ['strɪktli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] .

so	it	is	expected	that	you	,	also	,	will	be	careful	strictly	to	observe	them	.
所以	它	是	预期的	那	你	,	还	,	将要	是	小心	严格	到	观察	他们	.

所以，也希望你们能够严格遵守这些规定。

" [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn] - ,

"	The	proclamation	issued	by	the	King	of	Great	Britain	,	in	1763	,
"	这	公告	发布	经过	这	国王	的	伟大的	英国	,	在	-	,

“大不列颠国王于1763年颁布的公告，

[suːn] ['æftər][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [piːs] ,

soon	after	the	ratification	of	the	articles	of	peace	,
很快	后	这	批准	的	这	文章	的	和平	,

和平条款批准后不久，

[fə'bidz] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][grænt] ['wɔːrənts] [ʌv; əv]['sɜːrveɪ] ,

forbids	the	governors	of	any	of	the	colonies	to	grant	warrants	of	survey	,
禁止	这	州长们	的	任何	的	这	殖民地	到	授予	逮捕令	的	民意调查	,

禁止任何殖民地的总督颁发勘测令，

[ɔːr] [pæs] ['pætnts] [ə'pɑːn]['eni][lændz] [wət'evər] , [wɪtʃ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['siːdɪd] [tuː; tə] ,

or	pass	patents	upon	any	lands	whatever	,	which	,	not	having	been	ceded	to	,
或者	经过	专利	之上	任何	土地	任何	,	哪个	,	不是	拥有	到过	割让	到	,

或就任何未经割让的土地颁发专利证书，

[ɔːr] ['pəːtʃəst] [baɪ] , [ˌjuː 'es] , ([ðə; ði] [kɪŋ]) [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['indiəns] ,

or	purchased	by	,	us	,	(	the	King	)	as	aforesaid	,	are	reserved	to	the	said	Indians	,
或者	购买	经过	,	我们	,	(	这	国王	)	作为	上述	,	是	预订的	到	这	说	印度人	,

或由我们（国王）按上述规定购买的，均保留给上述印度人。

[ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	any	of	them	.
或者	任何	的	他们	.

或者其中任何一个。

[ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]['proʊsiːdz] : " [ænd; ənd][wiː; wi][duː]['fɑːrðər] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

The	proclamation	proceeds	:	"	and	we	do	farther	declare	it	to	be	our
这	公告	收益	:	"	和	我们	做	更远	宣布	它	到	是	我们的

['rɔɪəl] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

royal	will	and	pleasure	,
皇家	将要	和	乐趣	,

公告继续写道：“我们进一步宣布，这是我们的皇家意志和意愿，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrənti] ,

for	the	present	,	as	aforesaid	,	to	reserve	,	under	our	sovereignty	,
为了	这	展示	,	作为	上述	,	到	预订	,	在下面	我们的	主权	,

[prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] ,

protection	,	and	dominion	,
保护	,	和	统治权	,

目前，如前所述，为保留在我们的主权、保护和统治之下，

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['indiəns] ,

for	the	use	of	the	said	Indians	,
为了	这	使用	的	这	说	印度人	,

供上述印第安人使用，

[ɔːl][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['teritəriz] ['laɪɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	the	lands	and	territories	lying	to	the	westward	of	the	sources	of	the
全部	这	土地	和	领土	说谎	到	这	向西	的	这	来源	的	这

['rɪvəz] [wɪtʃ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

rivers	which	fall	into	the	sea	,
河流	哪个	落下	进入	这	海	,

所有位于流入大海的河流源头以西的土地和领土，

[frʌm; frəm][ðə; ði][west][ænd; ənd][ˌnɔːrθ'west][æz; əz][ə'fɔːrsed] : [ænd; ənd][wiː; wi][duː][ˌhɪr'baɪ]['strɪktli]

from	the	west	and	northwest	as	aforesaid	:	and	we	do	hereby	strictly
从	这	西方	和	西北	作为	上述	:	和	我们	做	特此	严格

[fər'bɪd] ,

forbid	,
禁止	,

如前所述，从西部和西北部：我们在此严禁：

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪs'pleʒər] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni]

on	pain	of	our	displeasure	, all	our	loving	subjects	from	making	any
在	疼痛	的	我们的	不满	, 全部	我们的	爱	主题	从	制作	任何

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ɔːr] ['setlmənts] [wət'evər] ,

purchases	or	settlements	whatever	,
购买	或者	定居点	任何	,

违者将招致我们的不满，所有我们挚爱的臣民不得进行任何购买或交易。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [ə'bʌv] [rɪ'zɜːrvd] ,

or	taking	possession	of	any	of	the	lands	above	reserved	,
或者	采取	拥有	的	任何	的	这	土地	多于	预订的	,

或占有上述任何保留土地，

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] [liːv] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] [fɜːrst] [əb'teɪnd] .

without	our	special	leave	and	licence	for	that	purpose	first	obtained	.
没有	我们的	特别的	离开	和	执照	为了	那	目的	第一的	获得	.

未经事先获得我们为此目的的特别许可和授权。

" [ænd; ənd][wiː; wi][duː]['fɜːrðər] ['strɪktli] [ɪn'dʒɔɪn][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ɔːl]['pɜːrsənz] [wət'evər] , [huː]

"	And	we	do	further	strictly	enjoin	and	require	all	persons	whatever	,	who
"	和	我们	做	更远	严格	责成	和	要求	全部	人	任何	,	WHO

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

"我们还严格禁止并要求所有任何人，无论其身份如何，

['iːðər] ['wɪlfəli] [ɔːr][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]['eni][lændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntriz]

either	wilfully	or	inadvertently	,	seated	themselves	upon	any	lands	within	the	countries
任何一个	故意	或者	无意中	,	坐着	他们自己	之上	任何	土地	之内	这	国家

[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

above	described	,
多于	描述	,

无论是有意还是无意，他们都占据了上述国家境内的任何土地。

[ɔːr][ə'pɑːn]['eni] ['ʌðər] [lændz] [wɪtʃ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['siːdɪd][tuː; tə] , [ɔːr] ['pəːtʃəst] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

or	upon	any	other	lands	which	,	not	having	been	ceded	to	,	or	purchased	by	us	,
或者	之上	任何	其他	土地	哪个	,	不是	拥有	到过	割让	到	,	或者	购买	经过	我们	,

或任何其他未经我们割让或购买的土地，

[ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['indiəns] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [rɪ'muːv]

are	still	reserved	to	the	said	Indians	,	as	aforesaid	,	forthwith	to	remove
是	仍然	预订的	到	这	说	印度人	,	作为	上述	,	立即	到	消除

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['setlmənts] .

themselves	from	such	settlements	.
他们自己	从	这样的	定居点	.

上述权利仍然保留给上述印第安人，要求他们立即从这些定居点迁出。

" [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gʌvərnər] [geɪdʒ] , [ɪn] - , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

"	A	proclamation	,	issued	by	Governor	Gage	,	in	1779	,	contains	the	following	passage	:
"	一个	公告	,	发布	经过	州长	盖奇	,	在	-	,	包含	这	下列的	通道	:

" [ˌwer'æz] ['meni] ['pɜːrsənz] ,

"	Whereas	many	persons	,
"	然而	许多	人	,

"1779年，盖奇总督发布的一份公告包含以下段落："鉴于许多人，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbʤekt] ,

contrary	**to**	**the**	**positive**	**orders**	**of**	**the**	**King**	**,**	**upon**	**this**	**subject**	**,**
相反	到	这	积极的	订单	的	这	国王	,	之上	这	主题	,

与国王就此事作出的明确命令相悖，

[hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [meɪk] ['setlmənts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] [tri:tiz]

have	**undertaken**	**to**	**make**	**settlements**	**beyond**	**the**	**boundaries**	**fixed**	**by**	**the**	**treaties**
有	已	到	制作	定居点	超过	这	边界	固定的	经过	这	条约

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [neiʃəns] ,

made	**with**	**the**	**Indian**	**nations**	**,**
制成	和	这	印度	国家	,

已承诺在与印第安各民族签订的条约所确定的边界之外进行定居点建设，

[wɪtʃ] ['baʊndriz] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	**boundaries**	**ought**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**barrier**	**between**	**the**	**whites**	**and**	**the**
哪个	边界	应该	到	服务	作为	一个	障碍	之间	这	白人	和	这

[sed] [neiʃəns] ;

said	**nations**	**;**
说	国家	;

哪些边界应该作为白人与上述民族之间的屏障；

" [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ['ɔ:rdərz] [sʌʧ] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [kwɪt] [ðoʊz]

"	**particularly**	**on**	**the**	**Ouabache**	**-**	**,**	**the**	**proclamation**	**orders**	**such**	**persons**	**to**	**quit**	**those**
"	特别	在	这	-	-	,	这	公告	订单	这样的	人	到	辞职	那些

['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

countries	**without**	**delay**	**.**
国家	没有	延迟	.

“尤其是在瓦巴什地区，该公告命令这些人立即离开这些国家。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [neiʃəns] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]

Such	**was**	**the**	**policy**	**of**	**Great**	**Britain**	**towards**	**the**	**Indian**	**nations**	**inhabiting**	**the**
这样的	曾是	这	政策	的	伟大的	英国	向	这	印度	国家	居住	这

['terətɔ:ri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [ɔ:l] ['ʌðər] [ˌjʊərə'pi:ənz] ;

territory	**from**	**which**	**she**	**excluded**	**all**	**other**	**Europeans**	**;**
领土	从	哪个	她	排除	全部	其他	欧洲人	;

这就是英国对居住在其领土上的印度民族的政策，而英国则将所有其他欧洲人排除在外；

[sʌtʃ] [hɜ:r; hər] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['præktɪk(ə)l] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʧɑ:təz] [ʃi:; ʃi]

such	**her**	**claims**	**,**	**and**	**such**	**her**	**practical**	**exposition**	**of**	**the**	**charters**	**she**
这样的	她	索赔	,	和	这样的	她	实际的	展览	的	这	包机	她

[hæd; həd] ['græntɪd] :

had	**granted**	**:**
有	的确	:

她提出的这些主张，以及她对所颁发的特许状的实际阐述：

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [neiʃəns] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [pi:s]

she	**considered**	**them**	**as**	**nations**	**capable**	**of**	**maintaining**	**the**	**relations**	**of**	**peace**
她	经过考虑的	他们	作为	国家	有能力的	的	保持	这	关系	的	和平

[ænd; ənd] [wɔ:r] ;

and	**war**	**;**
和	战争	;

她认为这些国家既有能力维持和平关系，也有能力维持战争关系；

[ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðəm'selvz] , ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ]

of	**governing**	**themselves**	**,**	**under**	**her**	**protection**	**;**	**and**	**she**	**made**	**treaties**	**with**
的	治理	他们自己	,	在下面	她	保护	;	和	她	制成	条约	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

允许他们在她的保护下进行自治；她还与他们签订了条约。

[ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] .

the	obligation	of	which	she	acknowledged	.
这	义务	的	哪个	她	已确认	.

她承认自己有此义务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['setld] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

This	was	the	settled	state	of	things	when	the	war	of	our	Revolution
这	曾是	这	定居	状态	的	事物	什么时候	这	战争	的	我们的	革命

[kəˈmenst] .

commenced	.
开始	.

这就是美国独立战争爆发时的既定状况。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ; [hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]

The	influence	of	our	enemy	was	established	;	her	resources	enabled	her
这	影响	的	我们的	敌人	曾是	已确立的	;	她	资源	已启用	她

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] ['ɪnfluəns] ;

to	keep	up	that	influence	;
到	保持	向上	那	影响	;

敌人的影响力已经确立；她拥有的资源使她能够维持这种影响力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən]

and	the	colonists	had	much	cause	for	the	apprehension	that	the	Indian
和	这	殖民者	有	很多	原因	为了	这	忧虑	那	这	印度

[neiʃəns] [wʊd] ,

nations	would	,
国家	会	,

殖民者们有充分的理由担心印第安各部落会……

[æz; əz][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːrz] .

as	the	allies	of	Great	Britain	,	add	their	arms	to	hers	.
作为	这	盟国	的	伟大的	英国	,	添加	他们的	武器	到	她的	.

作为英国的盟友，他们加入了她的阵营。

[ðɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [bɪˈkeɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [səˈlɪsɪtuːd]

This	,	as	was	to	be	expected	,	became	an	object	of	great	solicitude
这	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	成为	一个	目的	的	伟大的	关怀

[tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

to	Congress	,
到	国会	,

不出所料，此事引起了国会的高度关注。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][lændz] , [ɔːr] [əˈsəːtɪŋ] ['eni] [raɪt] [ʌv; əv]

Far	from	advancing	a	claim	to	their	lands	,	or	asserting	any	right	of
远的	从	前进	一个	宣称	到	他们的	土地	,	或者	断言	任何	正确的	的

[dəˈmɪnjən] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

dominion	over	them	,
统治权	超过	他们	,

他们非但没有提出对这些土地的所有权主张，也没有声称对这些土地拥有任何统治权，

['kɑːŋgrəs] [rɪˈzɑːlvd] " [ðæt] [ðə; ði] [siˈkjuəɪŋ][ænd; ənd][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ðə; ði] ['frendʃɪp]

Congress	resolved	"	that	the	securing	and	preserving	the	friendship
国会	已解决	"	那	这	确保	和	保存	这	友谊

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [neiʃəns] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['moʊmənt]

of	the	Indian	nations	appears	to	be	a	subject	of	the	utmost	moment
的	这	印度	国家	出现	到	是	一个	主题	的	这	极致	片刻

[tuː; tə] [ðiːz] ['kɑːləniz] .

to	these	colonies	.
到	这些	殖民地	.

国会决议："确保和维护与印第安各民族的友谊，对这些殖民地来说似乎至关重要。"

" [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dʒɝ:nəlz][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]

"	The	early	journals	of	Congress	exhibit	the	most	anxious	desire	to	conciliate	the
"	这	早期的	期刊	的	国会	展览	这	最多	焦虑的	欲望	到	和解	这

['ɪndiən] [neiʃəns] .

Indian	nations	.
印度	国家	.

"国会早期的记录显示出其最迫切地想要安抚印第安各民族的愿望。"

[θri:] ['ɪndiən] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [i:tʃ] ,

Three	Indian	departments	were	established	;	and	commissioners	appointed	in	each	,
三	印度	部门	是	已确立的	;	和	专员	任命	在	每个	,

设立了三个印度事务部；并在每个事务部任命了专员。

" [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

"	to	treat	with	the	Indians	in	their	respective	departments	,
"	到	对待	和	这	印度人	在	他们的	各自	部门	,

"与印第安人在他们各自的部门进行谈判，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɑ:ləniz] ,

in	the	name	and	on	behalf	of	the	United	Colonies	,
在	这	姓名	和	在	代表	的	这	团结的	殖民地	,

以联合殖民地的名义和代表，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [pi:s] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['indiəns] ,

in	order	to	preserve	peace	and	friendship	with	the	said	Indians	,
在	命令	到	保存	和平	和	友谊	和	这	说	印度人	,

为了维护与上述印第安人的和平与友谊，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

and	to	prevent	their	taking	any	part	in	the	present	commotions	.
和	到	防止	他们的	采取	任何	部分	在	这	展示	骚动	.

并防止他们参与当前的骚乱。

" [ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðoʊz] [sə'plaɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ]

"	The	most	strenuous	exertions	were	made	to	procure	those	supplies	on	which
"	这	最多	费力的	努力	是	制成	到	采购	那些	补给品	在	哪个

['ɪndiən] [f'rendʃɪps] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [dɪ'pend] ,

Indian	friendships	were	supposed	to	depend	,
印度	友谊	是	据称	到	依赖	,

"人们竭尽全力去获取维系印第安友谊所依赖的物资，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'saɪt] [hɑ:'stɪləti][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .

and	everything	which	might	excite	hostility	was	avoided	.
和	一切	哪个	可能	激发	敌意	曾是	避免	.

并避免一切可能激起敌意的事情。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tri:ti] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] , [ɪn] [sep'tembər] , - .

The	first	treaty	was	made	with	the	Delawares	,	in	September	,	1778	.
这	第一的	条约	曾是	制成	和	这	特拉华州	,	在	九月	,	-	.

第一份条约是与特拉华州签订的，时间是1778年9月。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] ,

The	language	of	equality	in	which	it	is	drawn	,
这	语言	的	平等	在	哪个	它	是	绘制	,

它所使用的平等语言，

[ɪ'vɪnsiz] [ðə; ði] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ,

evinces	the	temper	with	which	the	negotiation	was	undertaken	,
表现	这	脾气	和	哪个	这	谈判	曾是	已	,

这体现了谈判过程中所秉持的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðen] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and **the** **opinion** **which** **then** **prevailed** **in** **the** **United** **States** **.**
和 这 观点 哪个 然后 最终获胜 在 这 团结的 各州 .

以及当时在美国盛行的观点。

" 1st .
" 1st .
" 1st .

"第一。

[ðæt] [ɔ:l] [ə'fensɪz] [ɔ:r][ækts][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,
That **all** **offences** **or** **acts** **of** **hostilities** **,**
那 全部 罪行 或者 行为 的 敌对行动 ,

所有犯罪行为或敌对行为，

[baɪ][wʌn][ɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bi:; bi]['mju:tʃuəli] [fə'givn]
by **one** **or** **either** **of** **the** **contracting** **parties** **against** **the** **other** **,** **be** **mutually** **forgiven**
经过 一 或者 任何一个 的 这 承包 各方 反对 这 其他 , 是 相互 已原谅
,
,
,

缔约一方或任何一方对另一方所造成的违约行为，应相互宽恕。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] , ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn]
and **buried** **in** **the** **depth** **of** **oblivion** **,** **never** **more** **to** **be** **had** **in**
和 埋葬 在 这 深度 的 遗忘 , 绝不 更多的 到 是 有 在
[rɪ'membrəns] .
remembrance **.**
纪念 .

并被埋葬在遗忘的深处，再也无法被人记住。

" 2d .
" 2d .
" 2d .

"2d.

[ðæt] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [pi:s] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl] , [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] ,
That **a** **perpetual** **peace** **and** **friendship** **shall** **,** **from** **henceforth** **,**
那 一个 永久 和平 和 友谊 将 , 从 今后 ,

从今以后，愿永远和平友好。

[teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [səb'sɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ə'fɔ:rsed] , [θru:] [ɔ:l]
take **place** **and** **subsist** **between** **the** **contracting** **parties** **aforesaid** **,** **through** **all**
拿 地方 和 生存 之间 这 承包 各方 上述 , 通过 全部
[sək'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] :
succeeding **generations** **:**
成功 几代人 :

在上述缔约双方之间，以及其所有后代之间，订立并存续：

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['nesəseri] [wɔ:r] ,
and **if** **either** **of** **the** **parties** **are** **engaged** **in** **a** **just** **and** **necessary** **war** **,**
和 如果 任何一个 的 这 各方 是 已订婚的 在 一个 只是 和 必要的 战争 ,

如果任何一方卷入正义且必要的战争，

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɔ:r][neiʃəns] , [ðæt] [ðen] [i:tʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
with **any** **other** **nation** **or** **nations** **,** **that** **then** **each** **shall** **assist** **the** **other** **,**
和 任何 其他 国家 或者 国家 , 那 然后 每个 将 协助 这 其他 ,

与任何其他国家或地区，各方均应互相帮助。

[ɪn] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] , [tɪl] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
in due proportion to their abilities , till their enemies are brought to reasonable
在 到期的 部分 到 他们的 能力 , 直到 他们的 敌人 是 带来 到 合理的
[tɜːrmz] [ʌv; əv] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
terms of accommodation ,
条款 的 住宿 ,

按其能力适当发挥，直至迫使其敌人接受合理的妥协方案为止。

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['stɪpjə,leɪts] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
The third article stipulates , among other things ,
这 第三 文章 规定 , 之中 其他 事物 ,

第三条规定，除其他事项外，

[ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [θruː] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['neɪʃ(ə)n] ,
a free passage for the American troops through the Delaware nation ,
一个 自由的 通道 为了 这 美国人 军队 通过 这 特拉华州 国家 ,

美国军队可以自由通过特拉华州，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and engages that they shall be furnished with provisions and other
和 参与 那 他们 将 是 提供 和 条款 和 其他
['nesəseriz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['vælјuː] .
necessaries at their value .
必需品 在 他们的 价值 .

并承诺按其价值向他们提供食物和其他必需品。

" 4th .
" 4th .
" 4th .

“第四。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [naʊ] ['entərd] ['ɪntuː] [baɪ] [ðə; ði]
For the better security of the peace and friendship now entered into by the
为了 这 更好的 安全 的 这 和平 和 友谊 现在 进入 进入 经过 这
[kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz] [ə'genst] [ɔːl] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['iːðər]
contracting parties against all infractions of the same by the citizens of either
承包 各方 反对 全部 违规行为 的 这 相同的 经过 这 公民 的 任何一个
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

为了更好地维护缔约双方现已缔结的和平与友谊，防止任何一方公民违反该和平与友谊，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the prejudice of the other ,
到 这 偏见 的 这 其他 ,

对另一方不利，

['niːðər] ['pɑːrti][ʃæl; ʃəl][prəʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

neither	party	shall	proceed	to	the	infliction	of	punishments	on	the	citizens	of
两者都不	派对	将	继续	到	这	施加	的	惩罚	在	这	公民	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

任何一方均不得对另一方公民施加惩罚。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][siˈkjuəɪŋ][ðə; ði] [əˈfendər] [ɔːr] [əˈfendəz] , [baɪ] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɔːr] ['eni]

otherwise	than	by	securing	the	offender	or	offenders	,	by	imprisonment	,	or	any
否则	比	经过	确保	这	罪犯	或者	罪犯	,	经过	监禁	,	或者	任何

['ʌðər] ['kɑːmpɪtənt] [miːnz] ,

other	competent	means	,
其他	胜任的	方法	,

除了通过监禁或其他有效手段将罪犯绳之以法之外，

[tɪl] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l]['traɪəl][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ]['dʒʌdʒɪz][ɔːr]['dʒʊriːz][ʌv; əv][bəuθ]

till	a	fair	and	impartial	trial	can	be	had	by	judges	or	juries	of	both
直到	一个	公平的	和	公正	审判	能	是	有	经过	法官	或者	陪审团	的	两个都

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

直到双方法官或陪审团能够进行公正无偏的审判为止。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [ʌv; əv]

as	near	as	can	be	to	the	laws	,	customs	,	and	usages	,	of
作为	靠近	作为	能	是	到	这	法律	,	海关	,	和	用法	,	的

[ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

the	contracting	parties	,
这	承包	各方	,

尽可能符合缔约双方的法律、习俗和惯例。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] , " & [siː] .

and	natural	justice	,	"	&	c	.
和	自然的	正义	,	"	&	c	.

以及自然正义，等等。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['regjuleits] [ðə; ði] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

The	fifth	article	regulates	the	trade	between	the	contracting	parties	,	in	a	manner
这	第五	文章	监管	这	贸易	之间	这	承包	各方	,	在	一个	方式

[ɪnˈtaɪərli]['iːkwəl] .

entirely	equal	.
完全	平等的	.

第五条规定了缔约各方之间的贸易，并规定了贸易完全平等的方式。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ðə; ði][sɪksθ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][pɪ'kjuːliər] [əˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [dɪs'kleɪmər]

The	sixth	article	is	entitled	to	peculiar	attention	,	as	it	contains	a	disclaimer
这	第六	文章	是	标题	到	奇特	注意力	,	作为	它	包含	一个	免责声明

[ʌv; əv] [dɪˈzaɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

of	designs	which	were	,
的	设计	哪个	是	,

第六条尤其值得关注，因为它包含一份关于某些设计的免责声明：

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

at	that	time	,	ascribed	to	the	United	States	,	by	their	enemies	,
在	那	时间	,	归因于	到	这	团结的	各州	,	经过	他们的	敌人	,

当时，美国的敌人将其归咎于美国。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [ðen] [pɪ'kju:liərli] ['æŋkʃəs]

and	from	the	imputation	of	which	Congress	was	then	peculiarly	anxious
和	从	这	估算	的	哪个	国会	曾是	然后	奇特地	焦虑的

[tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	free	the	Government	.
到	自由的	这	政府	.

国会当时特别急于使政府摆脱这种指控。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]

It	is	in	these	words	:	"	Whereas	the	enemies	of	the	United	States	have
它	是	在	这些	字	:	"	然而	这	敌人	的	这	团结的	各州	有

[en'devəd] ,

endeavored	,
努力	,

原文是这样的："鉴于美国的敌人已经竭尽全力，

[baɪ] ['evri] ['ɑ:rtɪfɪs] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] ,

by	every	artifice	in	their	power	,
经过	每一个	技巧	在	他们的	力量	,

他们竭尽所能，运用一切计谋

[tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['indiəns] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

to	possess	the	Indians	in	general	with	an	opinion	that	it	is	the	design
到	具有	这	印度人	在	一般的	和	一个	观点	那	它	是	这	设计

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ə'fɔ:rsed] [tu:; tə] ['ekstərpeɪt] [ðə; ði] ['indiəns] ,

of	the	States	aforesaid	to	extirpate	the	Indians	,
的	这	各州	上述	到	根除	这	印度人	,

普遍认为上述各州的目的是消灭印第安人，

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] :

and	take	possession	of	their	country	:
和	拿	拥有	的	他们的	国家	:

并占领他们的国家：

[tu:; tə] ['ɑ:bvieɪt] [sʌtʃ] [fɔ:ls] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [du:] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] ['gærənti]

To	obviate	such	false	suggestion	the	United	States	do	engage	to	guaranty
到	避免	这样的	错误的	建议	这	团结的	各州	做	从事	到	保证

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɛlə,wɛrz] ,

to	the	aforesaid	nation	of	Delawares	,
到	这	上述	国家	的	特拉华州	,

为了消除这种错误暗示，美国承诺向上述特拉华州提供担保。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɛrz] , [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˌterə'tɔ:riəl] [raɪts] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['æmp(ə)l]

and	their	heirs	,	all	their	territorial	rights	,	in	the	fullest	and	most	ample
和	他们的	继承人	,	全部	他们的	领土	权利	,	在	这	最	和	最多	充足

['mænər] ,

manner	,
方式	,

及其继承人，以最充分、最宽容的方式享有其所有领土权利。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [baʊndɪd] [baɪ] ['fɔ:rmər] [tri:tiz] ,

as	it	hath	been	bounded	by	former	treaties	,
作为	它	有	到过	有界	经过	以前的	条约	,

由于它一直受到先前条约的约束，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sed] ['deləwɛə] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][baɪ] , [ænd; ənd][hoʊld][fæst] ,

as	long	as	the	said	Delaware	nation	shall	abide	by	,	and	hold	fast	,
作为	长的	作为	这	说	特拉华州	国家	将	遵守	经过	,	和	抓住	快速地	,

只要特拉华州人民遵守并坚持，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [naʊ] ['entərd] ['ɪntuː] .

the	chain	of	friendship	now	entered	into	.
这	链	的	友谊	现在	进入	进入	.

友谊的链条就此建立。

" [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['fɜːrðər] [ə'griː] , [ðæt] ['ʌðər] [traɪbz] , ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	parties	further	agree	,	that	other	tribes	,	friendly	to	the	interest	of	the
"	这	各方	更远	同意	,	那	其他	部落	,	友好的	到	这	兴趣	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

双方进一步同意，其他对美国利益友好的部落，

[meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [steɪt] , [wer'ʌv] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

may	be	invited	to	form	a	State	,	whereof	the	Delaware	nation	shall	be	the
可能	是	受邀	到	形式	一个	状态	,	其中	这	特拉华州	国家	将	是	这

['hedz] ,

heads	,
头部	,

可以邀请其组建一个州，其中特拉华族将成为该州的元首，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

and	have	a	representation	in	Congress	.
和	有	一个	表示	在	国会	.

并在国会拥有代表席位。

[ðɪs] ['triːti] , [ɪn][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [prə'vɪʒnz] , [ɪz] [fɔːrmd] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [meɪ]

This	treaty	,	in	its	language	,	and	in	its	provisions	,	is	formed	,	as	near	as	may
这	条约	,	在	它是	语言	,	和	在	它是	条款	,	是	形成	,	作为	靠近	作为	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

本条约，无论从措辞还是条款来看，都尽可能地做到了：

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [triːtiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

on	the	model	of	treaties	between	the	crowned	heads	of	Europe	.
在	这	模型	的	条约	之间	这	加冕	头部	的	欧洲	.

以欧洲各国君主之间的条约为蓝本。

[ðə; ði][sɪksθ]['ɑːrtɪk(ə)l] [ʃoʊz] [haʊ] ['kɑːŋgrəs] [ðen] ['triːtɪd] [ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs] ['kæləmni] [ʌv; əv]

The	sixth	article	shows	how	Congress	then	treated	the	injurious	calumny	of
这	第六	文章	演出	如何	国会	然后	治疗	这	有害的	诽谤	的

['tʃeriʃɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

cherishing	designs	unfriendly	to	the	political	and	civil	rights	of	the	Indians	.
珍惜	设计	不友好	到	这	政治的	和	民用	权利	的	这	印度人	.

第六条表明，国会当时是如何处理这种有害的诽谤，即珍视那些不利于印第安人政治和公民权利的设计。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

During	the	war	of	the	Revolution	,	the	Cherokees	took	part	with	the	British	.
期间	这	战争	的	这	革命	,	这	切罗基人	采取	部分	和	这	英国	.

在独立战争期间，切罗基人曾与英国人并肩作战。

['ɔːltər][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðoʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [piːs] ,

Alter	its	termination	,	the	United	States	,	though	desirous	of	peace	,
改变	它是	终止	,	这	团结的	各州	,	尽管	渴望	的	和平	,

尽管美国渴望和平，但它改变了终止方式。

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪts] [nə'sesəti] [soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz] [waɪl] [ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːd] .

did	not	feel	its	necessity	so	strongly	as	while	the	war	continued	.
做过	不是	感觉	它是	必要性	所以	强烈	作为	尽管	这	战争	持续	.

战争期间，人们并没有像现在这样强烈地感受到它的必要性。

[ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ðeɪ] [maɪt] ['veri] [wel] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]

Their	political	situation	being	changed	,	they	might	very	well	think	it	advisable	to
他们的	政治的	情况	存在	已更改	,	他们	可能	非常	出色地	思考	它	建议	到

[ə'suːm] [ə; eɪ] ['haɪər] [toʊn] ,

assume	a	higher	tone	,
认为	一个	更高	语气	,

鉴于他们的政治处境发生了变化，他们很可能会认为采取更加强硬的姿态是明智之举。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ]

and	to	impress	on	the	Cherokees	the	same	respect	for	Congress	which
和	到	令人印象深刻	在	这	切罗基人	这	相同的	尊重	为了	国会	哪个

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [felt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

was	before	felt	for	the	King	of	Great	Britain	.
曾是	前	毛毡	为了	这	国王	的	伟大的	英国	.

并让切罗基人对国会抱有与之前对英国国王同样的尊重。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['hoʊpˌwɛl] .

This	may	account	for	the	language	of	the	treaty	of	Hopewell	.
这	可能	帐户	为了	这	语言	的	这	条约	的	霍普韦尔	.

这或许可以解释霍普韦尔条约的措辞。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['tʃerəkiː] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][nɑːt]['veri]

There	is	the	more	reason	for	supposing	that	the	Cherokee	chiefs	were	not	very
那里	是	这	更多的	原因	为了	假如	那	这	切罗基	酋长们	是	不是	非常

['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

critical	judges	of	the	language	,
批判的	法官	的	这	语言	,

我们更有理由认为，切罗基族酋长们对语言的评判标准并不十分严格。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪks] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ; [noʊ] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

from	the	fact	that	every	one	makes	his	mark	;	no	chief	was	capable	of
从	这	事实	那	每一个	一	制作	他的	标记	;	不	首席	曾是	有能力的	的

['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

signing	his	name	.
签名	他的	姓名	.

因为每个人都会留下自己的印记；没有哪个酋长能够签上自己的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	is	probable	the	treaty	was	interpreted	to	them	.
它	是	可能	这	条约	曾是	翻译	到	他们	.

很可能有人向他们解释了该条约的内容。

[ðə; ði] ['triːti] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

The	treaty	is	introduced	with	the	declaration	,
这	条约	是	介绍	和	这	宣言	,

该条约以宣言的形式引出，

[ðæt] " [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [gɪv] [piːs]

that	"	The	commissioners	plenipotentiary	of	the	United	States	give	peace
那	"	这	专员	全权代表	的	这	团结的	各州	给	和平

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] ,

to	all	the	Cherokees	,
到	全部	这	切罗基人	,

"美国全权专员向所有切罗基人宣布和平，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['feɪvər][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
and **receive** **them** **into** **the** **favor** **and** **protection** **of** **the** **United** **States** **of**
和 收到 他们 进入 这 偏爱 和 保护 的 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

并接纳他们置于美利坚合众国的恩惠和保护之下。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
on **the** **following** **conditions** **.**
在 这 下列的 状况 .

在以下条件下。

" [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [geɪv] [pi:s] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **When** **the** **United** **States** **gave** **peace** **,** **did** **they** **not** **also** **receive** **it** **?**
" 什么时候 这 团结的 各州 给予 和平 , 做过 他们 不是 还 收到 它 ?

"当美国带来和平时，他们难道没有获得和平吗？"

[wɜ:r; wər][nɑ:t][bəuθ] ['pɑ:rtiz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Were **not** **both** **parties** **desirous** **of** **it** **?**
是 不是 两个都 各方 渴望 的 它 ?

难道双方不都希望如此吗?

[ɪf] [wi:; wi] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
If **we** **consult** **the** **history** **of** **the** **day** **,**
如果 我们 咨询 这 历史 的 这 天 ,

如果我们查阅当时的史料，

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
does **it** **not** **inform** **us** **that** **the** **United** **States** **were** **at** **least** **as** **anxious** **to**
做 它 不是 通知 我们 那 这 团结的 各州 是 在 至少 作为 焦虑的 到
[əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] ?
obtain **it** **as** **the** **Cherokees** **?**
获得 它 作为 这 切罗基人 ?

这难道不表明，美国至少和切罗基人一样渴望得到它吗?

[wi:; wi] [meɪ] [æsk] , ['fɜ:rðər] :
We **may** **ask** **,** **further** **:**
我们 可能 问 , 更远 :

我们还可以进一步问:

[dɪd][ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][sə'lɪsɪt]
Did **the** **Cherokees** **come** **to** **the** **seat** **of** **the** **American** **Government** **to** **solicit**
做过 这 切罗基人 来 到 这 座位 的 这 美国人 政府 到 征求
[pi:s] ;
peace **;**
和平 ;

切罗基人来到美国政府所在地是为了寻求和平吗?

[ɔ:r] , [dɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz] [goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
or **,** **did** **the** **American** **commissioners** **go** **to** **them** **to** **obtain** **it** **?**
或者 , 做过 这 美国人 专员 去 到 他们 到 获得 它 ?

或者，是美国专员主动联系他们获取的?

[ðə; ði] ['tri:ti] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['hoʊpˌwɛl] , [nɑ:t][æt; ət] [nu:] [jɔ:k] .
The **treaty** **was** **made** **at** **Hopewell** **,** **not** **at** **New** **York** **.**
这 条约 曾是 制成 在 霍普韦尔 , 不是 在 新的 约克 .

该条约是在霍普韦尔签订的，而不是在纽约签订的。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [gɪv] , " [ðen] , [hæz; həz][noʊ]['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
The **word** **"** **give** **,** **"** **then** **,** **has** **no** **real** **importance** **attached** **to** **it** **.**
这 单词 " 给 , " 然后 , 有 不 真实的 重要性 随附的 到 它 .

因此，"给予"这个词本身并没有被赋予任何真正的意义。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)lz]['stɪpjuleɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['prizənəz]
The **first** **and** **second** **articles** **stipulate** **for** **the** **mutual** **restoration** **of** **prisoners**
这 第一的 和 第二 文章 规定 为了 这 相互的 恢复 的 囚犯
, [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːkwəl] .
, **and** **are** **of** **course** **equal** **.**
, 和 是 的 课程 平等的 .

第一条和第二条规定了相互恢复囚犯的待遇，当然是同等重要的。

[ðə; ði][θɜːrd]['ɑːrtɪk(ə)l] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
The **third** **article** **acknowledges** **the** **Cherokees** **to** **be** **under** **the** **protection** **of**
这 第三 文章 承认 这 切罗基人 到 是 在下面 这 保护 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə] ,
the **United** **States** **of** **America** **,**
这 团结的 各州 的 美国 ,

第三条承认切罗基人受美利坚合众国的保护。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['paʊər] .
and **of** **no** **other** **Power** **.**
和 的 不 其他 力量 .

除此之外，别无其他权力。

[ðɪs] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [ɪz][faʊnd][ɪn]['ɪndiən] [triːtiz] , ['dʒen(ə)rəli] .
This **stipulation** **is** **found** **in** **Indian** **treaties** **,** **generally** **.**
这 规定 是 成立 在 印度 条约 , 一般来说 .

这一规定通常见于印度条约中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðer; ðər] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
It **was** **introduced** **into** **their** **treaties** **with** **Great** **Britain** **;**
它 曾是 介绍 进入 他们的 条约 和 伟大的 英国 ;

它被写入了他们与英国签订的条约中；

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɑːbəbli][biː; bi][faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɚz] .
and **may** **probably** **be** **found** **in** **those** **with** **other** **European** **Powers** **.**
和 可能 大概 是 成立 在 那些 和 其他 欧洲的 权力 .

而且很可能在其他欧洲列强那里也能找到。

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['paʊɚz]
Its **origin** **may** **be** **traced** **to** **the** **nature** **of** **their** **connexion** **with** **those** **Powers**
它是 起源 可能 是 追踪 到 这 自然 的 他们的 连接 和 那些 权力
;
;
;

其根源可追溯到它们与这些列强之间的联系性质；

[ænd; ənd][ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] [ɪz] [di'səːnd] [ɪn][ðer; ðər] ['relətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and **its** **true** **meaning** **is** **discerned** **in** **their** **relative** **situation** **.**
和 它是 真的 意义 是 辨别 在 他们的 相对的 情况 .

而它的真正含义则要从它们之间的相对关系中去体会。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔvrinz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər][kleɪmz][ɪn][ə'merɪkə] , ['lɪmɪtɪd]
The **general** **law** **of** **European** **sovereigns** **,** **respecting** **their** **claims** **in** **America** **,** **limited**
这 一般的 法律 的 欧洲的 君主 , 尊重 他们的 索赔 在 美国 , 有限的
[ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]['indiəns] ,
the **intercourse** **of** **Indians** **,**
这 交往 的 印度人 ,

欧洲君主的普遍法律，为了维护其在美洲的领土主张，限制了与印第安人的交往。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['poʊt(ə)nteɪt] ,
in **a** **great** **degree** **,** **to** **the** **particular** **potentate** **,**
在 一个 伟大的 程度 , 到 这 特别的 强势 ,

在很大程度上，对特定的统治者而言，

[huːz] ['ʌltɪmət] [raɪt] [ʌv; əv][doʊ'meɪn][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

whose	ultimate	right	of	domain	was	acknowledged	by	the	others	.
谁	最终的	正确的	的	领域	曾是	已确认	经过	这	其他的	.

其最终的领地所有权得到了其他人的承认。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] .

This	was	the	general	state	of	things	in	time	of	peace	.
这	曾是	这	一般的	状态	的	事物	在	时间	的	和平	.

这就是和平时期的一般情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][wɔːr] .

It	was	sometimes	changed	in	war	.
它	曾是	有时	已更改	在	战争	.

战争期间有时会进行修改。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðæt]

The	consequence	was	,	that	their	supplies	were	derived	chiefly	from	that
这	结果	曾是	,	那	他们的	补给品	是	衍生的	主要	从	那

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

结果是，他们的物资主要来自那个国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [treɪd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	their	trade	confined	to	it	.
和	他们的	贸易	受限	到	它	.

他们的贸易也仅限于此。

[gʊdz] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [wɜːr; wər]

Goods	,	indispensable	to	their	comfort	,	in	the	shape	of	presents	,	were
商品	,	必不可少	到	他们的	舒适	,	在	这	形状	的	礼物	,	是

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

received	from	the	same	hand	.
已收到	从	这	相同的	手	.

他们收到了来自同一人的礼物，这些礼物是他们生活必需的物品。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

What	was	of	still	more	importance	,
什么	曾是	的	仍然	更多的	重要性	,

更重要的是，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'poʊzd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli]

the	strong	hand	of	Government	was	interposed	to	restrain	the	disorderly
这	强的	手	的	政府	曾是	插入	到	抑制	这	乱

[ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [frʌm; frəm] [ɪn'truːʒənz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

and	licentious	from	intrusions	into	their	country	,
和	淫乱	从	入侵	进入	他们的	国家	,

政府采取强硬手段，阻止不法之徒入侵本国。

[frʌm; frəm] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn][ðer; ðər][lændz] ,

from	encroachments	on	their	lands	,
从	侵占	在	他们的	土地	,

免受土地侵占

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ə'tendid] [baɪ][rɪ'sɪprək(ə)l]

and	from	those	acts	of	violence	which	were	often	attended	by	reciprocal
和	从	那些	行为	的	暴力	哪个	是	经常	参加	经过	互惠的

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

以及那些往往伴随着相互残杀的暴力行为。

[ðə; ði]['indiəns] [pər'si:vd] [ɪn] [ðɪs] [prə'tekʃn] ,

The	Indians	perceived	in	this	protection	,
这	印度人	感知	在	这	保护	,

印第安人认为这种保护是.....

['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] — [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ]

only	what	was	beneficial	to	themselves	—	an	engagement	to	punish
仅有的	什么	曾是	有利	到	他们自己	—	一个	订婚	到	惩治

[ə'grɛʃənz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

aggressions	on	them	.
攻击行为	在	他们	.

只做对自己有利的事——通过订婚来惩罚对他们的侵略行为。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] ['præktɪkli] [noʊ][kleɪm][tu:; tə][ðer; ðər][lændz] , [noʊ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðer; ðər]['pɜ:sənz] .

It	involved	practically	no	claim	to	their	lands	,	no	dominion	over	their	persons	.
它	涉及	几乎	不	宣称	到	他们的	土地	,	不	统治权	超过	他们的	人	.

它实际上不涉及对他们土地的任何要求，也不涉及对他们人身的任何统治。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [baʊnd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['ælaɪ] ,

It	merely	bound	the	nation	to	the	British	crown	,	as	a	dependent	ally	,
它	仅仅	边界	这	国家	到	这	英国	王冠	,	作为	一个	依赖	盟友	,

它只不过是将这个国家束缚在英国王室的统治之下，使其成为一个附属盟友。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ]

claiming	the	protection	of	a	powerful	friend	and	neighbor	,	and	receiving
声称	这	保护	的	一个	强大的	朋友	和	邻居	,	和	接收

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [prə'tekʃn] ,

the	advantages	of	that	protection	,
这	优势	的	那	保护	,

声称受到一位强大的朋友和邻居的庇护，并获得这种庇护带来的好处，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

without	involving	a	surrender	of	their	national	character	.
没有	涉及	一个	投降	的	他们的	国家的	特点	.

但前提是不能放弃其民族特性。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] ,

This	is	the	true	meaning	of	the	stipulation	,
这	是	这	真的	意义	的	这	规定	,

这才是该条款的真正含义。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	is	undoubtedly	the	sense	in	which	it	was	made	.
和	是	无疑	这	感觉	在	哪个	它	曾是	制成	.

毫无疑问，这就是它被赋予的含义。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [nɔ:r][ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] , ['evər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] .

Neither	the	British	Government	,	nor	the	Cherokees	,	ever	understood	it	otherwise	.
两者都不	这	英国	政府	,	也不	这	切罗基人	,	曾经	理解	它	否则	.

英国政府和切罗基人对此都深信不疑。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌstɪpju'leɪʃn] ['entərd] ['ɪntu:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	same	stipulation	entered	into	with	the	United	States	,
这	相同的	规定	进入	进入	和	这	团结的	各州	,

与美国达成的同样规定，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'stru:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

is	undoubtedly	to	be	construed	in	the	same	manner	.
是	无疑	到	是	解释	在	这	相同的	方式	.

无疑应以同样的方式解释。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪvər][ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

They	**receive**	**the**	**Cherokee**	**nation**	**into**	**their**	**favor**	**and**	**protection**	**.**
他们	收到	这	切罗基	国家	进入	他们的	偏爱	和	保护	.

他们接纳切罗基族，并给予他们保护。

[ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Cherokees**	**acknowledge**	**themselves**	**to**	**be**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**the**
这	切罗基人	承认	他们自己	到	是	在下面	这	保护	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

切罗基人承认自己受美国保护。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['paʊər] .

and	**of**	**no**	**other**	**Power**	**.**
和	的	不	其他	力量	.

除此之外，别无其他权力。

[prə'tekʃn] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪd] .

Protection	**does**	**not**	**imply**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**protected**	**.**
保护	做	不是	意味着	这	破坏	的	这	受保护	.

保护并不意味着摧毁被保护对象。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

The	**manner**	**in**	**which**	**this**	**stipulation**	**was**	**understood**	**by**	**the**	**American**	**Government**	**,**
这	方式	在	哪个	这	规定	曾是	理解	经过	这	美国人	政府	,

美国政府对这一规定的理解方式是：

[ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['prezɪdənt] .

is	**explained**	**by**	**the**	**language**	**and**	**acts**	**of**	**our**	**first**	**President**	**.**
是	解释	经过	这	语言	和	行为	的	我们的	第一的	总统	.

这可以从我们第一任总统的言行中得到解释。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [drɔ:z] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz]

The	**fourth**	**article**	**draws**	**the**	**boundary**	**between**	**the**	**Indians**	**and**	**the**	**citizens**
这	第四	文章	平局	这	边界	之间	这	印度人	和	这	公民

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	**the**	**United**	**States**	**.**
的	这	团结的	各州	.

第四条规定了印第安人和美国公民之间的界限。

[bʌt; bət] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] ['baʊndri] , [ðə; ði][tɜ:rm] " [ə'lɔtid] " [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm] " ['hʌntɪŋ]

But	**,**	**in**	**describing**	**this**	**boundary**	**,**	**the**	**term**	**"**	**allotted**	**"**	**and**	**the**	**term**	**"**	**hunting**
但	,	在	描述	这	边界	,	这	学期	"	分配	"	和	这	学期	"	打猎

[graʊnd] " [ɑ:r; ər] [ju:st] .

ground	**"**	**are**	**used**	**.**
地面	"	是	用过的	.

但是，在描述这一边界时，使用了“分配”一词和“狩猎场”一词。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] ,

Is	**it**	**reasonable**	**to**	**suppose**	**,**	**that**	**the**	**Indians**	**,**	**who**	**could**	**not**	**write**	**,**
是	它	合理的	到	认为	,	那	这	印度人	,	WHO	可以	不是	写	,

假设不会写字的印第安人，

[ænd; ənd][moʊst]['prɑ:bəbli][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] , [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli][wɜ:r; wər][nɑ:t]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]

and	**most**	**probably**	**could**	**not**	**read**	**,**	**who**	**certainly**	**were**	**not**	**critical**	**judges**	**of**
和	最多	大概	可以	不是	读	,	WHO	当然	是	不是	批判的	法官	的

['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] ,

our	**language**	**,**
我们的	语言	,

而且他们很可能不识字，当然也就不会对我们的语言进行批判性评判。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrd] " [ə'lɔtid] " [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] " [mɑːrkt] [aʊt] .

should	**distinguish**	**the**	**word**	**"**	**allotted**	**"**	**from**	**the**	**words**	**"**	**marked**	**out**	**.**
应该	区分	这	单词	"	分配	"	从	这	字	"	标记	出去	.

应该区分"分配"和"标记"这两个词。

" [ðə; ði]['æktʃuəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] ,

"	**The**	**actual**	**subject**	**of**	**contract**	**was**	**the**	**dividing**	**line**	**between**	**the**	**two**	**nations**	**,**
"	这	实际的	主题	的	合同	曾是	这	分割	线	之间	这	二	国家	,

"合同的真正标的物是两国之间的分界线，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd]

and	**their**	**attention**	**may**	**very**	**well**	**be**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**confined**
和	他们的	注意力	可能	非常	出色地	是	据称	到	有	到过	受限

[tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

to	**that**	**subject**	**.**
到	那	主题	.

他们的注意力很可能仅限于此。

[wen] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːdɪŋ] [lændz][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

When	**,**	**in**	**fact**	**,**	**they**	**were**	**ceding**	**lands**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**
什么时候	,	在	事实	,	他们	是	让步	土地	到	这	团结的	各州	,

事实上，他们是在向美国割让土地。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seʃ(ə)n] ,

and	**describing**	**the**	**extent**	**of**	**their**	**cession**	**,**
和	描述	这	程度	的	他们的	割让	,

并描述了他们割让的范围，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][tɜːrm]

it	**may**	**very**	**well**	**be**	**supposed**	**that**	**they**	**might**	**not**	**understand**	**the**	**term**
它	可能	非常	出色地	是	据称	那	他们	可能	不是	理解	这	学期

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	**,**
受雇	,

他们很可能不理解所使用的术语。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [lændz] .

as	**indicating**	**that**	**,**	**instead**	**of**	**granting**	**,**	**they**	**were**	**receiving**	**lands**	**.**
作为	表明	那	,	反而	的	授予	,	他们	是	接收	土地	.

这表明，他们不是授予土地，而是接收土地。

[ɪf] [ðə; ði][tɜːrm] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kən'siːdid] ,

If	**the**	**term**	**would**	**admit**	**of**	**no**	**other**	**signification**	**,**	**which**	**is**	**not**	**conceded**	**,**
如果	这	学期	会	承认	的	不	其他	意义	,	哪个	是	不是	承认	,

如果该术语没有其他含义（这一点尚未得到承认），

[ɪts] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪz][soʊ] [ə'pærənt] , [rɪ'zʌlts] [soʊ] [ˌnesə'serəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]

its	**being**	**misunderstood**	**is**	**so**	**apparent**	**,**	**results**	**so**	**necessarily**	**from**	**the**	**whole**
它是	存在	被误解	是	所以	明显	,	结果	所以	一定	从	这	所有的

[træn'zækʃ(ə)n] ,

transaction	**,**
交易	,

它的误解如此明显，完全是整个交易过程中必然产生的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]

that	**it**	**must**	**,**	**we**	**think**	**,**	**be**	**taken**	**in**	**the**	**sense**	**in**	**which**	**it**	**was**	**most**
那	它	必须	,	我们	思考	,	是	已采取	在	这	感觉	在	哪个	它	曾是	最多

['ɑːbviəsli] [juːst] .

obviously	**used**	**.**
明显地	用过的	.

我们认为，必须按照它最显而易见的含义来理解。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

So	with	respect	to	the	words	"	hunting	grounds	.
所以	和	尊重	到	这	字	"	打猎	理由	.

所以，关于"狩猎场"这个词。

" ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

"	Hunting	was	at	that	time	the	principal	occupation	of	the	Indians	,
"	打猎	曾是	在	那	时间	这	主要的	职业	的	这	印度人	,

"当时，狩猎是印第安人的主要职业。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][lænd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] .

and	their	land	was	more	used	for	that	purpose	than	for	any	other	.
和	他们的	土地	曾是	更多的	用过的	为了	那	目的	比	为了	任何	其他	.

他们的土地更多地用于此用途，而不是其他任何用途。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

It	could	not	,	however	,	be	supposed	,
它	可以	不是	,	然而	,	是	据称	,

然而，这是不可能预料到的。

[ðæt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd][ʌv; əv] [ris'triktiŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [rɪ'zɜ:rvd] .

that	any	intention	existed	of	restricting	the	full	use	of	the	lands	they	reserved	.
那	任何	意图	存在	的	限制	这	满的	使用	的	这	土地	他们	预订的	.

他们并没有意图限制对所保留土地的充分利用。

[tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ][kən'sɜ:rn] ,

To	the	United	States	,	it	could	be	a	matter	of	no	concern	,
到	这	团结的	各州	,	它	可以	是	一个	事情	的	不	忧虑	,

对美国而言，这可能无关紧要。

['weðər] [ðer; ðər] [hoʊl] ['terətɔ:ri] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] , [ɔ:r] ['weðər] [æn; ən]

whether	their	whole	territory	was	devoted	to	hunting	grounds	,	or	whether	an
无论	他们的	所有的	领土	曾是	奉献	到	打猎	理由	,	或者	无论	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

occasional	village	,
偶然	村庄	,

无论他们的整个领地都用于狩猎，还是偶尔有一个村庄，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔ:rn] [fi:ld] , [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði]

and	an	occasional	corn	field	,	interrupted	,	and	gave	some	variety	to	the
和	一个	偶然	玉米	场地	,	中断	,	和	给予	一些	种类	到	这

[si:n] .

scene	.
场景	.

偶尔出现的玉米地，为这幅景象增添了几分变化。

[ði:z] [tɜ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðer; ðər] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]

These	terms	had	been	used	in	their	treaties	with	Great	Britain	,	and	had
这些	条款	有	到过	用过的	在	他们的	条约	和	伟大的	英国	,	和	有

['nevər] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

never	been	misunderstood	.
绝不	到过	被误解	.

这些条款曾在他们与英国签订的条约中使用过，从未被误解过。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

They	had	never	been	supposed	to	imply	a	right	in	the	British	Government
他们	有	绝不	到过	据称	到	意味着	一个	正确的	在	这	英国	政府

[tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][lændz] ,

to	take	their	lands	,
到	拿	他们的	土地	,

他们原本就不应该暗示英国政府有权征用他们的土地。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

or	to	interfere	with	their	internal	Government	.
或者	到	干扰	和	他们的	内部的	政府	.

或干涉其国内政。

[ðə; ði] 5th ['ɑːrtɪk(ə)l] [wið'drɔːz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɪtɪzn]

The	5th	article	withdraws	the	protection	of	the	United	States	from	any	citizen
这	5th	文章	撤回	这	保护	的	这	团结的	各州	从	任何	公民

[huː] [hæz; həz] ['setld] ,

who	has	settled	,
WHO	有	定居	,

第五条规定，任何已在美国定居的公民将不再享有美国的保护。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði][lændz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ]

or	shall	settle	,	on	the	lands	allotted	to	the	Indians	,	for	their	hunting
或者	将	定居	,	在	这	土地	分配	到	这	印度人	,	为了	他们的	打猎

[graʊndz] ;

grounds	;
理由	;

或者在分配给印第安人的土地上定居，作为他们的狩猎场；

[ænd; ənd] ['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'muːv] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði]['indiəns] [meɪ]

and	stipulates	that	,	if	he	shall	not	remove	within	six	months	,	the	Indians	may
和	规定	那	,	如果	他	将	不是	消除	之内	六	几个月	,	这	印度人	可能

['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

punish	him	.
惩治	他	.

并规定，如果他六个月内不迁走，印第安人可以惩罚他。

[ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 7th ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

The	6th	and	7th	articles	stipulate	for	the	punishment	of	the	citizens	of
这	6th	和	7th	文章	规定	为了	这	惩罚	的	这	公民	的

['iːðər] ['kʌntri] ,

either	country	,
任何一个	国家	,

第六条和第七条规定了对两国公民的惩罚，

[huː] [meɪ] [kə'mɪt] [ə'fensɪz] [ɑːn][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	may	commit	offences	on	or	against	the	citizens	of	the	other	.
WHO	可能	犯罪	罪行	在	或者	反对	这	公民	的	这	其他	.

可能对另一国公民实施犯罪行为的人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnfərəns] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] ,

The	only	inference	to	be	drawn	from	them	is	,
这	仅有的	推理	到	是	绘制	从	他们	是	,

由此唯一可以得出的推论是：

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

that	the	United	States	considered	the	Cherokees	as	a	nation	.
那	这	团结的	各州	经过考虑的	这	切罗基人	作为	一个	国家	.

美国将切罗基人视为一个民族。

[ðə; ði] 9th ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	9th	article	is	in	these	words	:	"	For	the	benefit	and	comfort	of	the
这	9th	文章	是	在	这些	字	:	"	为了	这	益处	和	舒适	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

第九条内容如下："为了印第安人的利益和舒适，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz][ɔːr] [ə'preʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	the	prevention	of	injuries	or	oppressions	on	the	part	of	the
和	为了	这	预防	的	受伤	或者	压迫	在	这	部分	的	这

['sɪtəznz] [ɔːr]['indiəns] ,

citizens	or	Indians	,
公民	或者	印度人	,

并防止公民或印第安人遭受伤害或压迫，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] ,

the	United	States	,	in	Congress	assembled	,
这	团结的	各州	,	在	国会	组装	,

美国国会集会，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

shall	have	the	sole	and	exclusive	right	of	regulating	the	trade	with	the
将	有	这	唯一	和	独家的	正确的	的	调节	这	贸易	和	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

应拥有对与印第安人进行贸易进行监管的唯一专属权利，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'ferz] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər] .

and	managing	all	their	affairs	,	as	they	think	proper	.
和	管理	全部	他们的	事务	,	作为	他们	思考	恰当的	.

并按照他们认为合适的方式处理他们的一切事务。

" [tuː; tə] [kən'struː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'ferz] , " ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv]

"	To	construe	the	expression	"	managing	all	their	affairs	,	"	into	a	surrender	of
"	到	解释	这	表达	"	管理	全部	他们的	事务	,	"	进入	一个	投降	的

[self] ['gʌvərnmənt] ,

self	government	,
自己	政府	,

“将‘管理他们所有事务’这一表达解释为放弃自治权，

[wʊd] [biː; bi] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ə; eɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nesəseri] ['miːnɪŋ] ,

would	be	,	we	think	,	a	perversion	of	their	necessary	meaning	,
会	是	,	我们	思考	,	一个	变态	的	他们的	必要的	意义	,

我们认为，这将是对其必要含义的歪曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli][pʊt][ɑːn]

and	a	departure	from	the	construction	which	has	been	uniformly	put	on
和	一个	离开	从	这	建造	哪个	有	到过	均匀地	放	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与以往统一强加于它们的结构截然不同。

[ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] [treɪd] .

The	great	subject	of	the	article	is	the	Indian	trade	.
这	伟大的	主题	的	这	文章	是	这	印度	贸易	.

这篇文章的主题是印度贸易。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

The	influence	it	gave	,	made	it	desirable	that	Congress	should	possess	it	.
这	影响	它	给予	,	制成	它	理想	那	国会	应该	具有	它	.

它所带来的影响力，使得国会理应拥有它。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ðə; ði][kleɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]

The	commissioners	brought	forward	the	claim	,	with	the	profession	that	their
这	专员	带来	向前	这	宣称	,	和	这	职业	那	他们的

['moʊtɪv][wʌz; wəz] ,

motive	was	,
动机	曾是	,

委员们提出这项主张，其动机是：

" [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz]

"	the	benefit	and	comfort	of	the	Indians	,	and	the	prevention	of	injuries
"	这	益处	和	舒适	的	这	印度人	,	和	这	预防	的	受伤

[ɔ:r] [ə'preʃn] .

or	oppressions	.
或者	压迫	.

"印第安人的利益和舒适，以及防止伤害或压迫。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , [æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	This	may	be	true	,	as	respects	the	regulation	of	their
"	这	可能	是	真的	,	作为	尊重	这	规定	的	他们的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

"就其贸易监管而言，这或许属实，

[ænd; ənd][æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'ferz] [kə'nektɪd]

and	as	respects	the	regulation	of	all	affairs	connected
和	作为	尊重	这	规定	的	全部	事务	连接

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪd] , [bʌt; bət]['kænɑ:t][bi:; bi] [tru:] ,

with	their	trade	,	but	cannot	be	true	,
和	他们的	贸易	,	但	不能	是	真的	,

至于与其贸易相关的一切事务的规章制度，但这不可能是真的。

[æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ə'ferz] .

as	respects	the	management	of	all	their	affairs	.
作为	尊重	这	管理	的	全部	他们的	事务	.

就其所有事务的管理而言。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z] , [ɪz][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][lændz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti]

The	most	important	of	these	,	is	the	cession	of	their	lands	,	and	security
这	最多	重要的	的	这些	,	是	这	割让	的	他们的	土地	,	和	安全

[ə'genst] [ɪn'tru:dəz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

against	intruders	on	them	.
反对	入侵者	在	他们	.

其中最重要的是割让土地，以及保障土地免受入侵者侵犯。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['kredəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sə'rendərɪŋ] [tu:; tə]

Is	it	credible	,	that	they	could	have	considered	themselves	as	surrendering	to
是	它	可信的	,	那	他们	可以	有	经过考虑的	他们自己	作为	投降	到

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

他们真的会认为自己是在向美国投降吗?

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ðer; ðər]['fju:tʃər] ['sɛʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

the	right	to	dictate	their	future	cessions	,	and	the	terms	on	which	they	should
这	正确的	到	听写	他们的	未来	割让	,	和	这	条款	在	哪个	他们	应该

[bi:; bi] [meɪd] ?

be	made	?
是	制成	?

他们是否有权决定未来割让的土地以及割让的条件?

[ɔ:r][tu:; tə][kəm'pel][ðer; ðər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdərli][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs]

or	to	compel	their	submission	to	the	violence	of	disorderly	and	licentious
或者	到	迫使	他们的	提交	到	这	暴力	的	乱	和	淫乱

[ɪn'tru:dəz] ?

intruders	?
入侵者	?

还是强迫他们屈服于扰乱秩序、行为放荡的入侵者的暴力?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðəm'selvz] ,

It	is	equally	inconceivable	that	they	could	have	supposed	themselves	,
它	是	同样地	不可思议	那	他们	可以	有	据称	他们自己	,

同样不可思议的是，他们竟然会认为自己.....

[baɪ][ə; eɪ] [freɪz] [ðʌs] [slɪpt] ['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

by	a	phrase	thus	slipped	into	an	article	,	on	another	and	most	interesting
经过	一个	短语	因此	滑倒了	进入	一个	文章	,	在	其他	和	最多	有趣的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

就这样，一个短语悄悄地插入到一篇关于另一个非常有趣的主题的文章中。

[tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'vestid] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][self] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n]['sʌbdʒekts][nɑ:t]

to	have	divested	themselves	of	the	right	of	self	government	on	subjects	not
到	有	剥离	他们自己	的	这	正确的	的	自己	政府	在	主题	不是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [treɪd] .

connected	with	trade	.
连接	和	贸易	.

他们放弃了与贸易无关事项的自治权。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] " [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

Such	a	measure	could	not	be	"	for	their	benefit	and	comfort	,
这样的	一个	措施	可以	不是	是	"	为了	他们的	益处	和	舒适	,

这样的措施不可能是"为了他们的利益和舒适",

" [ɔ:r][fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [ə'preʃn] .

"	or	for	"	the	prevention	of	injuries	and	oppression	.
"	或者	为了	"	这	预防	的	受伤	和	压迫	.

或"防止伤害和压迫。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Such	a	construction	would	be	inconsistent	with	the	spirit	of	this	and	of
"	这样的	一个	建造	会	是	不一致	和	这	精神	的	这	和	的

[ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] [tri:tiz] ;

all	subsequent	treaties	;
全部	随后的	条约	;

"这样的解释与本条约及所有后续条约的精神不符;

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [tu:; tə]

especially	of	those	articles	which	recognise	the	right	of	the	Cherokees	to
尤其	的	那些	文章	哪个	认出	这	正确的	的	这	切罗基人	到

[dɪ'kler] [hɔs'tilitiz] ,

declare	hostilities	,
宣布	敌对行动	,

尤其是那些承认切罗基人有权宣布敌对行动的条款,

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r] .

and	to	make	war	.
和	到	制作	战争	.

并发动战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'vɜːrt][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ['koʊvɜːrtli]['ɪntuː][æn; ən][ækt] ,

It	would	convert	a	treaty	of	peace	covertly	into	an	act	,
它	会	转变	一个	条约	的	和平	隐蔽	进入	一个	行为	,

它会将和平条约暗中转化为一项行为。

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

annihilating	the	political	existence	of	one	of	the	parties	.
歼灭	这	政治的	存在	的	一	的	这	各方	.

彻底摧毁其中一方的政治存在。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [bɪn] [ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənli] [ə'vaʊd] .

Had	such	a	result	been	intended	,	it	would	have	been	openly	avowed	.
有	这样的	一个	结果	到过	故意的	,	它	会	有	到过	公然	公开承认	.

如果这是预期的结果，他们早就公开宣称了。

[ðɪs] ['triːti] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrmz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

This	treaty	contains	a	few	terms	capable	of	being	used	in	a	sense	which	could
这	条约	包含	一个	很少	条款	有能力的	的	存在	用过的	在	一个	感觉	哪个	可以

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

not	have	been	intended	at	the	time	,
不是	有	到过	故意的	在	这	时间	,

该条约中包含一些条款，这些条款可以被赋予当时不可能预期的含义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

and	which	is	inconsistent	with	the	practical	construction	which	has	always
和	哪个	是	不一致	和	这	实际的	建造	哪个	有	总是

[bɪn] [pʊt][ɑːn][ðem; ðəm] ;

been	put	on	them	;
到过	放	在	他们	;

但这与一直以来对它们的实际解释不符；

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [triːt] [ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

but	its	essential	articles	treat	the	Cherokees	as	a	nation	capable	of
但	它是	基本的	文章	对待	这	切罗基人	作为	一个	国家	有能力的	的

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ;

maintaining	the	relations	of	peace	and	war	;
保持	这	关系	的	和平	和	战争	;

但其基本条款将切罗基人视为一个能够维持和平与战争关系的民族；

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	ascertain	the	boundaries	between	them	and	the	United	States	.
和	探明	这	边界	之间	他们	和	这	团结的	各州	.

并确定它们与美国之间的边界。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['hoʊpˌwɛl] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [piːs] .

The	treaty	of	Hopewell	seems	not	to	have	established	a	solid	peace	.
这	条约	的	霍普韦尔	似乎	不是	到	有	已确立的	一个	坚硬的	和平	.

《霍普韦尔条约》似乎并未建立起牢固的和平。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd]

To	accommodate	the	differences	still	existing	between	the	State	of	Georgia	and
到	容纳	这	差异	仍然	现存的	之间	这	状态	的	乔治亚州	和

[ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	Cherokee	nation	,
这	切罗基	国家	,

为了弥合佐治亚州和切罗基族之间仍然存在的分歧，

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['hoʊlstən][wʌz; wəz][nɪ'goʊʃieɪtɪd] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

the	treaty	of	Holston	was	negotiated	,	in	July	,	1791	.
这	条约	的	霍尔斯顿	曾是	协商	,	在	七月	,	-	.

霍尔斯顿条约于 1791 年 7 月签订。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ðen] [ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd]

The	existing	constitution	of	the	United	States	had	been	then	adopted	,	and
这	现存的	宪法	的	这	团结的	各州	有	到过	然后	已采用	,	和

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

当时美国现行的宪法已经通过，政府也随之成立。

['hævɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'trɪnzɪk][kə'pæsəti][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ɪts][dʒʌst][kleɪmz] , [wʌz; wəz][pər'hæps] [les] ['maɪndfl]

having	more	intrinsic	capacity	to	enforce	its	just	claims	,	was	perhaps	less	mindful
拥有	更多的	固有的	容量	到	执行	它是	只是	索赔	,	曾是	也许	较少的	正念

[ʌv; əv] [haɪ] ['saʊndɪŋ] [ɪk'spreʃənz] ,

of	high	sounding	expressions	,
的	高的	听起来	表达式	,

由于自身拥有更强的维护自身正当权益的能力，它可能不太在意华丽的辞藻。

[di'nəutɪŋ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

denoting	superiority	.
表示	优势	.

表示优越性。

[wi:; wi] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] .

We	hear	no	more	of	giving	peace	to	the	Cherokees	.
我们	听到	不	更多的	的	给予	和平	到	这	切罗基人	.

我们再也没有听到任何关于给予切罗基人和平的消息了。

[ðə; ði]['mju:tʃuəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['pɜ:rmənənt] [pi:s] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]

The	mutual	desire	of	establishing	permanent	peace	and	friendship	,	and
这	相互的	欲望	的	建立	永恒的	和平	和	友谊	,	和

[ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	removing	all	causes	of	war	,
的	移除	全部	原因	的	战争	,

双方共同渴望建立永久和平与友谊，消除一切战争根源。

[ɪz] ['ɑ:nɪstli] [ə'vaʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l] [di'klɛəz] ,

is	honestly	avowed	,	and	,	in	pursuance	of	this	desire	,	the	first	article	declares	,
是	诚实地	公开承认	,	和	,	在	追究	的	这	欲望	,	这	第一的	文章	声明	,

真诚地宣称，并且为了实现这一愿望，第一篇文章宣称：

[ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pər'petʃuəl] [pi:s] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

that	there	shall	be	perpetual	peace	and	friendship	between	all	the	citizens	of
那	那里	将	是	永久	和平	和	友谊	之间	全部	这	公民	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃerəki:]

the	United	States	of	America	and	all	the	individuals	composing	the	Cherokee
这	团结的	各州	的	美国	和	全部	这	个人	构成	这	切罗基

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

美国全体公民与切罗基民族全体成员之间应永远和平友好。

[ðə; ði]['sekənd]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ri'pi:ts] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] ,

The	second	article	repeats	the	important	acknowledgment	,
这	第二	文章	重复	这	重要的	致谢	,

第二篇文章重申了这一重要观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

that	the	Cherokee	nation	is	under	the	protection	of	the	United	States	of	America
那	这	切罗基	国家	是	在下面	这	保护	的	这	团结的	各州	的	美国

,

,

,

切罗基族受到美利坚合众国的保护。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['sɑːvrɪn] [ˌhuːsoʊ'evər] .

and	of	no	other	sovereign	whosoever	.
和	的	不	其他	主权	无论谁	.

绝非其他任何君主。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] .

The	meaning	of	this	has	been	already	explained	.
这	意义	的	这	有	到过	已经	解释	.

其含义已在前面解释过。

[ðə; ði]['ɪndiən][neiʃəns][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	Indian	nations	were	,	from	their	situation	,
这	印度	国家	是	,	从	他们的	情况	,

印度各民族，就其所处的境况而言，

[ˌnesə'serəli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['poʊt(ə)nteɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

necessarily	dependent	on	some	foreign	potentate	for	the	supply	of	their
一定	依赖	在	一些	外国的	强势	为了	这	供应	的	他们的

[ɪ'senʃ(ə)l] ['wɒnts] ,

essential	wants	,
基本的	想要	,

必然依赖外国统治者来满足其基本需求，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['lɔːləs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs] [ɪn'truːʒənz] ['ɪntuː][ðer; ðər]

and	for	their	protection	from	lawless	and	injurious	intrusions	into	their
和	为了	他们的	保护	从	无法无天	和	有害的	入侵	进入	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并保护他们免受非法和有害的入侵。

[ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːm] [ðer; ðər] [prə'tektər] .

That	Power	was	naturally	termed	their	protector	.
那	力量	曾是	自然	称为	他们的	保护者	.

那股力量自然而然地被称为他们的保护者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] :

They	had	been	arranged	under	the	protection	of	Great	Britain	:
他们	有	到过	安排	在下面	这	保护	的	伟大的	英国	:

它们都受到英国的保护：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,

but	the	extinguishment	of	the	British	power	in	their	neighborhood	,
但	这	熄灭	的	这	英国	力量	在	他们的	邻里	,

但英国在其周边地区的势力却被消灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [led]['nætʃ(ə)rəli]

and	the	establishment	of	that	of	the	United	States	,	in	its	place	,	led	naturally
和	这	建立	的	那	的	这	团结的	各州	,	在	它是	地方	,	引领	自然

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

to	the	declaration	,
到	这	宣言	,

而美国取而代之的建立，自然而然地导致了该宣言的发表。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	part	of	the	Cherokees	,	that	they	were	under	the	protection	of	the
在	这	部分	的	这	切罗基人	,	那	他们	是	在下面	这	保护	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

切罗基人则认为他们受到美国的保护。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['paʊər] .

and	of	no	other	Power	.
和	的	不	其他	力量	.

除此之外，别无其他权力。

[ðeɪ] [ə'su:md] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [səb'sɪstid]

They	assumed	the	relation	with	the	United	States	which	had	before	subsisted
他们	假定	这	关系	和	这	团结的	各州	哪个	有	前	生存

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

with	Great	Britain	.
和	伟大的	英国	.

他们继承了之前与英国存在的关系，与美国建立了这种关系。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['kleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

This	relation	was	that	of	a	nation	claiming	and	receiving	the	protection	of
这	关系	曾是	那	的	一个	国家	声称	和	接收	这	保护	的

[wʌn] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] :

one	more	powerful	:
一	更多的	强大的	:

这种关系是一个国家向更强大的国家寻求并接受其保护的关系：

[nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

not	that	of	individuals	abandoning	their	national	character	,
不是	那	的	个人	放弃	他们的	国家的	特点	,

并非指个人放弃其民族特性，

[ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [æz; əz]['sʌbdʒekts][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

and	submitting	as	subjects	to	the	laws	of	a	master	.
和	提交	作为	主题	到	这	法律	的	一个	掌握	.

并臣服于主人的律法之下。

[ðə; ði][θɜ:rd]['ɑ:rtɪk(ə)l][kən'teɪnz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['i:kwəl] [ˌstɪpju'leɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]

The	third	article	contains	a	perfectly	equal	stipulation	for	the	surrender	of
这	第三	文章	包含	一个	完美	平等的	规定	为了	这	投降	的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

第三条对交出战俘作出了完全相同的规定。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [di'klɛəz] ,

The	fourth	article	declares	,
这	第四	文章	声明	,

第四条规定：

[ðæt] " [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]

that	"	the	boundary	between	the	United	States	and	the	Cherokee	nation	shall
那	"	这	边界	之间	这	团结的	各州	和	这	切罗基	国家	将

[bi:; bi][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

be	as	follows	:
是	作为	跟随	:

"美国与切罗基族之间的边界如下：

[bɪ'gɪnɪŋ] , " & [si:] . [wi:; wi] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] " [ə'lɔtmənts] " [ɔ:r][ʌv; əv] " ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

Beginning	,	"	&	c	.	We	hear	no	more	of	"	allotments	"	or	of	"	hunting	grounds	.
开始	,	"	&	c	.	我们	听到	不	更多的	的	"	分配地	"	或者	的	"	打猎	理由	.

从此，"等等"。我们再也没有听到"分配地"或"狩猎场"之类的说法了。

" [ə; eɪ] ['baʊndri] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] , [bɪ'twi:n] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , [baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] .

"	A	boundary	is	described	,	between	nation	and	nation	,	by	mutual	consent	.
"	一个	边界	是	描述	,	之间	国家	和	国家	,	经过	相互的	同意	.

"国与国之间的边界是由双方协商确定的。"

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] ['baʊndri] ,

The	national	character	of	each	,	the	ability	of	each	to	establish	this	boundary	,
这	国家的	特点	的	每个	,	这	能力	的	每个	到	建立	这	边界	,

各国的民族特性，以及各国划定边界的能力，

[ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

is	acknowledged	by	the	other	.
是	已确认	经过	这	其他	.

得到对方的认可。

[tu:; tə] [prɪ'klu:d] [fər'evər] [ɔ:l] [dis'pju:ts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pleɪnli] [mɑ:rkt] [baɪ]

To	preclude	forever	all	disputes	,	it	is	agreed	that	it	shall	be	plainly	marked	by
到	排除	永远	全部	争议	,	它	是	同意	那	它	将	是	显然	标记	经过

[kə'mɪʃənəz] ,

commissioners	,
专员	,

为彻底杜绝一切争议，双方同意由专员在相关文件中明确标示。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [i:tʃ] ['pɑ:rti] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [fər'evər] ,

to	be	appointed	by	each	party	;	and	,	in	order	to	extinguish	forever	,
到	是	任命	经过	每个	派对	;	和	,	在	命令	到	熄灭	永远	,

由双方各自指定；并且，为了永远消灭，

[ɔ:l] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:dɪd] [lændz] ,

all	claim	of	the	Cherokees	to	the	ceded	lands	,
全部	宣称	的	这	切罗基人	到	这	割让	土地	,

切罗基人对割让土地的所有主张，

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

an	additional	consideration	is	to	be	paid	by	the	United	States	.
一个	额外的	考虑	是	到	是	有薪酬的	经过	这	团结的	各州	.

美国还需支付额外费用。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [rɪ'li:s] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:dɪd] [lænd] ,

For	this	additional	consideration	the	Cherokees	release	all	right	to	the	ceded	land	,
为了	这	额外的	考虑	这	切罗基人	发布	全部	正确的	到	这	割让	土地	,

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

作为对价，切罗基人永远放弃对割让土地的所有权利。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [ə'laʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ][roʊd] [θru:] [ðer; ðər]

By	the	fifth	article	,	the	Cherokees	allow	the	United	States	a	road	through	their
经过	这	第五	文章	,	这	切罗基人	允许	这	团结的	各州	一个	路	通过	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

根据第五条规定，切罗基人允许美国修建一条穿过他们领地的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] .

and	the	navigation	of	the	Tennessee	river	.
和	这	导航	的	这	田纳西州	河	.

以及田纳西河的航运。

[ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɛʃənz] [ɪz][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	acceptance	of	these	cessions	is	an	acknowledgment	of	the	right	of	the
这	验收	的	这些	割让	是	一个	致谢	的	这	正确的	的	这

['tʃɛrəˌki:z] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r][wɪð'hoʊld][ðem; ðəm] .

Cherokees	to	make	or	withhold	them	.
切罗基人	到	制作	或者	扣压	他们	.

接受这些割让地，就是承认切罗基人有权做出或拒绝这些割让地。

[baɪ][ðə; ði][sɪksθ]['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] ,

By	the	sixth	article	it	is	agreed	,	on	the	part	of	the	Cherokees	,
经过	这	第六	文章	它	是	同意	,	在	这	部分	的	这	切罗基人	,

根据第六条规定，切罗基人同意：

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ]

that	the	United	States	shall	have	the	sole	and	exclusive	right	of	regulating
那	这	团结的	各州	将	有	这	唯一	和	独家的	正确的	的	调节

[ðer; ðər] [treɪd] .

their	trade	.
他们的	贸易	.

美国拥有对其贸易进行监管的唯一专属权利。

[noʊ][kleɪm][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [əˈferz] .

No	claim	is	made	to	the	management	of	all	their	affairs	.
不	宣称	是	制成	到	这	管理	的	全部	他们的	事务	.

他们并不声称拥有对其所有事务的管理权。

[ðɪs] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] .

This	stipulation	has	already	been	explained	.
这	规定	有	已经	到过	解释	.

这项规定已经解释过了。

[ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ,

The	observation	may	be	repeated	,
这	观察	可能	是	重复	,

可以重复进行该观察。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [ɪz][ɪtˈself][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ 'tiː]

that	the	stipulation	is	itself	an	admission	of	their	right	to	make	or	refuse	it
那	这	规定	是	本身	一个	入学	的	他们的	正确的	到	制作	或者	拒绝	它

.

:

.

该规定本身就承认了他们有权做出或拒绝该规定。

[baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɑːləmli] ['gærənti] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃerəkiː]

By	the	seventh	article	the	United	States	solemnly	guaranty	to	the	Cherokee
经过	这	第七	文章	这	团结的	各州	庄严地	保证	到	这	切罗基

['neɪʃ(ə)n][ɔːl][ðer; ðər][lændz][nɑːt] [ˌhɪrˈbaɪ] ['siːdɪd] .

nation	all	their	lands	not	hereby	ceded	.
国家	全部	他们的	土地	不是	特此	割让	.

根据第七条，美国郑重保证切罗基民族所有未在此割让的土地归其所有。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪˈlɪŋkwɪʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] ['eni] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	eighth	article	relinquishes	to	the	Cherokees	any	citizens	of	the	United	States
这	第八	文章	放弃	到	这	切罗基人	任何	公民	的	这	团结的	各州

[huː] [meɪ] ['set(ə)l][ɑːn][ðer; ðər][lændz] ;

who	may	settle	on	their	lands	;
WHO	可能	定居	在	他们的	土地	;

第八条规定，任何可能在切罗基人土地上定居的美国公民都归切罗基人所有；

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] [fəˈbidz] ['eni] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [hʌnt] [ɑːn][ðer; ðər][lændz]

and	the	ninth	forbids	any	citizen	of	the	United	States	to	hunt	on	their	lands
和	这	第九	禁止	任何	公民	的	这	团结的	各州	到	打猎	在	他们的	土地

,

,

,

第九条禁止任何美国公民在其领土上狩猎。

[ɔːr][tuː; tə]['entər][ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pæspɔːrt] .

or	to	enter	their	country	without	a	passport	.
或者	到	进入	他们的	国家	没有	一个	护照	.

或者在没有护照的情况下进入他们的国家。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['iːkwəl] ,

The	remaining	articles	are	equal	,
这	其余的	文章	是	平等的	,

其余条款相同，

[ænd; ənd][kən'teɪn] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd]

and	contain	stipulations	which	could	be	made	only	with	a	nation	admitted
和	包含	规定	哪个	可以	是	制成	仅有的	和	一个	国家	承认

[tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ɪt'self] .

to	be	capable	of	governing	itself	.
到	是	有能力的	的	治理	本身	.

并且包含只能与被公认为有能力治理自己的国家制定的规定。

[ðɪs] ['triːti] , [ðʌs] [ɪk'splɪsɪtli] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] ,

This	treaty	,	thus	explicitly	recognizing	the	national	character	of	the	Cherokees	,
这	条约	,	因此	明确地	识别	这	国家的	特点	的	这	切罗基人	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv][self] ['gʌvərnmənt] ;

and	their	right	of	self	government	;
和	他们的	正确的	的	自己	政府	;

因此，该条约明确承认切罗基人的民族特性及其自治权；

[ðʌs] ['gærənti] [ðer; ðər][lændz] ; [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

thus	guarantying	their	lands	;	assuming	the	duty	of	protection	,
因此	保证	他们的	土地	;	假设	这	责任	的	保护	,

从而保障他们的土地；承担保护的义务，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['plɛdʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [prə'tekʃn] ;

and	of	course	pledging	the	faith	of	the	United	States	for	that	protection	;
和	的	课程	认捐	这	信仰	的	这	团结的	各州	为了	那	保护	;

当然，还要以美国的信任来捍卫这一保护；

[hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

has	been	frequently	renewed	,	and	is	now	in	full	force	.
有	到过	频繁地	更新	,	和	是	现在	在	满的	力量	.

该法案已多次续签，目前已全面生效。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pledʒ] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] ['sevrəl] [spə'sɪfɪk] [pledʒz] ,

To	the	general	pledge	of	protection	have	been	added	several	specific	pledges	,
到	这	一般的	保证	的	保护	有	到过	额外	一些	具体的	承诺	,

[diːmd] ['væljuəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

deemed	valuable	by	the	Indians	.
被认为	有价值的	经过	这	印度人	.

除了普遍的保护承诺外，还增加了一些印第安人认为很有价值的具体承诺。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt]

Some	of	these	restrain	the	citizens	of	the	United	States	from	encroachments
一些	的	这些	抑制	这	公民	的	这	团结的	各州	从	侵占

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['kʌntri] ,

on	the	Cherokee	country	,
在	这	切罗基	国家	,

其中一些条款限制美国公民侵犯切罗基人的土地。

[ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪn'truːdəz] .

and	provide	for	the	punishment	of	intruders	.
和	提供	为了	这	惩罚	的	入侵者	.

并规定对入侵者的惩罚措施。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,
From **the** **commencement** **of** **our** **Government** **,**
从 这 开始 的 我们的 政府 ,

自本届政府成立以来，

['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] [pæst] [ækts][tuː; tə] ['regjuleɪt] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns]
Congress **has** **passed** **acts** **to** **regulate** **trade** **and** **intercourse** **with** **the** **Indians**
国会 有 通过了 行为 到 调节 贸易 和 交往 和 这 印度人
, [wɪtʃ] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][neiʃəns] ,
, **which** **treat** **them** **as** **nations** **,**
, 哪个 对待 他们 作为 国家 ,

国会通过了多项法案来规范与印第安人的贸易和交往，并将他们视为独立国家。

[rɪ'spekt] [ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd]['mænɪfest][ə; eɪ][fɜːrm] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðæt] [prə'tekʃn]
respect **their** **rights** **,** **and** **manifest** **a** **firm** **purpose** **to** **afford** **that** **protection**
尊重 他们的 权利 , 和 显现 一个 公司 目的 到 买得起 那 保护
[wɪtʃ] [triːtiz] ['stɪpjuleɪt] .
which **treaties** **stipulate** **.**
哪个 条约 规定 .

尊重他们的权利，并表现出坚定的决心，提供条约规定的保护。

[ɔːl] [ðiːz] [ækts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] ,
All **these** **acts** **,** **and** **especially** **that** **of** **1802** **,** **which** **is** **still** **in** **force** **,**
全部 这些 行为 , 和 尤其 那 的 - , 哪个 是 仍然 在 力量 ,

所有这些法令，特别是1802年的法令，至今仍然有效。

['mænɪfestli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪndiən] [neiʃəns][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'mjʊnəti] , ['hævɪŋ]
manifestly **consider** **the** **several** **Indian** **nations** **as** **distinct** **political** **communities** **,** **having**
显然 考虑 这 一些 印度 国家 作为 清楚的 政治的 社区 , 拥有
[ˌterə'tɔːriəl] ['baʊndriz] ,
territorial **boundaries** **,**
领土 边界 ,

显然将印度各民族视为拥有各自领土边界的不同政治共同体，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [ɪk'skluːsɪv] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][lændz]
within **which** **their** **authority** **is** **exclusive** **,** **and** **having** **a** **right** **to** **all** **the** **lands**
之内 哪个 他们的 权威 是 独家的 , 和 拥有 一个 正确的 到 全部 这 土地
[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['baʊndriz] ,
within **those** **boundaries** **,**
之内 那些 边界 ,

在其专属管辖范围内，他们拥有对所有土地的所有权。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒd] , [bʌt; bət] [ˌgerən'tid] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
which **is** **not** **only** **acknowledged** **,** **but** **guarantied** **by** **the** **United** **States** **.**
哪个 是 不是 仅有的 已确认 , 但 保证 经过 这 团结的 各州 .

这一点不仅得到美国的承认，而且得到美国的保证。

[ɪn] - , ['kɑːŋgrəs] [pæst] [æn; ən][ækt][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðiːz] [hjuː'meɪn] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzɪŋ]
In **1819** **,** **Congress** **passed** **an** **act** **for** **promoting** **these** **humane** **designs** **of** **civilizing**
在 - , 国会 通过了 一个 行为 为了 推广 这些 人道 设计 的 文明
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['indiəns] ,
the **neighboring** **Indians** **,**
这 邻接 印度人 ,

1819年，国会通过了一项法案，旨在促进这些旨在教化邻近印第安人的人道主义计划。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
which **had** **long** **been** **cherished** **by** **the** **Executive** **.**
哪个 有 长的 到过 珍爱 经过 这 管理人员 .

这一点一直深受行政部门的重视。

[ˌaɪ 'tiː][iˈnækts] , " [ðæt] ,
It **enacts** **,** **"** **that** **,**
它 颁布 , " 那 ,

它规定，“

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd]['fɪliəl][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]
for **the** **purpose** **of** **providing** **against** **the** **further** **decline** **and** **filial** **extinction**
为了 这 目的 的 提供 反对 这 更远 衰退 和 孝 灭绝
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of **the** **Indian** **tribes** **adjoining** **to** **the** **frontier** **settlements** **of** **the** **United** **States** **,**
的 这 印度 部落 相邻的 到 这 边境 定居点 的 这 团结的 各州 ,

为了防止毗邻美国边境定居点的印第安部落进一步衰落和灭绝，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][aːts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
and **for** **introducing** **among** **them** **the** **habits** **and** **arts** **of** **civilization** **,**
和 为了 介绍 之中 他们 这 习惯 和 艺术 的 文明 ,

并向他们介绍文明的习惯和艺术，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] , ['ɔːθəraɪzd] ,
the **President** **of** **the** **United** **States** **shall** **be** **,** **and** **he** **is** **hereby** **,** **authorized** **,**
这 总统 的 这 团结的 各州 将 是 , 和 他 是 特此 , 授权 ,

美国总统应被授权，并且特此被授权，

[ɪn] ['evri] [keɪs] [wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
in **every** **case** **where** **he** **shall** **judge** **improvement** **in** **the** **habits** **and** **condition** **of**
在 每一个 案件 在哪里 他 将 法官 改进 在 这 习惯 和 状况 的
[sʌtʃ] ['indiəns] ['præktɪkəbl] ,
such **Indians** **practicable** **,**
这样的 印度人 切实可行的 ,

凡他认为可以改善这些印第安人的习惯和状况的情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
and **that** **the** **means** **of** **instruction** **can** **be** **introduced** **,** **with** **their** **own**
和 那 这 方法 的 操作说明 能 是 介绍 , 和 他们的 自己的
[kən'sent] ,
consent **,**
同意 ,

并且，在征得他们本人同意的情况下，可以引入教学方法。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['keɪpəb(ə)l]['pɜ˞ːsənz] , [ʌv; əv] [gʊd] ['mɔːrəl] ['kærəktər] ,
to **employ** **capable** **persons** **,** **of** **good** **moral** **character** **,**
到 采用 有能力的 人 , 的 好的 道德 特点 ,

聘用有能力、品行良好的人员

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
to **instruct** **them** **in** **the** **mode** **of** **agriculture** **suited** **to** **their** **situation** **;**
到 指示 他们 在 这 模式 的 农业 适合 到 他们的 情况 ;

指导他们采用适合自身情况的农业耕作方式；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ;
and **for** **teaching** **their** **children** **in** **reading** **,** **writing** **,** **and** **arithmetic** **;**
和 为了 教学 他们的 孩子们 在 阅读 , 写作 , 和 算术 ;

并教他们的孩子阅读、写作和算术；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['duːtiz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][en'dʒɔɪnd] ,
and **for** **performing** **such** **other** **duties** **as** **may** **be** **enjoined** **,**
和 为了 表演 这样的 其他 职责 作为 可能 是 禁止 ,

以及履行其他可能被要求履行的职责，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ru:lz] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [gɪv] [ænd; ənd]

according	to	such	instructions	and	rules	as	the	President	may	give	and
根据	到	这样的	指示	和	规则	作为	这	总统	可能	给	和

[prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz]

prescribe	for	the	regulation	of	their	conduct	in	the	discharge	of	their	duties
规定	为了	这	规定	的	他们的	执行	在	这	释放	的	他们的	职责

.

.

.

根据总统为规范其履行职责的行为而颁布和规定的指示和规则。

" [ðɪs] [ækt] [ə'vaʊɪdli] ['kɔntempleits] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [neiʃəns][æz; əz][æn; ən]

"	This	act	avowedly	contemplates	the	preservation	of	the	Indian	nations	as	an
"	这	行为	公开地	沉思	这	保存	的	这	印度	国家	作为	一个

['ɑ:bdʒekt] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

object	sought	by	the	United	States	,
目的	寻求	经过	这	团结的	各州	,

"这项法案明确地将保护印第安民族作为美国的目标，

[ænd; ənd][prə'pəuziz][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][baɪ]['sɪvəlaɪzɪŋ][ænd; ənd] [kən'və:tiŋ] [ðem; ðəm]

and	proposes	to	effect	this	object	by	civilizing	and	converting	them
和	提议	到	影响	这	目的	经过	文明	和	转换	他们

[frʌm; frəm] ['hʌntərz] ['ɪntu:][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] .

from	hunters	into	agriculturists	.
从	猎人	进入	农业学家	.

并提议通过教化和改造，将他们从狩猎者转变为农业生产者来实现这一目标。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] ,

Though	the	Cherokees	had	already	made	considerable	progress	in	this	improvement	,
尽管	这	切罗基人	有	已经	制成	大量	进步	在	这	改进	,

尽管切罗基人在这一改进方面已经取得了相当大的进展，

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðem; ðəm] .

it	cannot	be	doubted	that	the	general	words	of	the	act	comprehend	them	.
它	不能	是	怀疑	那	这	一般的	字	的	这	行为	理解	他们	.

毫无疑问，该法案的一般条款涵盖了他们。

[ðer; ðər] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] " ['hæbɪts][ænd; ənd][a:ts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Their	advance	in	the	"	habits	and	arts	of	civilization	.
他们的	进步	在	这	"	习惯	和	艺术	的	文明	.

他们在"文明的习惯和艺术"方面的进步。

" ['ræðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['lɔ:dəb(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃənz] [stɪl] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] ['mi:ljəˌreɪt]

"	rather	encouraged	perseverance	in	the	laudable	exertions	still	farther	to	meliorate
"	相当	鼓励	毅力	在	这	值得称赞	努力	仍然	更远	到	改善

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .

their	condition	.
他们的	状况	.

"反而鼓励他们坚持不懈地进行值得称赞的努力，以进一步改善自身状况。

[ðɪs] [ækt] ['fə:niʃiz] [strɔ:ŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setld] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði]

This	act	furnishes	strong	additional	evidence	of	a	settled	purpose	to	fix	the
这	行为	提供	强的	额外的	证据	的	一个	定居	目的	到	使固定	这

['indiəns][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət] [hoʊm] .

Indians	in	their	country	by	giving	them	security	at	home	.
印度人	在	他们的	国家	经过	给予	他们	安全	在	家	.

该法案进一步有力地证明了政府的既定目标，即通过保障印第安人在家乡的安全，将他们留在自己的土地上。

[ðə; ði] [tri:tiz] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['terətɔ:ri]

The	treaties	and	laws	of	the	United	States	contemplate	the	Indian	territory
这	条约	和	法律	的	这	团结的	各州	沉思	这	印度	领土

[æz; əz] [kəm'pli:tli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ;

as	completely	separated	from	that	of	the	States	;
作为	完全地	分开	从	那	的	这	各州	;

美国条约和法律将印第安人领土视为与各州领土完全分离;

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðæt] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ]

and	provide	that	all	intercourse	with	them	shall	be	carried	on	exclusively	by
和	提供	那	全部	交往	和	他们	将	是	携带	在	只	经过

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

the	Government	of	the	Union	.
这	政府	的	这	联盟	.

并规定与他们的交往完全由联邦政府进行。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] ?

Is	this	the	rightful	exercise	of	power	,	or	is	it	usurpation	?
是	这	这	正当的	锻炼	的	力量	,	或者	是	它	篡位	?

这是合法行使权力，还是篡夺权力?

[waɪl] [ði:z] [steɪts] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ləniz] , [ðɪs] ['paʊər] , [ɪn][ɪts]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] ,

While	these	States	were	colonies	,	this	power	,	in	its	utmost	extent	,
尽管	这些	各州	是	殖民地	,	这	力量	,	在	它是	极致	程度	,

当这些州还是殖民地时，这种权力在其鼎盛时期，

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

was	admitted	to	reside	in	the	crown	.
曾是	承认	到	居住	在	这	王冠	.

获准居住在皇冠内。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['strʌg(ə)l] [kə'menst] ,

When	our	Revolutionary	struggle	commenced	,
什么时候	我们的	革命者	斗争	开始	,

当我们的革命斗争开始时，

['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['depjutiz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [spə'sɪfɪk]

Congress	was	composed	of	an	assemblage	of	deputies	acting	under	specific
国会	曾是	由	的	一个	装配	的	副手们	表演	在下面	具体的

['paʊɚz] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

powers	granted	by	the	Legislatures	,
权力	的确	经过	这	立法机构	,

国会由各州立法机关授予的特定权力下行事的代表组成。

[ɔ:r] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑ:ləniz] .

or	conventions	of	the	several	colonies	.
或者	惯例	的	这	一些	殖民地	.

或各殖民地的公约。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:pjələr] ['mu:vmənt] , [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:rgənaɪzd] ,

It	was	a	great	popular	movement	,	not	perfectly	organized	,
它	曾是	一个	伟大的	受欢迎的	移动	,	不是	完美	组织	,

这是一场声势浩大的民众运动，虽然组织得并不完美。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

nor	were	the	respective	powers	of	those	who	were	entrusted	with	the
也不	是	这	各自	权力	的	那些	WHO	是	受托	和	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnd] .

management	of	affairs	accurately	defined	.
管理	的	事务	准确	定义	.

负责管理事务的人员各自的权力也没有得到准确界定。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðoʊz]

The	necessities	of	our	situation	produced	a	general	conviction	that	those
这	必需品	的	我们的	情况	生产	一个	一般的	定罪	那	那些

['meʒərz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɔːl] ,

measures	which	concerned	all	,
措施	哪个	担心的	全部	,

我们所处形势的需要使人们普遍相信，那些关乎所有人的措施，

[mʌst; məst][biː; bi][træn'sæktid][baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər]

must	be	transacted	by	a	body	in	which	the	representatives	of	all	were
必须	是	已交易	经过	一个	身体	在	哪个	这	代表	的	全部	是

[ə'sembld] ,

assembled	,
组装	,

必须由全体代表聚集的机构进行处理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] ; ['kɑːŋgrəs] , ['ðerfɔːr] ,

and	which	could	command	the	confidence	of	all	;	Congress	,	therefore	,
和	哪个	可以	命令	这	信心	的	全部	;	国会	,	所以	,

因此，国会可以赢得所有人的信任。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ,

was	considered	as	invested	with	all	the	powers	of	war	and	peace	,
曾是	经过考虑的	作为	投资	和	全部	这	权力	的	战争	和	和平	,

被认为拥有战争与和平的所有权力，

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [dɪ'zɑːlvd] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

and	Congress	dissolved	our	connexion	with	the	mother	country	,
和	国会	溶解	我们的	连接	和	这	母亲	国家	,

国会解除了我们与母国的联系。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðiːz] [juː'naɪtɪd] ['kɑːləniz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

and	declared	these	United	Colonies	to	be	independent	States	.
和	声明	这些	团结的	殖民地	到	是	独立的	各州	.

并宣布这些联合殖民地为独立国家。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rɪt(ə)n] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊɚz] ,

Without	any	written	definition	of	powers	,
没有	任何	书面	定义	的	权力	,

在没有任何书面权力定义的情况下，

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl]

they	employed	diplomatic	agents	to	represent	the	United	States	at	the	several
他们	受雇	外交	代理人	到	代表	这	团结的	各州	在	这	一些

[kɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

Courts	of	Europe	;
法院	的	欧洲	;

他们派遣外交代表前往欧洲各级法院代表美国；

['ɔːfərd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][dɪd] ['æktʃuəli] [nɪ'goʊʃieɪt] [triːtiz]

offered	to	negotiate	treaties	with	them	;	and	did	actually	negotiate	treaties
提供	到	谈判	条约	和	他们	;	和	做过	实际上	谈判	条约

[wɪð; wɪθ] [fræns] .

with	France	.
和	法国	.

提出与他们谈判条约；并且确实与法国谈判了条约。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['kɑːŋgrəs] [ə'suːmd] [ðə; ði]

From	the	same	necessity	,	and	on	the	same	principles	,	Congress	assumed	the
从	这	相同的	必要性	,	和	在	这	相同的	原则	,	国会	假定	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['ɪndiən] [ə'ferz] ;

management	of	Indian	affairs	;
管理	的	印度	事务	;

出于同样的需要，并遵循同样的原则，国会承担了印第安事务的管理工作；

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

first	in	the	name	of	these	United	Colonies	,	and	afterwards	in	the	name	of
第一的	在	这	姓名	的	这些	团结的	殖民地	,	和	然后	在	这	姓名	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

首先以这些联合殖民地的名义，后来以美利坚合众国的名义。

['ɜːrli] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [treɪd] [wɪð; wɪθ]

Early	attempts	were	made	at	negotiation	,	and	to	regulate	trade	with
早期的	尝试	是	制成	在	谈判	,	和	到	调节	贸易	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

早期曾尝试与他们进行谈判，并规范贸易。

[ðiːz] [nɑːt]['pruːviŋ] [səkˈsesf(ə)l] , [wɔːr][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]['ʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

These	not	proving	successful	,	war	was	carried	on	under	the	direction	,
这些	不是	证明	成功的	,	战争	曾是	携带	在	在下面	这	方向	,

这些措施未能奏效，战争在指挥下继续进行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk]

and	with	the	forces	of	the	United	States	,	and	the	efforts	to	make
和	和	这	力量	的	这	团结的	各州	,	和	这	努力	到	制作

[piːs] ,

peace	,
和平	,

以及美国军队和为实现和平所做的努力，

[baɪ] ['triːti] , [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] .

by	treaty	,	were	earnest	and	incessant	.
经过	条约	,	是	认真	和	不停歇	.

通过条约，他们认真且不懈地努力。

[ðə; ði][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [faʊnd] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [piːs]

The	Confederation	found	Congress	in	the	exercise	of	the	same	powers	of	peace
这	联盟	成立	国会	在	这	锻炼	的	这	相同的	权力	的	和平

[ænd; ənd][wɔːr] ,

and	war	,
和	战争	,

邦联成立之初，国会就拥有同样的和平与战争权力。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['ɪndiən] [neiʃəns] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

in	our	relations	with	Indian	nations	,	as	with	those	of	Europe	.
在	我们的	关系	和	印度	国家	,	作为	和	那些	的	欧洲	.

就像我们与欧洲国家的关系一样，我们也与印度国家保持着良好的关系。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd] .

Such	was	the	state	of	things	when	the	Confederation	was	adopted	.
这样的	曾是	这	状态	的	事物	什么时候	这	联盟	曾是	已采用	.

这就是邦联成立时的状况。

[ðæt] ['ɪnstrəmənt] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd]

That	instrument	surrendered	the	powers	of	peace	and	war	to	Congress	,	and
那	乐器	投降	这	权力	的	和平	和	战争	到	国会	,	和

[prə'hɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

prohibited	them	to	the	States	,
禁止	他们	到	这	各州	,

该文书将和平与战争的权力移交给了国会，并禁止各州行使这些权力。

[rɪ'spektɪvli] , [ən'les] [ə; eɪ] [steɪt] [biː; bi] ['æktʃuəli] [ɪn'veɪdɪd] ,

respectively	,	unless	a	State	be	actually	invaded	,
分别	,	除非	一个	状态	是	实际上	入侵	,

除非一个国家实际遭到入侵，否则

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sɜːrt(ə)n][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm]

"	or	shall	have	received	certain	advice	of	a	resolution	being	formed	by	some
"	或者	将	有	已收到	肯定	建议	的	一个	解决	存在	形成	经过	一些

['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['indiəns][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [sʌtʃ] [steɪt] ,

nation	of	Indians	to	invade	such	State	,
国家	的	印度人	到	入侵	这样的	状态	,

“或者已收到某些印第安部落正在商定入侵该州的决议的情报，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][soʊ] ['ɪmɪnənt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [tɪl] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	the	danger	is	so	imminent	as	not	to	admit	of	delay	till	the	United
和	这	危险	是	所以	迫在眉睫	作为	不是	到	承认	的	延迟	直到	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

危险迫在眉睫，不容有丝毫拖延，必须等到美国采取行动。

[ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] , [kæn; kən][biː; bi] [kən'sʌltid] .

in	Congress	assembled	,	can	be	consulted	.
在	国会	组装	,	能	是	咨询	.

国会集会上可以进行咨询。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]

"	This	instrument	also	gave	the	United	States	in	Congress	assembled	the	sole	and
"	这	乐器	还	给予	这	团结的	各州	在	国会	组装	这	唯一	和

[ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv] " ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] ,

exclusive	right	of	"	regulating	the	trade	,
独家的	正确的	的	"	调节	这	贸易	,

“该文书还赋予美国国会“监管贸易”的唯一专属权利，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [nɑːt] ['membər] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

and	managing	all	the	affairs	with	the	Indians	,	not	members	of	any	of	the
和	管理	全部	这	事务	和	这	印度人	,	不是	成员	的	任何	的	这

[steɪts] :

States	:
各州	:

并负责处理与印第安人的所有事务，这些印第安人并非任何邦的成员：

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] ['limits][biː; bi][nɑːt]

Provided	,	That	the	legislative	power	of	any	State	within	its	own	limits	be	not
假如	,	那	这	立法	力量	的	任何	状态	之内	它是	自己的	限制	是	不是

[ɪn'frɪndʒd] [ɔːr]['vaiəleitid] .

infringed	or	violated	.
侵权	或者	违反	.

但前提是，任何州在其自身权限范围内的立法权不得受到侵犯或违反。

" [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [freɪzɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	The	ambiguous	phrases	which	follow	the	grant	of	power	to	the	United	States	,
"	这	模糊的	短语	哪个	跟随	这	授予	的	力量	到	这	团结的	各州	,

“在授予美国权力之后出现的那些含糊不清的措辞，

[wɜːr; wər][soʊ] [kən'struːd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə][æz; əz][tuː; tə]

were	so	construed	by	the	States	of	North	Carolina	and	Georgia	as	to
是	所以	解释	经过	这	各州	的	北	卡罗莱纳	和	乔治亚州	作为	到

[ə'nʌl] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪt'self] .

annul	the	power	itself	.
废止	这	力量	本身	.

北卡罗来纳州和佐治亚州如此解释，以至于废除了该权力本身。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tents] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] , [prə'duːst]

The	discontents	and	confusion	resulting	from	these	conflicting	claims	,	produced
这	不满	和	困惑	结果	从	这些	冲突	索赔	,	生产

[ˌreprɪzen'teɪʃnz] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

representations	to	Congress	,
表现形式	到	国会	,

这些相互矛盾的说法引发了不满和混乱，导致人们向国会提交了陈述。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [huː] [meɪd] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt][ɪn] - .

which	were	referred	to	a	committee	,	who	made	their	report	in	1787	.
哪个	是	指	到	一个	委员会	,	WHO	制成	他们的	报告	在	-	.

这些案件被提交给一个委员会，该委员会于 1787 年提交了报告。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [dʌz] [nɑːt] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [steɪts] , [bʌt; bət]

The	report	does	not	assent	to	the	construction	of	the	two	States	,	but
这	报告	做	不是	同意	到	这	建造	的	这	二	各州	,	但

[ˌrekə'mendz] [æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

recommends	an	accommodation	,
建议	一个	住宿	,

该报告不赞成建立两国方案，但建议采取折衷方案。

[baɪ]['lɪbərəl] ['sɛʃənz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] , [ɔːr][baɪ][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

by	liberal	cessions	of	territory	,	or	by	an	admission	,	on	their	part	,
经过	自由主义	割让	的	领土	,	或者	经过	一个	入学	,	在	他们的	部分	,

通过慷慨割让领土，或通过他们自身的承认，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [kleɪmd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] .

of	the	powers	claimed	by	Congress	.
的	这	权力	声称	经过	国会	.

国会所声称的权力。

[ðə; ði] [kə'rekt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['rendərd] [ʌn'nesəseri] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	correct	exposition	of	this	article	is	rendered	unnecessary	by	the	adoption	of
这	正确的	展览	的	这	文章	是	渲染	不必要	经过	这	采用	的

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

our	existing	constitution	.
我们的	现存的	宪法	.

由于现行宪法的颁布，本文的正确阐述已变得没有必要。

[ðæt] ['ɪnstrəmənt] [kən'fəːz] [ɑːn] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ; [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

That	instrument	confers	on	Congress	the	powers	of	war	and	peace	;	of	making
那	乐器	授予	在	国会	这	权力	的	战争	和	和平	;	的	制作

[triːtiz] ,

treaties	,
条约	,

该文书赋予国会战争与和平的权力；缔结条约的权力，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl]

and	of	regulating	commerce	with	foreign	nations	,	and	among	the	several
和	的	调节	商业	和	外国的	国家	,	和	之中	这	一些

[steɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] .

States	,	and	with	the	Indian	tribes	.
各州	,	和	和	这	印度	部落	.

以及规范与外国、各州之间以及与印第安部落之间的商业活动。

[ðiːz] ['paʊɚz] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

These	powers	comprehend	all	that	is	required	for	the	regulation	of	our
这些	权力	理解	全部	那	是	必需的	为了	这	规定	的	我们的

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

intercourse	with	the	Indians	.
交往	和	这	印度人	.

这些权力涵盖了规范我们与印度人交往所需的一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ]['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðer; ðər] [friː] ['ækʃnz] .

They	are	not	limited	by	any	restrictions	on	their	free	actions	.
他们	是	不是	有限的	经过	任何	限制	在	他们的	自由的	行动	.

他们的自由行动不受任何限制。

[ðə; ði] ['ʃæklz] [ɪm'poʊzd][ɑːn] [ðɪs] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][dɪ'skɑːrdɪd] .

The	shackles	imposed	on	this	power	,	in	the	Confederation	,	are	discarded	.
这	镣铐	强加	在	这	力量	,	在	这	联盟	,	是	丢弃	.

在邦联中，这种权力所受到的束缚被抛弃了。

[ðə; ði]['ɪndiən][neiʃəns][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	Indian	nations	had	always	been	considered	as	distinct	,	independent	political
这	印度	国家	有	总是	到过	经过考虑的	作为	清楚的	,	独立的	政治的

[kə'mjʊnəti] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

communities	,	retaining	their	original	natural	rights	,
社区	,	保留	他们的	原来的	自然的	权利	,

印度各民族一直被视为不同的、独立的政治共同体，保留着其原有的自然权利。

[æz; əz][ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

as	the	undisputed	possessors	of	the	soil	,	from	time	immemorial	,
作为	这	无可争议	拥有者	的	这	土壤	,	从	时间	远古的	,

自古以来，他们就是这片土地无可争议的拥有者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'poʊzd][baɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] ,

with	the	single	exception	of	that	imposed	by	irresistible	power	,
和	这	单身的	例外	的	那	强加	经过	无法抗拒	力量	,

除了不可抗拒的力量所强加的例外情况之外，

[wɪtʃ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən]

which	excluded	them	from	intercourse	with	any	other	European
哪个	排除	他们	从	交往	和	任何	其他	欧洲的

['poʊt(ə)nteɪt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['riːdʒən]

potentate	than	the	first	discoverer	of	the	coast	of	the	particular	region
强势	比	这	第一的	发现者	的	这	海岸	的	这	特别的	地区

[kleɪmd] :

claimed	:
声称	:

这使得他们被禁止与除该地区海岸的第一个发现者之外的任何其他欧洲统治者进行交往，他们声称：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˌjʊrə'piːən] ['poʊt(ə)nteɪt][ɪm'poʊzd][ɑːn]

and	this	was	a	restriction	which	those	European	potentates	imposed	on
和	这	曾是	一个	限制	哪个	那些	欧洲的	统治者	强加	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这是那些欧洲统治者强加给自己的限制。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['indiəns] .

as	well	as	on	the	Indians	.
作为	出色地	作为	在	这	印度人	.

以及印第安人队。

[ðə; ði] ['veri] [tɜːrm] , " ['neɪʃ(ə)n] , " [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [miːnz] " [ə; eɪ]['piːp(ə)l]

The	very	term	,	"	nation	,	"	so	generally	applied	to	them	,	means	"	a	People
这	非常	学期	,	"	国家	,	"	所以	一般来说	应用	到	他们	,	方法	"	一个	人们

[dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

distinct	from	others	.
清楚的	从	其他的	.

“民族”一词通常用来指代他们，其含义是“与其他人不同的人民”。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [triːtiz] [ɔːl'redi] [meɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	constitution	,	by	declaring	treaties	already	made	,	as	well	as	those	to	be
"	这	宪法	,	经过	声明	条约	已经	制成	,	作为	出色地	作为	那些	到	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

“宪法通过宣布已缔结的条约以及将要缔结的条约，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [suː'priːm] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

to	be	the	supreme	law	of	the	land	,
到	是	这	最高	法律	的	这	土地	,

成为国家最高法律，

[hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] ['priːviəs] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən][neɪʃəns] ,

has	adopted	and	sanctioned	the	previous	treaties	with	the	Indian	nations	,
有	已采用	和	已制裁	这	以前的	条约	和	这	印度	国家	,

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	,	consequently	,
和	,	最后	,

已经采纳并认可了之前与印度各民族签订的条约，因此，

[əd'mits] [ðer; ðər][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['paʊɝz] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [triːtiz] .

admits	their	rank	among	those	Powers	who	are	capable	of	making	treaties	.
承认	他们的	秩	之中	那些	权力	WHO	是	有能力的	的	制作	条约	.

承认自己是能够缔结条约的大国之一。

[ðə; ði][wɜːrdz] " ['triːti] " [ænd; ənd] " ['neɪʃ(ə)n] " [ɑːr; ər][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	words	"	treaty	"	and	"	nation	"	are	words	of	our	own	language	,
这	字	"	条约	"	和	"	国家	"	是	字	的	我们的	自己的	语言	,

“条约”和“国家”这两个词都是我们自己语言中的词汇。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtɪv] [prə'siːdɪŋz] , [baɪ] [ɑːr'selvz] , ['hævɪŋ]

selected	in	our	diplomatic	and	legislative	proceedings	,	by	ourselves	,	having
已选	在	我们的	外交	和	立法	诉讼程序	,	经过	我们自己	,	拥有

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ['miːnɪŋ] .

each	a	definite	and	well	understood	meaning	.
每个	一个	定	和	出色地	理解	意义	.

在我们的外交和立法程序中，由我们自己选定，每个都具有明确且易于理解的含义。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['indiəns] ,

We	have	applied	them	to	Indians	,
我们	有	应用	他们	到	印度人	,

我们已将这些方法应用于印度人。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	we	have	applied	them	to	the	other	nations	of	the	earth	.
作为	我们	有	应用	他们	到	这	其他	国家	的	这	地球	.

正如我们已将这些原则应用于世界其他国家一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .

They	are	applied	to	all	in	the	same	sense	.
他们	是	应用	到	全部	在	这	相同的	感觉	.

它们以相同的方式应用于所有人。

['dʒɔ:rdʒə] , [hɜ:r'self] ,
Georgia , **herself** ,
乔治亚州 , 她自己 ,

乔治亚本人

[hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]
has **furnished** **conclusive** **evidence** **that** **her** **former** **opinions** **on** **this** **subject**
有 提供 确凿 证据 那 她 以前的 意见 在 这 主题
[kən'kɝ:d] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər]['sɪstər] [steɪts] ,
concurred **with** **those** **entertained** **by** **her** **sister** **States** ,
同意 和 那些 娱乐 经过 她 姐姐 各州 ,

已提供确凿证据，证明她此前对此事的看法与她的姐妹州的看法一致。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and **by** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** .
和 经过 这 政府 的 这 团结的 各州 .

以及美国政府。

['veriəs] [ækts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ledʒɪsleɪtʃər] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,
Various **acts** **of** **her** **Legislature** **have** **been** **cited** **in** **the** **argument** ,
各种各样的 行为 的 她 立法机关 有 到过 引用 在 这 争论 ,

论证中引用了她所在立法机构的多项法案，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
including **the** **contract** **of** **cession** **made** **in** **the** **year** **1802** ,
包括 这 合同 的 割让 制成 在 这 年 - ,

包括1802年签订的割让合同，

[ɔ:l] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən]
all **tending** **to** **prove** **her** **acquiescence** **in** **the** **universal** **conviction** **that** **the** **Indian**
全部 倾向于 到 证明 她 默认 在 这 普遍的 定罪 那 这 印度
[neiʃəns] [pə'zest] [ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lændz] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] ,
nations **possessed** **a** **full** **right** **to** **the** **lands** **they** **occupied** ,
国家 拥有 一个 满的 正确的 到 这 土地 他们 占领 ,

所有这些都表明她默认了印第安民族对其所占领土地拥有完全权利的普遍信念。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'sent] ;
until **that** **right** **should** **be** **extinguished** **by** **the** **United** **States** , **with** **their** **consent** ;
直到 那 正确的 应该 是 熄灭 经过 这 团结的 各州 , 和 他们的 同意 ;

直到美国经其同意而废除该权利为止；

[ðæt] [ðer; ðər] ['terətɔ:ri] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [hu:z]
that **their** **territory** **was** **separated** **from** **that** **of** **any** **State** **within** **whose**
那 他们的 领土 曾是 分开 从 那 的 任何 状态 之内 谁
['tʃɑ:rtərd] ['limits] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'zaɪd] ,
chartered **limits** **they** **might** **reside** ,
特许 限制 他们 可能 居住 ,

他们的领土与他们可能居住的任何国家的领土都分离，无论该国家是否在其特许管辖范围内。

[baɪ][ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [tri:tiz] ; [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['baʊndri] ,
by **a** **boundary** **line** , **established** **by** **treaties** ; **that** , **within** **their** **boundary** ,
经过 一个 边界 线 , 已确立的 经过 条约 ; 那 , 之内 他们的 边界 ,

以条约确定的边界线为准；也就是说，在其边界之内，

[ðeɪ] [pə'zest] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] [steɪt] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] ;
they **possessed** **rights** **with** **which** **no** **State** **could** **interfere** ;
他们 拥有 权利 和 哪个 不 状态 可以 干扰 ;

他们拥有任何国家都不能干涉的权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]

and	that	the	whole	power	of	regulating	the	intercourse	with	them	,	was
和	那	这	所有的	力量	的	调节	这	交往	和	他们	,	曾是

['vestɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

vested	in	the	United	States	.
既得权益	在	这	团结的	各州	.

而规范与这些国家交往的全部权力，都归美国所有。

[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ,

A	review	of	these	acts	,	on	the	part	of	Georgia	,	would	occupy	too	much	time	,
一个	审查	的	这些	行为	,	在	这	部分	的	乔治亚州	,	会	占据	也	很多	时间	,

对格鲁吉亚的这些行为进行审查会耗费太多时间。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [les] ['nesəseri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ækjərətli] ['diːteɪld; dɪˈteɪld][ɪn] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

and	is	the	less	necessary	,	because	they	have	been	accurately	detailed	in	the	argument	at	the	bar	.
和	是	这	较少的	必要的	,	因为	他们	有	到过	准确	详细的	在	这	争论	在	这	酒吧	.

而且，由于这些内容已经在法庭辩论中得到了详尽的阐述，因此没有必要这样做。

[hɜːr; hər] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːz] , ['mænifestiŋ] [hɜːr; hər] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈpɪnjənz] ,

Her	new	series	of	laws	,	manifesting	her	abandonment	of	these	opinions	,
她	新的	系列	的	法律	,	显现	她	放弃	的	这些	意见	,

[əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmenst] [ɪn] [dɪˈsembər] , - .

appears	to	have	commenced	in	December	,	1828	.
出现	到	有	开始	在	十二月	,	-	.

她的新法律系列表明她放弃了这些观点，该系列法律似乎始于 1828 年 12 月。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈrɪdʒən(ə)l] [raɪt] , [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][ˌʌndɪˈspjuːtɪd][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv]

In	opposition	to	this	original	right	,	possessed	by	the	undisputed	occupants	of
在	反对	到	这	原来的	正确的	,	拥有	经过	这	无可争议	居住者	的

['evri] ['kʌntri] ,

every	country	,
每一个	国家	,

与各国无可争议的居民所拥有的这项原始权利相反，

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] ,

to	this	recognition	of	that	right	,
到	这	认出	的	那	正确的	,

对这项权利的承认，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['evri] [tʃeɪndʒ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

which	is	evidenced	by	our	history	in	every	change	through	which	we	have
哪个	是	有证据	经过	我们的	历史	在	每一个	改变	通过	哪个	我们	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

我们历史上经历的每一次变革都证明了这一点。

[ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːtəz] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]['riːdʒən]

is	placed	the	charters	granted	by	the	monarch	of	a	distant	and	distinct	region
是	放置	这	包机	的确	经过	这	君主	的	一个	遥远	和	清楚的	地区

,

,

,

此处列出的是由遥远且独特的地区的君主授予的特许状。

['pɑːrsəlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['terətɔːri] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmuːv] ,

parcelling	out	a	territory	in	possession	of	others	,	whom	he	could	not	remove	,
包裹	出去	一个	领土	在	拥有	的	其他的	,	谁	他	可以	不是	消除	,

将一块原本属于他人所有、他又无法驱逐的领土瓜分出去。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪmz] ,

and	did	not	attempt	to	remove	,	and	the	cession	made	of	his	claims	,
和	做过	不是	试图	到	消除	,	和	这	割让	制成	的	他的	索赔	,

并且没有试图移除，而是放弃了他所主张的权利。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] .

by	the	treaty	of	peace	.
经过	这	条约	的	和平	.

根据和平条约。

[ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [sɪns] , [ɪk'spleɪn]

The	actual	state	of	things	at	the	time	,	and	all	history	since	,	explain
这	实际的	状态	的	事物	在	这	时间	,	和	全部	历史	自从	,	解释

[ðiːz] ['tʃɑːtəz] ;

these	charters	;
这些	包机	;

当时的实际情况以及此后的所有历史都解释了这些宪章;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ,

and	the	King	of	Great	Britain	,	at	the	treaty	of	peace	,
和	这	国王	的	伟大的	英国	,	在	这	条约	的	和平	,

以及大不列颠国王，在和平条约中，

[kʊd; kəd] [siːd] ['oʊnli] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

could	cede	only	what	belonged	to	his	crown	.
可以	放弃	仅有的	什么	属于	到	他的	王冠	.

他只能割让属于他王位的东西。

[ðiːz] ['nuːli] [ə'sɜːrtɪd] ['taɪtəlz][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [noʊ][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][soʊ]['ɔːf(ə)n]

These	newly	asserted	titles	can	derive	no	aid	from	the	articles	so	often
这些	新	断言	标题	能	派生	不	援助	从	这	文章	所以	经常

[rɪ'piːtɪd] [ɪn]['ɪndiən] [triːtiz] ,

repeated	in	Indian	treaties	,
重复	在	印度	条约	,

这些新提出的所有权主张无法从印度条约中经常重复的条款中获得任何帮助。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɜːrst] , [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

extending	to	them	,	first	,	the	protection	of	Great	Britain	,	and	afterwards	,
扩展	到	他们	,	第一的	,	这	保护	的	伟大的	英国	,	和	然后	,

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

that	of	the	United	States	.
那	的	这	团结的	各州	.

首先，给予他们英国的保护；其次，给予他们美国的保护。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['rekəgnaiziŋ][ðer; ðər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][self]

These	articles	are	associated	with	others	,	recognizing	their	title	to	self
这些	文章	是	联系	和	其他的	,	识别	他们的	标题	到	自己

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

这些条款与其他条款相关联，承认它们享有自治权。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fækt][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['rekəgnaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] ;

The	very	fact	of	repeated	treaties	with	them	recognizes	it	;
这	非常	事实	的	重复	条约	和	他们	认可	它	;

与两国多次签订条约这一事实本身就证明了这一点;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['setld] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns][ɪz] ,

and	the	settled	doctrine	of	the	law	of	nations	is	,
和	这	定居	教义	的	这	法律	的	国家	是	,

而既定的国际法原则是:

[ðæt] [ðə; ði] ['wikər] ['paʊər] [dʌz] [nɑːt] [sə'rendər] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] — [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [self]
that **the** **weaker** **power** **does** **not** **surrender** **its** **independence** **—** **its** **right** **to** **self**
那 这 较弱 力量 做 不是 投降 它是 独立 — 它是 正确的 到 自己

['gʌvərnmənt] — [baɪ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ,
government **—** **by** **associating** **with** **a** **stronger** **,**
政府 — 经过 关联 和 一个 更强 ,

较弱的一方不会因为与较强的一方结盟而放弃其独立性——即其自治权。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [prə'tekʃn] .
and **taking** **its** **protection** **.**
和 采取 它是 保护 .

并接受它的保护。

[ə; eɪ] [wiːk] [steɪt] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['seɪfti] ,
A **weak** **State** **,** **in** **order** **to** **provide** **for** **its** **safety** **,**
一个 虚弱的 状态 , 在 命令 到 提供 为了 它是 安全 ,

一个弱小的国家，为了保障自身安全，

[meɪ] [pleɪs] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ,
may **place** **itself** **under** **the** **protection** **of** **one** **more** **powerful** **,**
可能 地方 本身 在下面 这 保护 的 一 更多的 强大的 ,

可能会将自己置于更强大的势力保护之下，

[wɪ'ðaʊt] ['strɪpɪŋ] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
without **stripping** **itself** **of** **the** **right** **of** **government** **,** **and** **ceasing** **to** **be** **a**
没有 脱衣舞 本身 的 这 正确的 的 政府 , 和 停止 到 是 一个

[steɪt] .
State **.**
状态 .

而不丧失政府权利，也不停止作为一个国家存在。

[ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .
Examples **of** **this** **kind** **are** **not** **wanting** **in** **Europe** **.**
示例 的 这 种类 是 不是 想要 在 欧洲 .

欧洲不乏这样的例子。

" ['trɪbjəteri] [ænd; ənd] ['fjuːdəˌtɔːri] [steɪts] , " [sez] [vɑː'tɛl] , " [duː] [nɑːt] [ˌðer'baɪ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi]
" **Tributary** **and** **feudatory** **States** **,** **"** **says** **Vattel** **,** **"** **do** **not** **thereby** **cease** **to** **be**
" 支流 和 诸侯 各州 , " 说道 瓦特尔 , " 做 不是 从而 停止 到 是

['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,
sovereign **and** **independent** **States** **,**
主权 和 独立的 各州 ,

瓦特尔说："朝贡国和封建国并不会因此丧失其主权和独立国家的地位。"

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [self] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [left] [ɪn]
so **long** **as** **self** **government** **and** **sovereign** **and** **independent** **authority** **is** **left** **in**
所以 长的 作为 自己 政府 和 主权 和 独立的 权威 是 左边 在

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
the **administration** **of** **the** **State** **.**
这 行政 的 这 状态 .

只要国家行政部门保留自治权和主权独立权力。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
" **At** **the** **present** **day** **,**
" 在 这 展示 天 ,

"如今，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['hoʊldɪŋ] [ɪts] [raɪt] [ʌv; əv][self] ['gʌvərnmənt]

more	than	one	State	may	be	considered	as	holding	its	right	of	self	government
更多的	比	一	状态	可能	是	经过考虑的	作为	保持	它是	正确的	的	自己	政府

['ʌndər][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ælaɪz] .

under	the	guarantee	and	protection	of	one	or	more	allies	.
在下面	这	保证	和	保护	的	一	或者	更多的	盟国	.

多个国家可能被视为在一个或多个盟国的保障和保护下享有自治权。

[ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [kə'mjuːnəti] , ['ɔkjupaiŋ] [ɪts] [oʊn] ['terətɔːri] ,

The	Cherokee	nation	,	then	,	is	a	distinct	community	,	occupying	its	own	territory	,
这	切罗基	国家	,	然后	,	是	一个	清楚的	社区	,	占领	它是	自己的	领土	,

[wɪð; wɪθ] ['baʊndriz] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] ,

with	boundaries	accurately	described	,
和	边界	准确	描述	,

因此，切罗基民族是一个独立的社群，拥有自己的领土，其边界也得到了精确的界定。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [fɔːrs] ,

in	which	the	laws	of	Georgia	can	have	no	force	,
在	哪个	这	法律	的	乔治亚州	能	有	不	力量	,

格鲁吉亚法律在这种情况下将不具有效力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['entər] ,

and	which	the	citizens	of	Georgia	have	no	right	to	enter	,
和	哪个	这	公民	的	乔治亚州	有	不	正确的	到	进入	,

格鲁吉亚公民无权进入。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] [ðəm'selvz] , [ɔːr][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ]

but	with	the	assent	of	the	Cherokees	themselves	,	or	in	conformity	with
但	和	这	同意	的	这	切罗基人	他们自己	,	或者	在	一致性	和

[triːtiz] ,

treaties	,
条约	,

但须经切罗基人同意，或符合条约规定。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

and	with	the	acts	of	Congress	.
和	和	这	行为	的	国会	.

并依据国会法案。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] , [baɪ]['aʊər; ɑːr]

The	whole	intercourse	between	the	United	States	and	this	nation	,	is	,	by	our
这	所有的	交往	之间	这	团结的	各州	和	这	国家	,	是	,	经过	我们的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lɔːz] ,

constitution	and	laws	,
宪法	和	法律	,

根据我们的宪法和法律，美国与这个国家之间的所有交往，

['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

vested	in	the	Government	of	the	United	States	.
既得权益	在	这	政府	的	这	团结的	各州	.

归美国政府所有。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] ['erər] [wʌz; wəz]

The	act	of	the	State	of	Georgia	,	under	which	the	plaintiff	in	error	was
这	行为	的	这	状态	的	乔治亚州	,	在下面	哪个	这	原告	在	错误	曾是

['prɔsikjuːtid] ,

prosecuted	,
被起诉	,

原告因违反佐治亚州法律而被起诉。

[ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [vɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ə; eɪ] ['nʌləti] .

is	consequently	void	,	and	the	judgment	a	nullity	.
是	最后	空白	,	和	这	判断	一个	无效	.

因此无效，判决无效。

[kæn; kən] [ðɪs] [kɔ:rt] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ?

Can	this	Court	revise	and	reverse	it	?
能	这	法庭	修订	和	撤销	它	?

本法院能否修改并推翻该判决?

[ɪf] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['leɪtli] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər]

If	the	objection	to	the	system	of	legislation	,	lately	adopted	by	the	Legislature
如果	这	异议	到	这	系统	的	立法	,	最近	已采用	经过	这	立法机关

[ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,

of	Georgia	,
的	乔治亚州	,

如果对格鲁吉亚立法机关最近通过的立法体系提出异议，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][kən'faɪnd][tu:; tə][ɪts] [ˌekstrəterə'tɔ:riəl]

in	relation	to	the	Cherokee	nation	,	was	confined	to	its	extraterritorial
在	关系	到	这	切罗基	国家	,	曾是	受限	到	它是	治外法权

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

operation	,	the	objection	,
手术	,	这	异议	,

就切罗基族而言，该异议仅限于其域外运作，

[ðoʊ] [kəm'pli:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'spektɪd] [mɪr] [raɪt] , [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [kɔ:rt] [noʊ] ['paʊər]

though	complete	,	so	far	as	respected	mere	right	,	would	give	this	Court	no	power
尽管	完全的	,	所以	远的	作为	受人尊敬	仅仅	正确的	,	会	给	这	法庭	不	力量

['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

over	the	subject	.
超过	这	主题	.

虽然完整，但就所尊重的权利而言，不会赋予本法院对该事项的权力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][goʊz] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] .

But	it	goes	much	further	.
但	它	去	很多	更远	.

但这还远不止于此。

[ɪf] [ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][bi:; bi] [kə'rekt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

If	the	view	which	has	been	taken	be	correct	,	and	we	think	it	is	,
如果	这	看法	哪个	有	到过	已采取	是	正确的	,	和	我们	思考	它	是	,

如果已采取的观点是正确的（我们认为确实如此），

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə][ɑ:r; ər] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [lɔ:z] , [ænd; ənd] [tri:tiz] ,

the	acts	of	Georgia	are	repugnant	to	the	constitution	,	laws	,	and	treaties	,
这	行为	的	乔治亚州	是	令人厌恶的	到	这	宪法	,	法律	,	和	条约	,

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

佐治亚州的行为与美国宪法、法律和条约相抵触。

[ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] ['fɔ:rsəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

They	interfere	forcibly	with	the	relations	established	between	the	United	States
他们	干扰	强制	和	这	关系	已确立的	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	the	Cherokee	nation	,
和	这	切罗基	国家	,

他们强行干涉美国与切罗基族之间建立的关系，

[ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetld] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

the	**regulation**	**of**	**which**	**,**	**according**	**to**	**the**	**settled**	**principles**	**of**	**our**
这	规定	的	哪个	,	根据	到	这	定居	原则	的	我们的

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

constitution	**,**
宪法	,

对此的规制，应依据我国宪法既定原则进行。

[ɑːr; ər] [kəˈmɪtɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .

are	**committed**	**exclusively**	**to**	**the**	**Government**	**of**	**the**	**Union**	**.**
是	坚定的	只	到	这	政府	的	这	联盟	.

只效忠于联邦政府。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国最高法院1832(Opinion of the Supreme Court of the United)

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][dəˈrekt][hɑːˈstɪləti][wɪð; wɪθ] [triːtiz] , [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

They	are	in	direct	hostility	with	treaties	,	repeated	in	a	succession	of	years	,
他们	是	在	直接的	敌意	和	条约	,	重复	在	一个	演替	的	年	,

它们与多年来反复签订的条约直接对抗，

[wɪtʃ] [mɑːrk][aʊt][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ðæt] [ˈseprəts] [ðə; ði] [ˈtʃerəkiː] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ˈdʒɔːrdʒə] ;

which	mark	out	the	boundary	that	separates	the	Cherokee	country	from	Georgia	;
哪个	标记	出去	这	边界	那	分离	这	切罗基	国家	从	乔治亚州	;

这条界线划分了切罗基地区和佐治亚州的边界；

[ˈgærənti] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][lænd] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈbaʊndri] ;

guaranty	to	them	all	the	land	within	their	boundary	;
保证	到	他们	全部	这	土地	之内	他们的	边界	;

保证他们拥有其边界内的所有土地；

[ˈsɑːləmli] [pledʒ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər] [ˈsɪtəznz] [frʌm; frəm]

solemnly	pledge	the	faith	of	the	United	States	to	restrain	their	citizens	from
庄严地	保证	这	信仰	的	这	团结的	各州	到	抑制	他们的	公民	从

['trespæsɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;

trespassing	on	it	;
擅闯私人领地	在	它	;

郑重宣誓，美国将秉持信念，约束其公民不侵犯该领土；

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [prɪ] - [ɪgˈzɪstɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['gʌvərn] [ɪt'self] .

and	recognize	the	pre	-	existing	power	of	the	nation	to	govern	itself	.
和	认出	这	预	-	现存的	力量	的	这	国家	到	治理	本身	.

并承认国家既有的自治权。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['iːkwəl][hɑːˈstɪləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðɪs]

They	are	in	equal	hostility	with	the	acts	of	Congress	for	regulating	this
他们	是	在	平等的	敌意	和	这	行为	的	国会	为了	调节	这

['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [triːtiz] .

intercourse	and	giving	effect	to	the	treaties	.
交往	和	给予	影响	到	这	条约	.

他们同样敌视国会为规范这种交往和执行条约而制定的法案。

[ðə; ði] ['fɔːrsəbl] ['siːʒər] [ænd; ənd] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] ['erər] , [huː] [wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ]

The	forcible	seizure	and	abduction	of	the	plaintiff	in	error	,	who	was	residing
这	强制的	发作	和	绑架	的	这	原告	在	错误	,	WHO	曾是	居住

[ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

in	the	nation	,
在	这	国家	,

原告（居住在该国）遭到强行扣押和绑架，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

with	its	permission	,	and	by	authority	of	the	President	of	the	United	States
和	它是	允许	,	和	经过	权威	的	这	总统	的	这	团结的	各州

,

,

,

经其许可，并经美国总统授权，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][tuː; tə]
is **also** **a** **violation** **of** **the** **acts** **which** **authorize** **the** **Chief** **Magistrate** **to**
是 还 一个 违反 的 这 行为 哪个 授权 这 首席 地方法官 到
['eksərsaɪz] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] .
exercise **this** **authority** **.**
锻炼 这 权威 .

这也违反了授权首席地方法官行使该权力的相关法律。

[wɪl] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'veɪl][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] ['erər] ?
Will **these** **powerful** **considerations** **avail** **the** **plaintiff** **in** **error** **?**
将要 这些 强大的 考虑因素 可用 这 原告 在 错误 ?

这些强有力的考量因素能否帮助原告胜诉?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .
We **think** **they** **will** **.**
我们 思考 他们 将要 .

我们认为他们会的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] , [ænd; ənd]['fɔːrsəbli] ['kærid] [ə'weɪ] ,
He **was** **seized** **,** **and** **forcibly** **carried** **away** **,**
他 曾是 查获 , 和 强制 携带 离开 ,

他被抓住了，并被强行带走。

[waɪl] ['ʌndər] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [triːtiz] ['gærənti] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ri'zaidid] ,
while **under** **guardianship** **of** **treaties** **guarantying** **the** **country** **in** **which** **he** **resided** **,**
尽管 在下面 监护 的 条约 保证 这 国家 在 哪个 他 居住地 ,

在受他居住国所签订的条约保护期间，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] .
and **taking** **it** **under** **the** **protection** **of** **the** **United** **States** **.**
和 采取 它 在下面 这 保护 的 这 团结的 各州 .

并将其置于美国的保护之下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] , ['ʌndər][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt]
He **was** **seized** **while** **performing** **,** **under** **the** **sanction** **of** **the** **Chief** **Magistrate**
他 曾是 查获 尽管 表演 , 在下面 这 制裁 的 这 首席 地方法官
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
of **the** **Union** **,**
的 这 联盟 ,

他在演出期间被捕，逮捕行动得到了联邦首席地方法官的批准。

[ðoʊz] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][hjuː'meɪn]['pɑːləsi][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] .
those **duties** **which** **the** **humane** **policy** **adopted** **by** **Congress** **had** **recommended** **.**
那些 职责 哪个 这 人道 政策 已采用 经过 国会 有 受到推崇的 .

履行国会通过的人道主义政策所建议的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] , [traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] ,
He **was** **apprehended** **,** **tried** **,** **and** **condemned** **,**
他 曾是 被捕 , 尝试 , 和 谴责 ,

他被逮捕、审判和定罪。

['ʌndər] ['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]
under **color** **of** **a** **law** **which** **has** **been** **shown** **to** **be** **repugnant** **to** **the**
在下面 颜色 的 一个 法律 哪个 有 到过 所示 到 是 令人厌恶的 到 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
constitution **,**
宪法 ,

以已被证明违宪的法律为幌子，

[lɔːz] , [ænd; ənd] [triːtiz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
laws **,** **and** **treaties** **,** **of** **the** **United** **States** **.**
法律 , 和 条约 , 的 这 团结的 各州 .

美国的法律和条约。

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒɛkʃənz] , [bɪn] ['rendərd] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti]

Had	a	judgment	,	liable	to	the	same	objections	,	been	rendered	for	property
有	一个	判断	,	容易	到	这	相同的	反对意见	,	到过	渲染	为了	财产

,

,

,

如果一项针对财产的判决也面临同样的异议，

[nʌn] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] .

none	would	question	the	jurisdiction	of	this	Court	.
没有任何	会	问题	这	管辖权	的	这	法庭	.

没有人会质疑本法院的管辖权。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [les] [klɪr] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ə'fekts; 'æfˌekts]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] , [ænd; ənd]

It	cannot	be	less	clear	when	the	judgment	affects	personal	liberty	,	and
它	不能	是	较少的	清除	什么时候	这	判断	影响	个人的	自由	,	和

[in'flikts] [dɪs'greɪsfl] ['pʌnɪʃmənt] ,

inflicts	disgraceful	punishment	,
造成	可耻	惩罚	,

当判决影响到人身自由并施加可耻的惩罚时，其意义就更加不明确了。

[ɪf] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [dɪs'greɪs] [wen] [in'fliktid] [ɑːn] ['ɪnəsns] .

if	punishment	could	disgrace	when	inflicted	on	innocence	.
如果	惩罚	可以	耻辱	什么时候	造成的	在	无辜	.

如果惩罚加诸于无辜者身上，会造成耻辱。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] ['erər] [ɪz][nɑːt] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l]

The	plaintiff	in	error	is	not	less	interested	in	the	operation	of	this	unconstitutional
这	原告	在	错误	是	不是	较少的	感兴趣的	在	这	手术	的	这	违宪

[lɔː] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

law	than	if	it	affected	his	property	.
法律	比	如果	它	做作的	他的	财产	.

原告对该违宪法律的实施的关注程度，丝毫不亚于该法律影响到其财产的情况。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [les] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [lɔːz] , [ænd; ənd]

He	is	not	less	entitled	to	the	protection	of	the	constitution	,	laws	,	and
他	是	不是	较少的	标题	到	这	保护	的	这	宪法	,	法律	,	和

[triːtiz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

treaties	,	of	his	country	.
条约	,	的	他的	国家	.

他同样有权享有本国宪法、法律和条约的保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ðæt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] [fɔːr; fər]

It	is	the	opinion	of	this	Court	that	the	judgment	of	the	Superior	Court	for
它	是	这	观点	的	这	法庭	那	这	判断	的	这	优越的	法庭	为了

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [gwɪ'nɛt] ,

the	county	of	Gwinnett	,
这	县	的	格温内特	,

本院认为，格温内特县高等法院的判决，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [kən'demɪŋ] ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər] ,

in	the	State	of	Georgia	,	condemning	Samuel	A	.	Worcester	to	hard	labor	,
在	这	状态	的	乔治亚州	,	谴责	塞缪尔	一个	.	伍斯特	到	难的	劳动	,

在佐治亚州，判处塞缪尔·A·伍斯特苦役。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

in	the	penitentiary	of	the	State	of	Georgia	,	for	four	years	,
在	这	监狱	的	这	状态	的	乔治亚州	,	为了	四	年	,

在佐治亚州监狱服刑四年，

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðæt] [kɔ:rt] ['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [ɪz] [vɔɪd] ,

was	pronounced	by	that	Court	under	color	of	a	law	which	is	void	,
曾是	发音	经过	那	法庭	在下面	颜色	的	一个	法律	哪个	是	空白	,

该判决是该法院依据无效法律作出的。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [tri:tiz] , [ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

as	being	repugnant	to	the	constitution	,	treaties	,	and	laws	of	the	United
作为	存在	令人厌恶的	到	这	宪法	,	条约	,	和	法律	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

因为它与美国的宪法、条约和法律相抵触，

[ænd; ənd] [ɔ:t] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] [ænd; ənd] [ə'nʌld] .

and	ought	,	therefore	,	to	be	reversed	and	annulled	.
和	应该	,	所以	,	到	是	反转	和	无效	.

因此，应当予以撤销和废止。

['mændeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

MANDATE	OF	THE	COURT	.
授权	的	这	法庭	.

法院的命令。

[su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʒænjueri] [tɜ:rm] , - .

Supreme	Court	of	the	United	States	,	January	Term	,	1832	.
最高	法庭	的	这	团结的	各州	,	一月	学期	,	-	.

美国最高法院，1832 年 1 月期。

['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] ,

Samuel	A	.	Worcester	,
塞缪尔	一个	.	伍斯特	,

塞缪尔·A·伍斯特

['pleɪntɪf] [ɪn] ['erər] ,

Plaintiff	in	Error	,
原告	在	错误	,

错误原告

['vɜ:rsəs] .

vs	.
对比	.

对比

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] . }

The	State	of	Georgia	.	}
这	状态	的	乔治亚州	.	}

佐治亚州。

[ɪn] ['erər] [tu:; tə] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [gwɪ'nɛt] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

In	Error	to	the	Superior	Court	for	the	County	of	Gwinnett	,	in	the	State	of
在	错误	到	这	优越的	法庭	为了	这	县	的	格温内特	,	在	这	状态	的

['dʒɔ:rdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

向佐治亚州格温内特县高等法院提出上诉。

[ðɪs] [kɔ:z] [keɪm] [ɑ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [frʌm; frəm]

This	cause	came	on	to	be	heard	on	the	transcript	of	the	record	from
这	原因	来了	在	到	是	听到	在	这	文字稿	的	这	记录	从

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [gwɪ'nɛt] ,

the	Superior	Court	for	the	County	of	Gwinnett	,
这	优越的	法庭	为了	这	县	的	格温内特	,

该案已根据格温内特县高等法院的庭审记录进行审理。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:d][baɪ]['kaʊns(ə)l] : [ɑ:n][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

in	the	State	of	Georgia	,	and	was	argued	by	counsel	:	on	consideration
在	这	状态	的	乔治亚州	,	和	曾是	争论	经过	法律顾问	:	在	考虑

[wer'ʌv] ,

whereof	,
其中	,

在佐治亚州，并由律师进行了辩论：经审议，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] ,

it	is	the	opinion	of	this	Court	,
它	是	这	观点	的	这	法庭	,

本院认为，

[ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,

that	the	act	of	the	Legislature	of	the	State	of	Georgia	,
那	这	行为	的	这	立法机关	的	这	状态	的	乔治亚州	,

佐治亚州立法机关的法案，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] , [ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

upon	which	the	indictment	in	this	case	is	founded	,	is	contrary	to	the	constitution	,
之上	哪个	这	起诉书	在	这	案件	是	创立	,	是	相反	到	这	宪法	,

本案起诉书所依据的内容违反了宪法。

[tri:tiz] , [ænd; ənd] [lɔ:z] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pli:] , [ɪn]

treaties	,	and	laws	,	of	the	United	States	;	and	,	that	the	special	plea	,	in
条约	,	和	法律	,	的	这	团结的	各州	;	和	,	那	这	特别的	恳求	,	在

[bɑ:r] ,

bar	,
酒吧	,

美国条约和法律；以及，特别抗辩，

['pli:dəd, 'pli:dɪd][baɪ][ðə; ði] [sed] ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] , [ɪn] ['mænər] [ə'fɔ:rsed] , [ænd; ənd] [ri'laɪŋ]

pleaded	by	the	said	Samuel	A	.	Worcester	,	in	manner	aforesaid	,	and	relying
恳求	经过	这	说	塞缪尔	一个	.	伍斯特	,	在	方式	上述	,	和	依靠

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

upon	the	constitution	,
之上	这	宪法	,

由上述塞缪尔·A·伍斯特以上述方式提出，并依据宪法，

[tri:tiz] , [ænd; ənd] [lɔ:z] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ə'fɔ:rsed] ,

treaties	,	and	laws	,	of	the	United	States	,	aforesaid	,
条约	,	和	法律	,	的	这	团结的	各州	,	上述	,

上述美国的条约和法律

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɑ:r][ænd; ənd] [dɪ'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [ɪn'daɪtmənt] , [baɪ][ðə; ði] [sed] ['sæmjuəl][ə; eɪ] .

is	a	good	bar	and	defence	to	the	said	indictment	,	by	the	said	Samuel	A	.
是	一个	好的	酒吧	和	防御	到	这	说	起诉书	,	经过	这	说	塞缪尔	一个	.

['wʊstər] ;

Worcester	;
伍斯特	;

是塞缪尔·A·伍斯特对上述起诉书提出的有力反驳和辩护；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

and	,	as	such	,
和	,	作为	这样的	,

因此，

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [su:'pɪriər] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər]
ought **to** **have** **been** **allowed** **and** **admitted** **by** **the** **said** **Superior** **Court** **for**
应该 到 有 到过 允许 和 承认 经过 这 说 优越的 法庭 为了
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [gwɪ'nɛt] ,
the **County** **of** **Gwinnett** **,**
这 县 的 格温内特 ,

格温内特县高等法院本应允许并采纳该申请。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] [ænd; ənd]
in **the** **State** **of** **Georgia** **,** **before** **which** **the** **said** **indictment** **was** **pending** **and**
在 这 状态 的 乔治亚州 , 前 哪个 这 说 起诉书 曾是 待办的 和
[traɪd] ;
tried **;**
尝试 ;

在佐治亚州，该起诉书曾在此待审和审理；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [sed] [su:'pɪriər] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and **that** **there** **was** **error** **in** **the** **said** **Superior** **Court** **of** **the** **State** **of**
和 那 那里 曾是 错误 在 这 说 优越的 法庭 的 这 状态 的
['dʒɔ:rdʒə] ,
Georgia **,**
乔治亚州 ,

并且佐治亚州高等法院存在错误，

[ɪn] [ˌəʊvə'ru:lɪŋ] [ðə; ði] [pli:] [soʊ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] .
in **overruling** **the** **plea** **so** **pleaded** **,** **as** **aforesaid** **.**
在 否决 这 恳求 所以 恳求 , 作为 上述 .

驳回上述请求。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **,** **therefore** **,** **ordered** **and** **adjudged** **,** **that** **the** **judgment** **rendered** **in** **the**
它 是 , 所以 , 订购 和 判决 , 那 这 判断 渲染 在 这
['premɪsɪz] ,
premises **,**
前提 ,

因此，特此裁定，上述判决有效：

[baɪ][ðə; ði] [sed] [su:'pɪriər] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][nɑ:t]
by **the** **said** **Superior** **Court** **of** **Georgia** **,** **upon** **the** **verdict** **upon** **the** **plea** **of** **Not**
经过 这 说 优越的 法庭 的 乔治亚州 , 之上 这 判决 之上 这 恳求 的 不是
['gɪlti] ,
Guilty **,**
有罪的 ,

佐治亚州高等法院根据被告无罪辩护的裁决，作出如下判决：

['æftərwərdz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][baɪ][ðə; ði] [sed] ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] ,
afterwards **pleaded** **by** **the** **said** **Samuel** **A** **.** **Worcester** **,**
然后 恳求 经过 这 说 塞缪尔 一个 . 伍斯特 ,

随后由上述塞缪尔·A·伍斯特提出诉讼，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [sed] ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['wʊstər] [ɪz] ['sentənst] [tu:; tə][hɑ:rd]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]
whereby **the** **said** **Samuel** **A** **.** **Worcester** **is** **sentenced** **to** **hard** **labor** **in** **the**
由此 这 说 塞缪尔 一个 . 伍斯特 是 判刑 到 难的 劳动 在 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,
penitentiary **of** **the** **State** **of** **Georgia** **,**
监狱 的 这 状态 的 乔治亚州 ,

由此，上述塞缪尔·A·伍斯特被判处在佐治亚州监狱服苦役。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] [ænd; ənd] [ə'nʌld] .
ought **to** **be** **reversed** **and** **annulled** **.**
应该 到 是 反转 和 无效 .

应当撤销并宣告无效。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrt] ,
And **this** **Court** **,**
和 这 法庭 ,

而本法院，

[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈrendər] [sʌtʃ] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][ðə; ði] [sed] [suːˈpɪriər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
proceeding **to** **render** **such** **judgment** **as** **the** **said** **Superior** **Court** **of** **the** **State**
进行中 到 使成为 这样的 判断 作为 这 说 优越的 法庭 的 这 状态
[ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrendərd] ,
of **Georgia** **should** **have** **rendered** **,**
的 乔治亚州 应该 有 渲染 ,

继续作出佐治亚州高等法院本应作出的判决，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
it **is** **further** **ordered** **and** **adjudged** **,** **that** **the** **said** **judgment** **of** **the** **said**
它 是 更远 订购 和 判决 , 那 这 说 判断 的 这 说
[suːˈpɪriər] [kɔːrt] [biː; bi] ,
Superior **Court** **be** **,**
优越的 法庭 是 ,

特此进一步命令并裁定，上述高等法院的判决应予维持，

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈbaɪ] [ɪz] , [rɪˈvɜːrst] [ænd; ənd] [əˈnʌld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt][biː; bi] , [ænd; ənd]
and **hereby** **is** **,** **reversed** **and** **annulled** **;** **and** **that** **judgment** **be** **,** **and**
和 特此 是 , 反转 和 无效 ; 和 那 判断 是 , 和
[ˌhɪrˈbaɪ] [ɪz] ,
hereby **is** **,**
特此 是 ,

因此，该判决予以撤销和废止；该判决特此生效。

[əˈwɔrdɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [pliː] [ɪn][bɑːr] , [soʊ][æz; əz] [əˈfɔːrsed] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ,
awarded **,** **that** **the** **special** **plea** **in** **bar** **,** **so** **as** **aforesaid** **pleaded** **,**
获奖 , 那 这 特别的 恳求 在 酒吧 , 所以 作为 上述 恳求 ,

裁定，上述特别抗辩理由成立，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pliː] [ɪn][bɑːr] , [ɪn] [lɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈfɔːrsed] ,
is **a** **good** **and** **sufficient** **plea** **in** **bar** **,** **in** **law** **,** **to** **the** **indictment** **aforesaid** **,**
是 一个 好的 和 充足的 恳求 在 酒吧 , 在 法律 , 到 这 起诉书 上述 ,

在法律上，这是对上述起诉书的充分有效的抗辩理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [prəˈsiːdɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [sed] [ɪnˈdaɪtmənt] [duː] [fərˈevər] [səːˈsiːs] ,
and **that** **all** **proceedings** **on** **the** **said** **indictment** **do** **forever** **surcease** **,**
和 那 全部 诉讼程序 在 这 说 起诉书 做 永远 停止 ,

并且，所有针对上述起诉书的诉讼程序就此永远终止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈsæmjuəl][ə; eɪ] . [ˈwʊstər] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˌhɪrˈbaɪ] [ɪz] , [ˌhensˈfɔːrθ]
and **that** **the** **said** **Samuel** **A** **.** **Worcester** **be** **,** **and** **hereby** **is** **,** **henceforth**
和 那 这 说 塞缪尔 一个 . 伍斯特 是 , 和 特此 是 , 今后
[dɪsˈmɪst] [ˌðerˈfrʌm] ,
dismissed **therefrom** **,**
解雇 由此 ,

因此，上述塞缪尔·A·伍斯特即日起被解除职务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][goʊ] [ˌðerˈʌv] [kwɪt] [wɪˈðaʊt] [deɪ] .
and **that** **he** **go** **thereof** **quit** **without** **day** **.**
和 那 他 去 其中 辞职 没有 天 .

他就这样一去不复返了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mændeɪt] [duː][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [suː'pɪriər]
And **that** **a** **special** **mandate** **do** **go** **from** **this** **Court** **to** **the** **said** **Superior**
和 那 一个 特别的 授权 做 去 从 这 法庭 到 这 说 优越的
[kɔːrt] ,
Court **,**
法庭 ,

并且，本法院应向上述高等法院发出特别指令。

[tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ˈɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
to **carry** **this** **judgment** **into** **execution** **.**
到 携带 这 判断 进入 执行 .

执行该判决。

[mɑːrtʃ] [faɪv] , - .
March **5** **,** **1832** **.**
行进 5 , - .

1832年3月5日。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[wʌn][dʒuː'dɪʃəl][ækt] , [sek] . - , - , [viː] . [ˌtuː'tuː] . [piː'piː] . - , - .
1 **Judicial** **act** **,** **sec** **.** **22** **,** **25** **,** **v** **.** **2** **.** **pp** **.** **64** **,** **65** **.**
1 司法 行为 , 秒 . - , - , v . 2 . pp . - , - .

司法法案，第 22、25 条，第 2 章，第 64、65 页。

[ˌtuː'tuː][sɪks][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . [ruːlz] .
2 **6** **Wh** **.** **Rules** **.**
2 6 什么 . 规则 .

2 6 规则。

[θriː] 1st [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . - , - .
3 **1st** **Wh** **.** **304** **,** **361** **.**
3 1st 什么 . - , - .

3 第一周 304, 361。

[fɔːr] 8th [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . - .
4 **8th** **Wh** **.** **312** **.**
4 8th 什么 . - .

4 8th Wh. 312。

[faɪv] 4th [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . - .
5 **4th** **Wh** **.** **316** **.**
5 4th 什么 . - .

5 第四周 316。

[sɪks] 8th [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . - .
6 **8th** **Wh** **.** **573** **.**
6 8th 什么 . - .

6 8th Wh. 573。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神